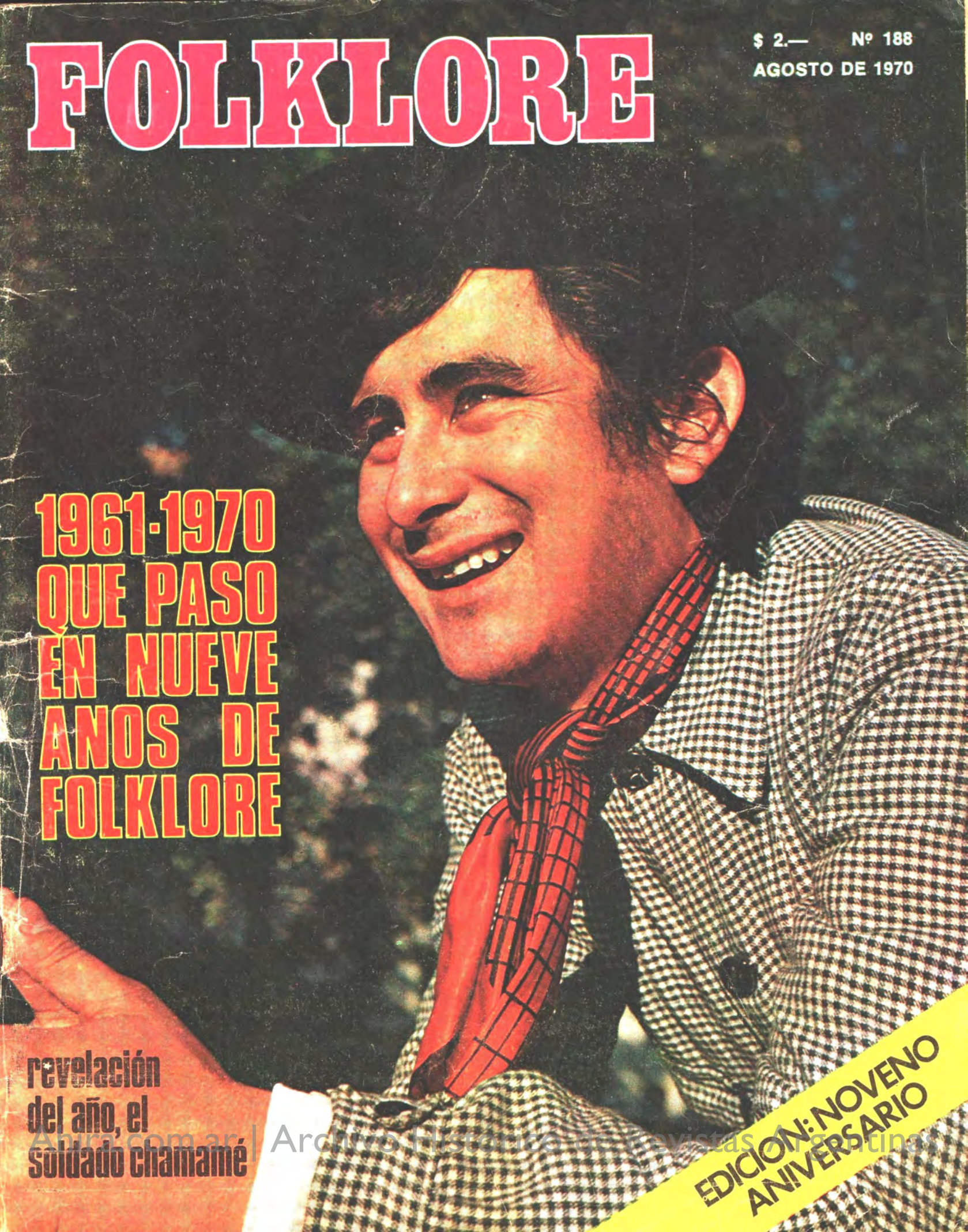
# FOLKLORE

$ 2.— Nº 188
AGOSTO DE 1970

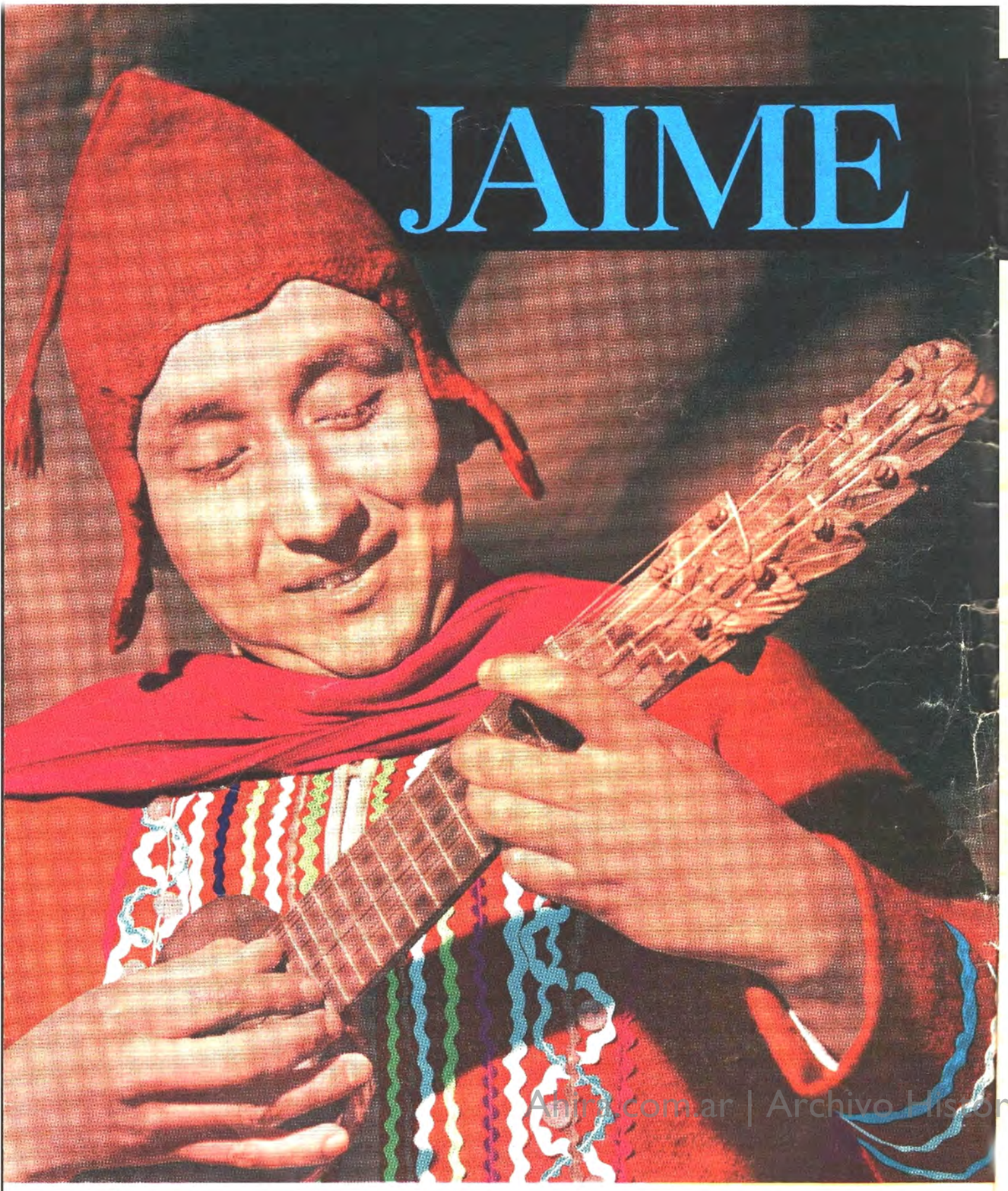


## 1961-1970 QUE PASO EN NUEVE ANOS DE FOLKLORE

revelación del año, el soldado chamamé

EDICION: NOVENO ANIVERSARIO

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas




## LA TRASCENDENCIA DEL CHARANGO

# TORRES

**"EN LO QUE ELIJAS, SE EL MEJOR", LE DIJO UNA VEZ SU PADRE**

**...y éste es el tema al que vos te referís. Escuchá, hermanito** y ahí nomás lo abraza al charango, le cuenta la música como en una confidencia, y palabra que se divierten los dos. Se acunan en una especie de rítmica alegría y se mueren de risa juntos. Dedos y cuerdas juegan como chicos, ágiles, desatados. Los sonidos corren en puntas de pie, o saltan, o resbalan... De pronto se tornan desgarradoramente quejumbrosos y a ellos les crece una gran pena, sola, para los dos. Todo lo comparten. Como que le cumplió 25 abriles el instrumento en las manos, ¡caray! Y el mozo tiene apenas 30. Más futuro que pasado —lechuceamos con aire horangélico— no sólo para él sino para el charango, ya que se descuenta que no marcharán adelante el uno sin el otro.

A Jaime Torres no le cuesta hablar, y todo lo que dice es maduro y preciso, sin desperdicio, sin vaguedades, lo que no impide que le sobre amenidad, humor, y una especie rara de humildad simpática y espontánea. Uno, mente diminuta, se sorprende al encontrarse con todo eso, porque inconscientemente persiste en la idea del monstruo sagrado, o sea: Tocando así el charango qué necesidad tiene de ser encima un flor de tipo.

Sus primeras palabras son para sus compañeros, con quienes formó un conjunto de excepcional calidad que lleva grabados varios long play. Los que más o menos sepan de los sueldos de voluntad y amor que se pagan para mantener grupos de esta índole sin sueldos de los otros que los sostengan, comprenderán su hincapié en esta referencia.

Sobre los cuatro hombros puestos a la par del suyo en este trabajo, se apoyan las cabezas de José Ramírez (guitarra), Mariano Uña Ramos (quena y percusión), Alberto Avila (quena y guitarra) y Yayo Roldán (voz).

El estuche de los charangos atrae nuestras miradas. Al lado del hueco dejado por el que tiene entre sus manos, construido por su padre, y con el que acaba de actuar (estamos en un camarín del Teatro Alvear), descansa otro, primorosamente tallado en madera y de una sola pieza. **Es obra de Mauro Núñez,** —nos explica— **A los que dicen que el charango se llama Jaime Torres les recuerdo que si alguien ha hecho cosas por el charango ese es Mauro. Lo que pasa es que está de moda adjudicarse "inventos" que ya han sido descubiertos por otros quizá en momentos no propicios a su difusión masiva, y eso es todo.**

El mismo fue discípulo de Mauro Núñez entre los cinco y diez años, etapa vivida en Cochabamba (Bolivia). Su escuela, un tronco, un verdadero semillero, según Jaime. Músico intuitivo, ha visto la necesidad de una expresión propia del charango y ha compuesto especialmente para él.

Y esto le preocupa a Jaime Torres. Más que su misma trascendencia como intérprete, la trascendencia del instrumento. Por eso quiere dotarlo de música escrita de la que el charango carece por completo, y de un método acorde a su naturaleza. El, que ha adquirido su técnica como bien de familia, así como se adquiere hasta hoy, por legítima herencia, por transmisión directa de padres a hijos; él, que conoce mejor que nadie las limitaciones de su instrumento, comienza a atisbar también las innumerables posibilidades que encontraría en una apertura hacia el manejo sistemático de los sonidos.

**—Todo esto, por lo que estoy tan agradecido a la vida, me exije al mismo tiempo una superación constante** —afirma con su acostumbrada vivacidad—. Y añade: **El encuentro con Irma Constanzo ha sido el hecho más relevante de mi carrera. Por primera vez sé lo que es estudiar tres horas diarias. ¡Diarias, hermanito! ¿Te das cuenta?**

Todo eso es cierto. Lo hemos notado desde la platea del Alvear. El desbrozamiento de la ejecución, la delicadeza nueva, el vuelco en el repertorio...

Ahora debe grabar como solista, cosa que nunca había hecho hasta el momento. **Y por primera vez tengo dudas** —vacila este perfeccionista— **El charango no perdona. Es un instrumento alcahuete. Un error de afinación y no quiero ni pensarlo, hermano...**

Y nunca hemos visto mayor sinceridad en un artista en cuanto a la asunción de su responsabilidad como vehículo de las conquistas de su instrumento. No sabemos si logramos transmitir a nuestros lectores lo lejos que estamos del elogio vacuo o la frase de circunstancia. Lo cierto es que Jaime Torres creció desmesuradamente ante nuestros ojos tras una frase que quizá no midió. Hablábamos de su gira por Europa: **Por supuesto, no estuve inmaculado de vanidad, de orgullo, como cualquier ser humano común. Pero creeme, hermanito; cuando entré en la Filarmónica de Berlín comprendí que si el instante era importante para mí, lo era más aún para el instrumento.**

Y uno no se aburre de oirlo. Pregunta cosas y le es siempre grato escucharlo.

**—Todo lo verdaderamente significante empezó para mí desde que conocí a Ariel** —apunta. El 6 de julio se cumplieron 12 años de su debut con Ariel Ramírez. Hasta entonces el tucumano había pasado varios en Rosario formando conjuntos y viendo cómo se deshacían.

Ahora tiene mucho que hacer. Entre otras cosas, grabará un long play con Raulito Barboza mientras espera concretar la grabación de "Altiplano". Se trata de un interesante trabajo en equipo sobre un libro de Jaime Dávalos, con su charango, su conjunto, y la dulce voz de Julia Elena, que fue presentado en Córdoba en 1967 con proyección de diapositivas.

Nos gustaría oir mucho más todavía sobre ese pequeño misterio sonoro llamado charango y sobre su gran develador, pero muy pronto lo llamarán nuevamente a escena. Antes de despedirnos atesoramos su último relato:

**—Mi padre, un hombre extraordinario, me escuchó con paciencia cuando al terminar el tercer año del secundario le comuniqué solemnemente que había decidido dejar de estudiar para dedicarme por completo al charango. Yo empezaba las primeras actuaciones y comenzaba a ganar mis primeros pesos. ¡Imaginate la importancia que me daba! "Bueno, pensalo bien —me contestó—. Pero eso sí, en lo que elijas, sea lo que sea, sé el mejor." Me quedé siempre pensando en sus palabras. El, de acuerdo a sus posibilidades había elegido la carpintería y llegó a ser el mejor ebanista que he conocido.**

A no dudar, Jaime Torres aprendió la lección paterna.

**Luis R. Erguy**

AMTA.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# esos inolvidables 15 años

# RODOLFO ZAPATA

## canta

## "Mi hija cumple 15 años"

MUSIC HALL

**SIMPLE N° 31.383**

Ahira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Nuestra portada:
**SOLDADO CHAMAME**

**Nº 188**
**AGOSTO DE 1970**

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
HERNAN RAPELA
CESAR PERDIGUERO
HAMLET LIMA QUINTANA
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ
EMILIO BOLON VARELA (h.)
MARTA SPAGNUOLO
LUIS R. ERGUY

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramador:
SILVIA Y. DE RODRIGUEZ

Editor responsable: TOR'S S.C.A., oficinas de Redacción y administración: Calle México 4250-56, Buenos As. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA, Puán 669, Buenos Aires. Preparación: OTAMENDI S. R.L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Honegger.

CORREO ARGENTINO | TARIFA REDUCIDA | Concesión 6722

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

***Los Festivales. Cada pueblo quiso tener su Cosquín.***

# CARTA DEL DIRECTOR

*Nació en un pequeño pueblo chaqueño: Ciervo Petiso. Se llama Albino Rojas Martínez. El público lo conoce como "El Soldado Chamamé" y durante la última temporada de festivales recorrió los escenarios del interior con su gracia provinciana, logrando una repercusión entre el público que hizo crecer entre sus compañeros de actuación el comentario elogioso.*

*Un integrante del equipo de producción de "Sábados Circulares" se interesó por una presentación del "Soldado" y a partir del primer sábado se convirtió en una de las atracciones del programa de Mancera.*

*Es la revelación 1970 de la televisión sin ninguna duda. Una revelación que tiene criollismo y frescura.*

*Un verdadero ejemplo para quienes se inician. No sólo por sus condiciones artísticas, sino por su calidez humana.*
*Educado, simple, respetuoso, agradecido.*

*"El Soldado Chamamé" en la portada de esta edición aniversario tiene méritos suficientes para asumir la representación de todas las figuras surgidas durante estos últimos años. Desel mes de julio de 1961 a la fecha.*

*Es decir, desde el día que una portada de Waldo de los Rios anunciaba nuestra presencia en los kioscos de todo el país. Jaime Dávalos, José Ramón Luna y Carlos García fueron los colaboradores de aquella primera edición.*

*Luego se sumarían otras firmas importantes. Don Atahualpa Yupanqui, el "maestro", Don Carlos Vega, investigador argentino de fama internacional, el historiador Juan Draghi Lucero, el poeta Hamlet Lima Quintana, el estudioso profesor Félix Coluccio, el inquieto doctor León Benarós y muchos otros que sería largo enumerar.*

*También la dirección de la revista contó durante más de tres años con la dedicación y el conocimiento del Doctor Félix Luna, que como todos sigue siendo nuestro amigo.*

*Y esa es nuestra mayor satisfacción. Lograr tantos y tan buenos amigos.*

*Y posibilitar que Usted, amigo lector, pueda conocer mejor nuestro país, a través de sus poetas y de sus cantores.*
*Gracias a todos, por tanto y como acostumbra a decir Don Atahualpa: "Que nos vaya bien, paisano".*

JULIO MARBIZ

*SUS HIJOS DEPENDEN DIRECTAMENTE*
*DE SU PATRIMONIO.*
*NUESTRA EMPRESA*
*CUBRE PERMANENTEMENTE SUS RIESGOS*

# asegure su seguridad

Instituto Provincial del Seguro

*COLON 602 - POSADAS (MISIONES)* T.E 4068 - 6302
*- ORGANIZACION ZONA CORRIENTES:* SAN JUAN 937 1er PISO Ctes.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"Moneda que está en la mano
quizás se deba guardar;
pero la que está en el alma
se pierde si no se da..."

**Por Marcelo Simón**

**(Copla que suele citar Yupanqui y que el tiempo convirtió gloriosamente en anónima).**

# UNA CARTA CLAVE

Hace poco más de un mes, cuando estábamos sobre el cierre del número 187, Atahualpa Yupanqui trazó rápidamente, en París, una carta. Lo hizo nerviosamente, con esa presurosa manera suya de apurar los cigarrillos, la vida y las epístolas, contestando al mismo tiempo, tal vez, al insistente llamado de la campanilla telefónica, bebiendo simultáneamente una taza de té, mientras la memoria y el corazón ("sonko" lo llama, quichuísticamente) le iban ofreciendo como todos los días los datos de un largo camino recorrido apasionadamente como "viejo cantor de artes olvidadas", que se fue a despertar la modorra de Europa, ¡vaya con la empresa!, y lo logró.

Después habrá caminado por la rue Cassini tranquilamente; quizás, quiero imaginármelo, haya bebido una copa de buen vino de Burdeos como aperitivo y, al pasar, dejó en un buzón el sobre cerrado que, hace treinta días, iluminó radiantemente un mediodía argentino, el de un modesto periodista compatriota suyo: yo. Pues a mí estaban dirigidas esas líneas, que, curiosamente, constituyen una clave del pensamiento y el momento yupanquianos.

Clave porque don Ata nos habla en ella de su salud, que tan preocupados nos tiene a muchos. Y nos dice, allí está lo importante, de qué modo asume la responsabilidad de su cordial fatiga.

Más adelante nos da noticias acerca de la actividad de Los Quilla Huasi en Europa, noticias que en otro lugar de esta edición publicamos ampliadas con referencias de los propios intérpretes que ya regresaron. Pero no importa: aquí están registradas heráldicamente, a lo Yupanqui.

Y por fin, el gran símbolo: en esta carta A.Y. habla del cristianismo y de nosotros, los que en este atormentado momento del siglo XX estamos ocupando el mundo. Algo para analizar.

Atreviéndome a usar por anticipado el permiso que, pienso, me acordaría el lector, quiero publicar ese texto aquí, en la seguridad de que él es más importante que cualquier editorial que en este número aniversario de FOLKLORE pudiera yo haber inventado:

*París, martes 23 de junio, 1970*

*Señor Marcelo Simón*
*Buenos Aires*

*Buen día, amigo Simón.*

*Claro que aquí está lloviendo. Así es la primavera en este junio de París. Pero es un buen día, por muchas razones. Una de ellas, importante para mí, es que me siento bien de salud, y el sonko no me ha dado esas atascadas que por momentos parecen los esfuerzos que por librarse suelen hacer los cuchis con horquetas de palo en el cogote. No. Ahora anda bien. Claro es que me cuido algo, todo lo que puede cuidarse un hombre que necesita salir al mundo, cantar, discutir, escribir coplas, oír un buen chiste, y encontrar buenos amigos, o, por lo menos, buenos paisajes, o, por lo menos, el buen rincón de soledad que ofrece a veces el murallón del Sena, o los ensayos milagreros de un mirlo en los castaños que rodean mi casa.*

*Es buen día, porque los muchachos Quilla Huasi duermen hasta las 10, hora en que yo he leído algo, he tomado dos tazas de té y me dispongo a enterarme de lo que pasa en el mundo. ¡Pobre mundo! Desde la primera página, los periódicos nos desayunan con terremotos y guerras y asaltos y revoluciones e intrigas. ¡Qué cosa bárbara! Hace dos mil años un hombre pobre y sin salud, sólo alentado por una infinita fe, subió a un barranco cerca de Betania, a tres millas del pequeño mar de Galilea. Habló, y lo escuchó el mundo entero.*

*Yo estuve dos veces, en dos años seguidos, junto a ese barranco al que llaman presuntuosamente La Montaña, y apenas tiene doscientos cincuenta metros de altura. Y al reclamo del hombre le llamaban Sermón, y al hombre lo nombraban con un extraño y hermoso nombre: Cristo.*

*Hoy, desde todas las radios del mundo, a través de todos los satélites de la tecnología y en todos los idiomas y formas de expresión, los hombres hablan, y hablan. Pero nadie los escucha, y, lo que es peor, nadie les cree. ¿Por qué será...? Pienso que la razón es una sola: No dicen la verdad. No están con la Verdad. Por eso vibraban los aldeanos, los pescadores que jineteaban frágiles barcas hace dos mil años... Porque recibían la gracia de la Verdad, profundamente meditada. Nos guste o no nos guste, ésa es la razón colosal que hace que hoy día se nos haya nublado el entendimiento y no sabemos ya dialogar sino para presumir de intelectuales, o de muy "léidos".*

*Es un buen día éste, don Simón, porque acabo de conseguir, sin mucho esfuerzo, que la compañía de discos Chant du Monde registre diez canciones argentinas por los Quilla. Y esto ocurrirá el viernes 26, dentro de dos días. Los textos serán traducidos al francés y la placa será presentada con toda la dignidad que exije el canto de un pueblo noble. La única condición impuesta por la empresa fonográfica es ésta: Que no se canten canciones de Yupanqui. Y esto me honra y me tranquiliza enormemente. Porque los "bien pensados" no podrán decir que me promociono a través de mis camaradas del arte. La distribución se hará en países de Europa, por supuesto, mucho en Francia. Y los changos harán de esta manera un buen aporte al conocimiento del cancionero argentino.*

*Los muchachos Quilla ya probaron y conocen el aplauso de España desde el Teatro María Guerrero, en tres recitales continuados, a sala llena. Anteayer me habló un amigo desde Holanda. Un viejo y querido amigo, que dirige la Sinfónica de Rotherdam, y anda hurgando el hormiguero musical de estos pagos para que vayan los muchachos Quilla.*

*Yo me quedaré en París —el reposo lo exije— y me iré al mar a ver como pinta banderas el oleaje antes de estrellarlas contra las rocas de la costa. Es un espectáculo que me cautiva. El universo se destruye y se reconstruye cada pocos minutos y siempre, en el tope del combate, se va salvando el alma de la serenidad, que es la célula vital, indispensable, de lo eterno.*

*Le diré que Los Quilla, en general, están gustando en Europa. Quizá la juventud parisina espere de ellos mayor juego expresivo, conceptos de "courage" en la canción. Porque aquí hay mucho interés por la costa latinoamericana, pero además de ríos y montañas, pampas y caballos, cuecas y bailecitos y festivales a granel, hay hogares con mucha pobreza, hogares tan criollos y tan tradicionales como el nuestro. Y no los vamos a arreglar con aspirinas ni con chacarereitas. Tenemos que decir, en alta voz, como nos duele lo que vemos y como nos sentimos hermanos con toda la gente que espera de nosotros un gesto solidario. Y esto nada tiene que ver con la política. Porque la política, Paisano, es como la tinta: sirve para escribir lindo, pero ensucia los dedos.*

*Amigo Simón, quizás en 30 días retornen los Quilla a la tierra nuestra. Se portan bien y han cantado bien sus cosas. Además, los asiste un fantasma ejemplar: la decencia. Y esto me compensa como argentino, como viejo cantor de artes olvidadas.*

*Le digo hasta otra vuelta y que nos vaya bien. Saludos al criollaje.*

Atahualpa Yupanqui, 14 rue Cassini
París 14, Francia.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## LOS EMBAJADORES

# ¡USTED VIAJA CON NOSOTROS!

**DESDE que** nuestra publicación salió, hace nueve años, a capturar las noticias del ámbito folklórico nacional, más de una vez (muchas más) se produjeron viajes de intérpretes argentinos del género al exterior.

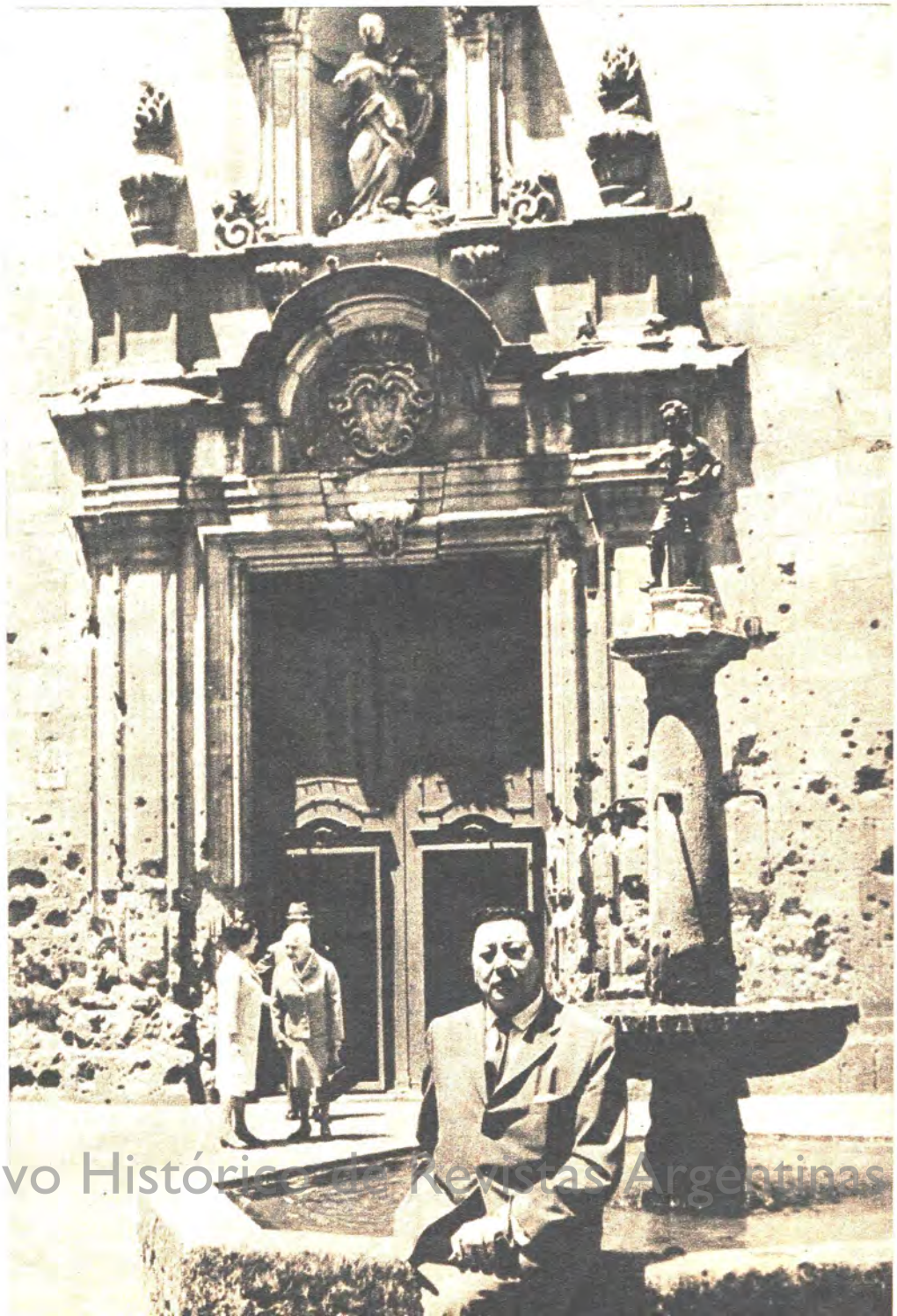
Fue nuestra la tarea de llenar el vacío-silencio de información que alrededor de esos periplos, algunas veces afortunados, otras veces desdichados, siempre heroicos, se creó en la Argentina.

Así fue como en el Nº 3 dábamos con orgullo una primicia: Los Fronterizos estaban en octubre, descubriendo España. Y España estaba descubriéndonos a nosotros a su través. Una opinión de López de esa fecha lo recuerda: "Lo que más les gusta es la baguala...". Nuestra próxima edición ampliaba la información: el conjunto salteño estaba por entonces —setiembre de 1961— a punto de retornar después de haber actuado en Holanda con un suceso que les sorprendía.

El campo era propicio para la aventura. Pero como siempre faltaba apoyo decidido, preciso. Por entonces regresaba Santiago Ayala "El Chúcaro" quien junto a Norma Viola acometió, dos años antes, la empresa de formar ballet y con él recorrer pueblo por pueblo toda América, y parte de Europa, sin hacer concesiones, mostrando un aspecto de la danza-teatro que aún hoy es vanguardia absoluta para los movimientos folklóricos del mundo entero. Y mantener un ballet folklórico dos años en gira no es tarea pequeña, sobre todo cuando, son palabras de "El Chúcaro", en muchas partes creen que el gaucho argentino es alguien que gasta sombrero cordobés (de España), tiene plumas y doma potros en las pampas mejicanas.

Nº 17, abril de 1962, gran auge del folklore. Moda. Y Horacio Guarany, Alma García, Waldo Belloso, el recordado Ismael Gómez y su ballet, Rodolfo Ovejero y Los Fronterizos se dan un lujo: vuelan a Turín, Italia, cantan, comen un asado con carne que llevaron desde aquí y vuelven inmediatamente.

En julio damos noticias de otro talento que hace las maletas: Waldo de Los Ríos que apenas llegado a Alemania, apenas llegado a España, comienza a recibir propuestas para que se quede.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

*ATAHUALPA EN CERDEÑA. - Por aquí pasó la guerra... y también la paz que Yupanqui, viajero incansable, lleva en su guitarra argentina por el orbe. En la fotografía, reciente, posa para FOLKLORE en Cerdeña.*

*BAILE EN NUEVA YORK. - En el centro, Norma Viola, flanqueada por "El Chúcaro" y otro bailarín de su compañía que entre 1959 y 1961 estuvo de gira por el mundo. La nota gráfica que publicamos se obtuvo en Nueva York.*

Durante todo 1963 se suceden las giras de intérpretes argentinos a los países limítrofes, desde donde se les solicita insistentemente: el movimiento de la nueva canción argentina ha abierto brechas en Sudamérica y hay mercados dispuestos a absorberla Nuestras páginas dan cuenta entre los números 38 y 57, de distintas giras al respecto: Ariel Ramirez-Jaime Torres a Uruguay; Cholo Aguirre, a Chile; Los Andariegos a Uruguay; Los Huanca Huá a Chile; Los Fronterizos a Uruguay; Chacho Santa Cruz en setiembre y Los Trovadores del Norte, en noviembre, a Chile.

También en noviembre de 1963 una guitarra argentina surca los cielos para tañer andina en la tierra del kimono: Eduardo Falú había comenzado a dilatar de asombro los ojos japoneses y **Folklore** lo consignaba. No habían pasado dos meses cuando la lejana tierra oriental volvía a ser noticia: hacia allá viajaba Atahualpa Yupanqui, otro verdadero ídolo entre los nipones. Su retrato circula en posters por todo el territorio. Sus discos se venden más que entre nosotros.

En el Nº 69 informamos el viaje de Sánchez-Ayala a Chile que se produce en abril de 1964 y en el Nº 72 registramos la presencia de Los Chalchaleros el 25 de julio del mismo año en Hollywood, tres años antes de que lo hagan Los Fronterizos (Nº 146).

Nos da mucho gusto hacer saber a nuestros lectores (Nº 81) que Atahualpa Yupanqui canta para los colombianos en octubre de 1964 mientras desentraña con su agudeza de poeta de la tierra los misterios del folklore de Amerindia en un largo periplo. En la misma fecha, Eduardo Falú está en Estados Unidos. . ¡Sí

Ahija con ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

esta empecinada labor de difusión de los argentinos contara con inteligente apoyo para lograr continuidad, qué hermoso sería, cuánta chafalonía de importación nos hubiéramos evitado a través de la TV nacional, por ejemplo, que se obstina en cegarse con el brillo foráneo!

Los Arribeños, como señala Bolón Varela (h.) en la crónica anterior acerca del 9 de julio en el Lincoln Center ya habían intentado con su pintoresco estilo una apertura hacia el exterior: **Folklore** no confundía su nombre cuando en el Nº 85 daba cuenta de su reciente gira por Europa y los EE. UU.

Por esa época los sudamericanos recibían contínuamente la visita de artistas del género: sucesivamente recorrían el continente Horacio Guarany, Los Nocheros de Anta, Ismael Gómez y su ballet, Los de Córdoba, Los Trovadores del Norte, los Hermanos Abalos, Los Fronterizos, Los Chalchaleros, Ramona Galarza, El ballet de "El Chúcaro" y Norma Viola, Beatriz Durante, Atahualpa, Falú, Carlos Di Fulvio, Ariel Ramírez, Jaime Torres, Los Tucu Tucu y muchos otros. La influencia del folklore se hacía sentir en todas partes y generaba nacimientos artísticos: innegablemente Palito Ortega surgió de las filas de los guitarreros vernáculos y Leo Dan, en el mismo caso, no vacilaba en plegarse a embajadas como la que integraban la inolvidable María Helena, Roberto Rimoldi Fraga, el Grupo Vocal Argentino y Eduardo Falú (Nº 165) para actuar, en agosto de 1968, en Paraguay.

El mundo aplaudía el canto argentino y nosotros lo decíamos: Los Huanca Huá (Nº 97) asombraban en auditorios de Colombia y los Estados Unidos en junio de 1965. Falú y Yu-

*LOS FRONTERIZOS EN HOLANDA. - Los Fronterizos en Holanda, el 29 de setiembre de 1961, con el clásico traje nacional holandés —zuecos incluidos— saludando a los amigos de FOLKLORE. Les acompaña Máximo Waingaard.*

# VOLVIERON LOS TUCU - TUCU

*EN ESPAÑA. - Los Tucu Tucu en Radio Madrid. Les acompañan, entre otros, Alberto de Mendoza, Celia Gámez y Pepe Iglesias "El Zorro".*

Más que radiantes, retornaron Los Tucu Tucu de su gira europea.

Apenas pisaron tierra argentina comenzaron ya a desesperarse por conseguir pasajes a Tucumán, de modo que sólo atropelladamete pudimos obtener algunos testimonios de su paso por los escenarios del Viejo Mundo. Nos mostraron con argullo el Primer Premio Internacional del Folklore que obtuvieron compitiendo con 33 participantes de distintos países, en la Feria Internacional del Campo de Madrid. Nos contaron de sus interesantes experiencias en la T V española y sus presentaciones en Bilbao, Barcelona, San Sebastián y, ya en Francia, en Pau, Biarritz, Devon y por fin Munich en Alemania.

Editaron también un segundo LP en España con obras como "Tristezas del porqué", "Puerto de Santa Cruz", "Mujer y amiga" "La serenata del diablo", "De la frontera", etc.

Ya despidiéndose, nos dijeron que una de sus mejores experiencias fue recibir nos sábados, en actuación, de Lola Flores y el doctor Barnard.

*GUARANY EN BOLIVIA. - El típico, vistoso traje de la tierra que alguna vez fue del Inca, y Horacio Guarany empuñando sonriente y con firmeza el bastón de mando. Pausa en su reciente gira por Bolivia.*

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# LOS EMBAJADORES

panqui, individualmente, por cierto, derramaban sus distintas modalidades interpretativas en Japón contínuamente (Nros. 102, 117, 146). Los dos comenzaron a diagramar **tournées** de artistas de gran nivel. Falú actuaba el 25 de mayo de 1966 (Nº 121) en Francia e Inglaterra y en marzo del año siguiente (Nº 145) era ovacionado en Washington. Yupanqui, en cambio, ya había conquistado para siempre a españoles y franceses (Nº 164), al tiempo que se hacía aplaudir por belgas, marroquíes, ingleses, alemanes, judíos, según hemos dado cuenta en distintas ediciones hasta la afonía tipográfica. Como para hacernos escuchar.

En marzo del 66 un conjunto vibrante y carpero hace batir palmas a los **yankees**: Las Voces del Huayra (Nº 114).

Los Hermanos Abalos, en mayo del mismo año, inician en Perú una gira que pasa por México y culmina en Japón donde así como María Luisa Anido dictó clases de guitarra... ¡instalan una academia para enseñar a los japoneses a bailar danzas argentinas, empresa que logra gran suceso! Julia Elena Dávalos, que iba a ser de la partida se desvincula poco antes de partir del conjunto e inicia su labor como solista. Pronto le tocará también a ella cantar en el exterior (Nº 121).

En junio Los Chalchaleros siguen alimentando ese incesante hormigueo de folkloristas en tránsito por el mundo: cantan en Nueva York y en Washington (Nº 123).

España, Francia, Holanda, Gran Bretaña, Alemania Occidental, Suiza e Italia aclaman, en febrero de 1967 a una embajada de talentos puros: Los Fronterizos, Domingo Cura, Ariel Ramírez, Mercedes Sosa, Jaime Torres y el inolvidable Luis Amaya, un guitarrista "de acompañamiento" que hace estremecer de envidia a los más prestigiosos cultores del jazz en guitarra en Europa.

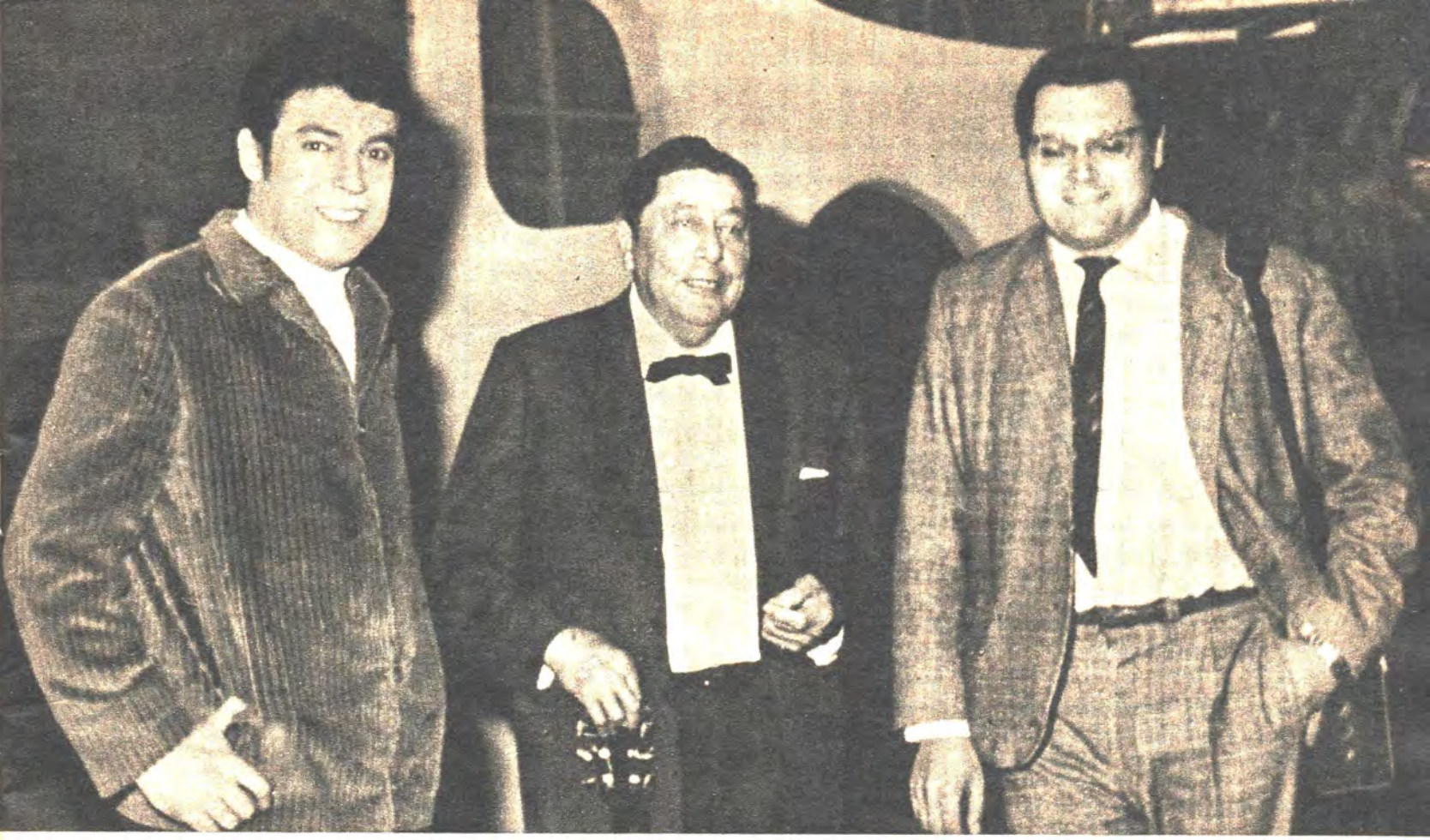
Tiene ocasión de reiterarlo en mayo de 1967 cuando el espectáculo "La Raíz y la Tierra" (ver págs. 22 y 23) inicia en Miami una gira prolongadísima que lo llevará con el nombre de "Baguala" por Portugal, Italia, Polonia y Rusia con gran suceso en algunos sitios —como en Italia, donde Gassman se desgañita con sus "¡bravo!"— y pequeños traspiés —en algunos sitios de Rusia donde no es la temporada tea-

***ASADO EN ITALIA.** - Abril del 62: una importante embajada folklórica fue a cantar "en un asado" al pie de los Alpes. Del otro lado de las brasas, Los Fronterizos y Alma García.*

***HUANCA HUA EN COLOMBIA.** - Bogotá, 25 de julio de 1965, once de la mañana, recital de Los Huanca Huá en el teatro La Media Torta. Exito total.*

***CHALCHALEROS EN EE.UU.** - Julio de 1964: en la escalerilla del avión, rumbo a Hollywood, Ernesto Cabeza, Polo Román, Dicky Dávalos y Juan Carlos Saravia. Los Chalchaleros. Y también la chilena Ginette Acevedo.*

Abra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



***ARGENTINOS EN ESPAÑA.** - Tres talentosos argentinos descubriendo España: Alberto Cortez, Atahualpa Yupanqui y Waldo de Los Ríos. Los tres, simultánea e individualmente lograron resonantes triunfos, con verdad.*

tral— La embajada está integrada por Chito Zeballos, el ya mencionado Luis Amaya, Los Trovadores y Mercedes Sosa a quien la prensa europea comienza a llamar "la nueva Edith Piaf". Algunos afiches difundidos en el Viejo Mundo anuncian también al ballet de Santiago Ayala y Norma Viola como parte de la delegación, pero en rigor éstos no han sido de la partida: al no aceptar algunas condiciones del director del espectáculo, Juan Silbert, renuncian al viaje. Su lugar es ocupado por otro ballet con coreografías de Néstor Pérez Fernández.

**Folklore** informa. Apasionadamente, a través de reportajes, de noticia viva, de evaluaciones, de apostillas, de relevamiento fotográfico. Y el lector viaja con nosotros, viviendo el mismo clima emocional que Carlos Di Fulvio (Nº 165) descubriendo la bella y la triste cara de España en setiembre de 1968 (escribió al respecto algunas observaciones que oportunamente deberá publicar, pues contienen elementos más que interesantes de observación y análisis), sintiendo los aplausos que franceses, ingleses y españoles tributan en marzo de 1969 a Eduardo Falú (Nº 171), en julio de ese año a Atahualpa (Nº 176).

El lector ve de qué modo (Nº 185) España, Francia e Italia escuchan a Los Tucu Tucu y a un controvertido intérprete llamado Eduardo Rodrigo. De que modo en mayo último Los Fronterizos acceden al Carnegie Hall y Los Quilla Huasi parten hacia Europa (Nº 186) llevados por Atahualpa.

Nueve años en los que ocurrieron muchas cosas importantes. El capítulo viajes al exterior de los folkloristas argentinos está entre ellas. Por eso hemos creido importante recordarlo, haciendo al mismo tiempo una declaración que estamos ejercitando en la práctica desde esta misma edición: seguir informando minuciosa, precisamente, del canto, la danza, la leyenda, el cuento argentino en su difusión por el mundo.

Porque estas entidades son embajadores positivos del país que amamos.

De allí este **racconto** en el que, a grandes rasgos, hemos advertido, con algunos olvidos, seguramente, la presencia de una pasión echada a los vientos del orbe. ◆

**Producción periodística: Miguel Diaz Vélez y María Esther Merino.**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## LOS EMBAJADORES

**El enviado especial del semanario "Gente" para cubrir en Nueva York el pasado 9 de Julio la presentación de una embajada de tango y folklore argentino en el Lincoln Center redactó una crónica en la que dice cómo los residentes argentinos en la gran ciudad norteamericana "se bañan de Argentina leyendo "El Gráfico", "La Prensa", "La Nación"... Omitió mencionar FOLKLORE, que no sólo se vende en EE.UU., sino que también destacó un enviado especial para ese evento. La omisión, sin duda involuntaria, ha de responder a un síntoma peligroso muchas veces denunciado por nuestras páginas a lo largo de 9 años ya cumplidos en la divulgación de lo auténticamente nacional: los medios de difusión desconocen lo auténticamente nacional. De otro modo no se explica que, pese a que "en esta aventura todo fue perfectamente estudiado, no hubo improvisaciones ni cosas hechas sobre la marcha" (refiriéndose al espectáculo y su contorno), la publicación de marras haya confundido a uno de los artistas participantes, Los Arribeños, con Los Fronterizos (dos veces: en la presentación de la nota y en uno de los epígrafes) y con Los Arroyeños (en otro epígrafe).**

**Emilio Bolón Varela (h.) preparó un informe especial que se nos ocurre más que sabroso y preciso sobre lo que ocurrió entre la partida y el retorno de la embajada. Vale la pena leerlo, para después continuar con la historia de nueve años de folklore argentino en el exterior.**

# FOLKLORE ESTUVO EN EL LINCOLN CENTER DE N. Y. EL 9 DE JULIO

*Ramona Galarza brilló pero cantó poco, aceptando la diagramación impuesta para el espectáculo. Volverá en breve.*

*Público de pie, autógrafos, asedio en el Lincoln Center: si no lo es, esto se parece mucho al éxito.*

*Los Arribeños y no Los Fronterizos o Los Arroyeños, como creyó otra publicación argentina. Interpretaciones pintorescas.*

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Los **potentes** motores del **jet** Boeing (vuelo Nº 300) de Aerolíneas Argentinas sonorizaban exactamente la salida con media hora de atraso, el domingo 5 de julio, en Ezeiza. Destino: Nueva York.

En su interior viajaban Los Arribeños, Ruth Durante, Miguel Montero, Raúl Lavié, Pinky, Ramona Galarza, el maestro Carlos García y otros tres músicos argentinos —elementos que luego servirían de "base" a la orquesta norteamericana que daría marco al espectáculo del 9 de Julio en el Philarmonic-Hall del Lincoln Center, cómodamente arrellanados, por cierto.

Acompañaban a los intérpretes, colegas de la prensa porteña. Presidía la delegación el maestro Mariano Mores.

Un vuelo perfecto y sin escala nos permitió dormir plácidamente.

La diferencia horaria con el país del norte hizo que arribáramos al aeropuerto John F. Kennedy bastante temprano; el día gris no logró empañar la cálida recepción de amigos y argentinos residentes allí.

Inmediatamente, en ómnibus, la delegación marchó al legendario y suntuoso Waldorf Astoria, alojamiento previsto para la estada.

Ya instalados cumplimos con el rito benéfico de la siesta y participamos de una conferencia de prensa programada en los salones del hotel, complementada con un **cocktail-party** generoso.

Algunos representantes del periodismo especializado de habla hispana entablaron diálogos con los artistas argentinos. Uno de ellos preguntó a Lavié si el tango estaba en crisis, respondiendo éste que no consideraba que así fuera "ya que el impacto popular de "Balada para un loco", de Piazzolla, demuestra que la gente todavía gusta del tango".

Luego de varios diálogos, ahogados por los murmullos del ambiente, se pudo escuchar a Pinky, que dijo: "Gracias a Dios, Raúl volvió al tango... ¡Porque yo se lo pedí! Es un mérito mío..." (Risas). Luego de otros desórdenes auditivos, tras un silencio elocuente, el maestro Mores dijo que "hay que tratar de que la gente pueda presenciar en Buenos Aires espectáculos de tango, baratos... Que por unos escasos pesos pagados por un café tenga acceso a sus ídolos favoritos...". En seguida se refirió a su obra en pro de la Casa del Tango, etcétera.

Después de un reportaje grabado para el programa radial "Argentina 70", de Carlos Bas, y de otra grabación realizada por otro compatriota, Luis Yanés, también radicado desde hace tiempo en Nueva York (es animador de los shows de fin de semana que se realizan en la churrasquería y restaurante "Martín Fierro"), la reunión, lógicamente, comenzó a languidecer: ya era tarde. Casi al final de la misma, FOLKLORE tuvo el privilegio de dialogar con el productor

# LOS EMBAJADORES

del film "El día que me quieras", señor García, quien nos refirió el enorme suceso que obtuviera su película. A propósito de esto, en rueda de periodistas se comentaba risueñamente el hecho de que, seguramente por error, figurase en la marquesina de uno de los cines donde se daba la película, la siguiente leyenda: "Con la presencia de Carlos Gardel, en persona".

Los días siguientes fueron utilizados por los intérpretes para realizar una visita a un canal de TV de habla hispana, fotos para nuestras publicaciones especializadas, compras en "cantidades industriales", etcétera.

La víspera de la actuación juntó a todos nuevamente en el Consulado General de nuestro país en Nueva York; una vez más la cordialidad permanente de nuestro embajador, profesor Blas González, presidió la reunión y se puso de manifiesto, sobre todo, su desbordante ejecutividad para solucionar todo tipo de trámite.

La madrugada de la fecha patria fue bastante ingrata: un imprevisto espasmo renal hizo impacto en el maestro Mariano Mores. La atención de cinco facultativos y el suministro de fuertes drogas calmantes amainaron su malestar, que en los primeros instantes hizo peligrar la actuación. El ensayo general ya lo encontró totalmente recuperado, dedicándose de lleno a la preparación y afiatamiento de la orquesta de treinta y cinco profesores que lo debía acompañar en la función nocturna. La presencia de los músicos argentinos fue factor gravitante en ese aspecto.

Las últimas horas de la tarde encontraron a todo el mundo comiéndose sus nervios. La noticia de que las entradas estaban agotadas desde hora temprana no contribuyó a ahuyentar esa enigmática mezcla de desazón y esperanza con que se aguarda —del telón para adentro— todo debut. Más aún en un país donde prácticamente no se nos conoce. Más aún cuando esta presentación coincide con la celebración de nuestra Independencia. La responsabilidad de los artistas es real. Y la expectativa por la actuación iba creciendo en el público mientras el espíritu argentino de la fecha hacía el resto.

Un lleno total era el aspecto que presentaba el Philarmonic Hall media hora antes de la iniciación anunciada para las 8 p.m. Todo el público, casi en su totalidad argentino o latinoamericano, estaba ya sentado. Algunos rezagados intentaban vanamente lograr alguna ubicación. Muchos invitados especiales gozaban de lugares privilegiados, verdaderamente envidiables.

En esos instantes nos enteramos de que la transmisión radial prevista para Argentina no se realizaba. Lo lamentamos sinceramente.

En un clima de tensión inevitable y comprensible, subrayado con nutridos aplausos, ingresó al podio el maestro Mores, previamente presentado con su caracterizado aplomo y profesionalismo por Pinky, muy elegante, como siempre.

Una a una fueron desfilando las conocidas y exitosas composiciones del maestro Mariano Mores, completadas impecablemente por la orquesta y su particular "escena" como director y ejecutante. Muy aplaudida su versión de "Taquito militar", de indudable efecto en el público. Igualmente exitosas las presentaciones de Ruth Durante y Miguel Montero.

Un párrafo aparte merece la actuación de Raúl Lavié: causó verdadera sensación por la ductilidad de su voz y estilo y por su presencia, esto último especialmente en el sector femenino, que ve en él a la reencarnación del clásico **latin-lover**.

El intervalo sirvió para atemperar los nervios. Los señores Adolfo Fermoselle y Mario Omar, titulares de Río de la Plata Radio y TV y conductores del importante programa "Escala Musical Latinoamericana" de radio WHBI 105 FM, dialogaron inmediatamente en los camarines con Lavié, estando presente FOLKLORE para capturar la noticia: la empresa manifestó su vivo interés por contratar a "Polo" para una temporada en los Estados Unidos.

Reanudando el **recital-show** ingresó al escenario, sobrenadando una ovación, Ramona Galarza. Ovación que se explica por la amplia difusión que sus discos tienen en Nueva York (ver Nº 187). Un breve aunque brillante repertorio enfervorizó al imponente auditorio. Lamentablemente no esta-

Abra.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Fotos: gentileza Editorial JULIO KORN

*En Nueva York, Los Arribeños, Miguel Montero, el sonriente maestro Carlos García y nuestra Ramona Galarza.*

*La delegación argentina en pleno, ocupando el escenario del Philarmonic-Hall. 9 de Julio argentino en Nueva York.*

*La actuación de Raúl Lavié resultó particularmente atractiva. Fue contratado, también él, para retornar.*

ba previsto dentro de la diagramación del espectáculo ningún **bis** para la correntina. Un error para computar. Esto último hizo exclamar a una espectadora vinculada al ambiente artístico, evidentemente: "¿Y para esto viajó tantos kilómetros?... ¡Menos mal que nosotros la volveremos a traer dentro de poco! El público quiere que cante más..."

Luego llegó el turno de Los Arribeños, de "experiencia" en esta plaza, ya que habían actuado años antes. Su repercusión entre los asistentes no se puede discutir: gustaron.

Coincidiendo con la opinión de gente que accidentalmente se encontraba a nuestro lado, relacionada con el espectáculo, es preciso que consignemos que este conjunto no es un exponente medianamente ortodoxo del folklore argentino. En otras palabras, pensamos que, calidad aparte, no es representativo de nuestra música. No podemos dejar de evocar el reciente, sensacional éxito de Los Fronterizos en el Carnegie Hall (ver Nº 186) el pasado mes de mayo. Y aquí sí se trata, así lo creo, de verdaderos embajadores de nuestro folklore, altamente representativos. Los Arribeños, utilizando elementos o "muletillas" circenses, acrobáticas (llegaron a subirse uno arriba del otro, haciendo una "pila humana" en el escenario), desvirtúan el espíritu de nuestro acervo nativo. Sobre todo en el extranjero... ¡Y un 9 de Julio! ¡Y en el Philarmonic!

Reintegrado Mariano Mores a escena, brindó un estreno especialmente compuesto por él para esta ocasión: "O.K.... tango", con letra mitad en castellano y mitad en inglés, complementándose en esta oportunidad con Los Arribeños. El ruidoso festejo del público dio por tierra con los últimos vestigios de formalidad en el espectáculo y todo se realizó a partir de allí casi como en familia. El maestro Mores bailó una parteçita del tango con uno de Los Arribeños, por ejemplo. Fue el delirio. La gritería aprobatoria marcó el grado de su éxito.

Entonces alguien del público pidió el tango "Adiós Pampa mía". Mores accedió gustoso. La interpretación fue aplaudida con verdadero calor. Finalizada la misma, todos los integrantes de la embajada artística llenaron el escenario, saludando repetidamente al público. Mariano invitó a subir al estrado al promotor de este viaje, señor Samuel Gleizer, titular de **S. Gleizer Travel Bureau** (agencia de turismo y pasajes), quien con palabra emocionada señaló el esfuerzo y la significación de actos de esta naturaleza.

Luego, a modo de **happy end**, todos los artistas cantaron "Adiós Pampa mía", pero cambiando la letra... "...adiós... Nueva York... adiós, Sam Gleizer... adiós...".

En forma fraccionada, los días domingo y martes regresamos a Buenos Aires todos los viajeros.

Eso había sido todo.

**EMILIO BOLON VARELA (h.)**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS EMBAJADORES

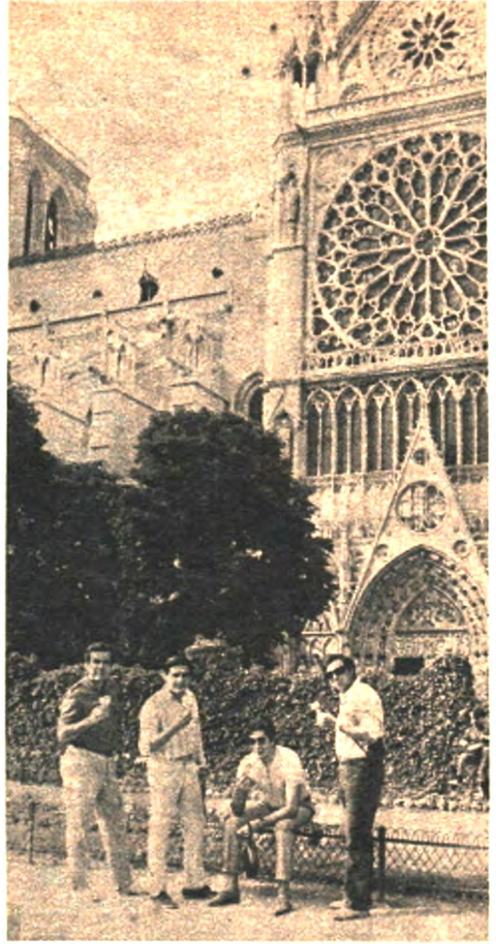
# LOS QUILLA EN PARIS

Nuestra aparición mensual nos obliga a consignar recién en esta edición, cuando ya los intérpretes están de retorno entre nosotros, la presencia de Los Cantores de Quilla Huasi en París, la gran capital que conquistaron con armas legítimas, "asistidos por un fantasma ejemplar: la decencia", como dice Atahualpa Yupanqui (ver pág. 7).

Los Quilla Huasi, evitando presentarse en sitios donde no se valoraría cabalmente el mensaje que llevaron, cuidando no modificar de ninguna manera la índole de su hacer, intentando no hacer concesiones de ninguna clase, consiguieron mucho más de lo que buscaron...; y volverán.

*NOTRE DAME. El sol de París sobre los rostros y siglos de cultura recibiendo el criollismo de Los Cantores de Quilla Huasi, aquí de paseo por Notre Dame, obligación turística.*

*TORRE EIFFEL. La foto que no podía faltar, por supuesto. Una apertura de verdadero valor efectuaron Los Cantores de la Casa de la Luna en la Ciudad Luz, mostrando auténtica canción argentina.*



*ARCO DE TRIUNFO. Aquí nace la avenida de los Campos Elíseos, que muere en las Tullerías. Aquí Los Quilla Huasi asumieron modesta pero orgullosamente su responsabilidad. Y cumplieron.*

*CIUDAD UNIVERSITARIA. Los afiches, detrás, están anunciándolos. Los Quilla Huasi y Atahualpa en la Ciudad Universitaria de París, en cuyo teatro obtuvieron lleno completo y aplausos sostenidos.*

www.quilla.com.ar - Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## Elenco exclusivo durante todo el año:

**SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO" con NORMA VIOLA y su Ballet**
**LOS CANTORES DE QUILLA HUASI**
**LOS HUANCA HUA**
**HERNAN FIGUEROA REYES**
**EL CHANGO NIETO**
**DANIEL TORO**
**LOS ALTAMIRANO**
**LOS INDIOS TACUNAU**
**CARLOS TORRES VILA**
**CRISTINA Y HUGO**
**EL SOLDADO CHAMAME**
**OMAR MORENO PALACIOS**
**además desde Noviembre 70-Febrero 71**
**LOS CHALCHAREROS**
**JULIA ELENA DAVALOS**
**VICTOR HEREDIA**
**LOS TUCU TUCU**
**HORACIO GUARANY**
**JULIO MARBIZ**
**RAULITO BARBOZA con**
**JUANCITO EL PEREGRINO**
**MERCEDES SOSA**
**JOVITA DIAZ**
**WALDO BELLOSO**

# *en el verano la música tiene un nombre*

**CONSULTENOS POR CARTA O TELEFONICAMENTE A:** **PRODUCCIONES DOCTA**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

**BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 4º piso - T. E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES**
**AVENIDA COLON 184, 2º piso, esc. 3 y 4 - T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA**



**NOVIEMBRE**

TUCUMAN - 12 al 15
VILLA OCAMPO (Santa Fe) - 6 al 8
VILLA ANGELA (Chaco) - 6 al 8
ROQUE S. PEÑA (Chaco) - 6 al 8
RESISTENCIA (Chaco) - 6 al 8
FORMOSA - 6 al 8
JUSTINIANO POSSE (Córdoba) - 6 al 8
FRIAS (Sgo. del Estero) - 12 al 15
MONTEROS (Tucumán) - 12 al 15
SALTA - 12 al 15
JUJUY - 12 al 15
SAN PEDRO (Jujuy) - 12 al 15
CRUZ ALTA (Córdoba) - 19 y 20
CHAÑAR LADEADO (Santa Fe) - 19 y 20
MALAGUEÑO (Córdoba) - 21 y 22
SAN FRANCISCO (Córdoba) - 21 y 22
MORTEROS (Córdoba) - 21 y 22
TOSTADO (Santa Fe) - 26 y 27
CERES (Santa Fe) - 26 y 27
GOYA (Corrientes) - 28 y 29
BALNEARIA (Córdoba) - 19 y 20
OBISPO TREJO (Córdoba) - 19 y 20
OLIVA (Córdoba) - 20 y 21
ESQUINA (Corrientes) - 28 y 29

**DICIEMBRE**

GUALEGUAYCHU (Entre Ríos) - 5 al 8
SALTO (URUGUAY) - 5 y 6
PAYSANDU (Uruguay) - 5 y 6
MARCOS JUAREZ (Córdoba) - 18, 19 y 20
BELL VILLE (Córdoba) - 18, 19 y 20

**ENERO**

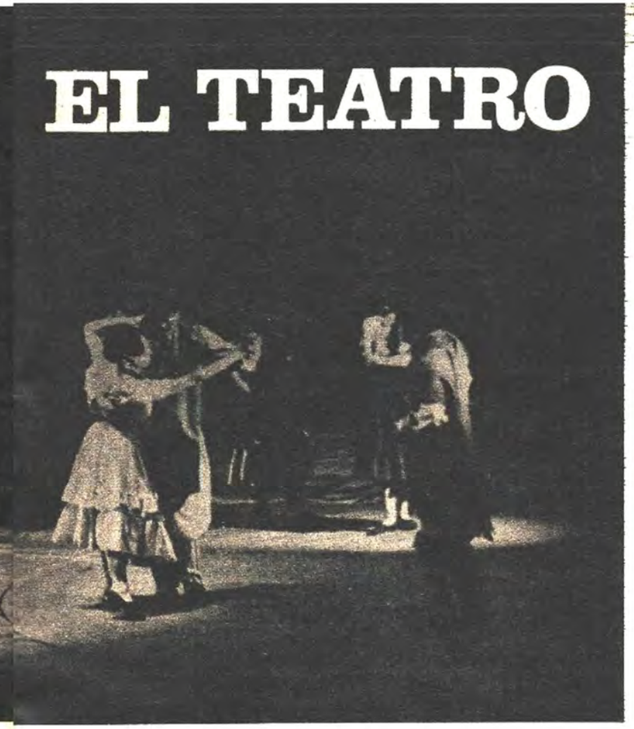
BALCARCE - 6 al 10
JUSTO DARACT (San Luis) - 20 y 21
RECONQUISTA (Santa Fe) - 7 al 10
VILLA MARIA (Córdoba) - 6 al 10, 16 y 17
HUINCA RENANCO (Córdoba) - 22 al 24
GRAL. PICO (Córdoba) - 22 al 24
BARADERO - 15 al 17
COSQUIN - 25 al 31

**FEBRERO**

BASILICA DE GUADALUPE (Santa Fe) - 5 al 7
INT. ALVEAR (La Pampa) - 6, 7, 13 y 14
LA RIOJA - 11 al 14
LA PAZ (Entre Ríos) - 5 al 7

# EL FOLKLORE Y EL TEATRO

En 1921, sí, Andrés Chazarreta presentó en el Politeama un espectáculo teatral, folklórico, organizado. Después, la indiferencia o algo peor, impidió la continuidad de un ciclo que podía ser trascendental y necesario. En estos nueve años el folklore volvió a los teatros. Fue a partir de octubre de 1964 cuando los porteños avizoraron el país mágico a través de una serie de realizaciones que nos complacemos en recordar en esta doble página con fotografías testimoniales. A continuación (págs. 24 y 25), Marta Bruno cronica un espectáculo brillante que acaba de bajar de cartel ("Mujeres Argentinas") y en seguida (pág. 26) nos congratulamos en anunciar el próximo: "Argentinísima".



***ESTO ES FOLKLORE, OCTUBRE DE 1964.*** *El folklore, después de mucho tiempo, llega al teatro en Buenos Aires, en un espectáculo organizado, vibrante, distinto. La bailanta asombró a los porteños y transmitió desde el escenario un optimismo picante, ágil. Era el ballet del propio Ariel Ramírez.*

***ESTO ES FOLKLORE, OCTUBRE DE 1964.*** *Y el público que todas las noches colmó las plateas del Teatro Odeón, dio una respuesta entusiasta al espectáculo que tuvo el honor de estar entre las mejores recaudaciones.*

***MAGIA Y MISTERIO DEL FOLKLORE, JUNIO DE 1965.*** *Saludo final en el Astral: Los Cantores de Quilla Huasi —con Núñez— ataviados de gauchos; Norma Viola; "El Chúcaro"; Ramona Galarza y sus guitarristas y A. Yupanqui.*

***FOLKLORE 150, JULIO DE 1966.*** *Una presencia inolvidable fue la de Cipriano Tarquino, señor de sikuris, anatas, charangos y altiplanos. Vital homenaje al sesquisentenario de la Independencia.*

***LA RAIZ Y LA TIERRA, OCTUBRE DE 1966.*** *Proyección de un brillante espectáculo teatral del Odeón que fue trasplantado a Eurasia: Los Trovadores, Chito Zeballos con Luis Amaya, Mercedes Sosa (después reemplazada por Marián Farías Gómez) y el ballet de "El Chúcaro" y Norma Viola, que no viajó por desinteligencias comerciales con la empresa.*

***OTRA VEZ FOLKLORE, SETIEMBRE DE 1965.*** *Jorge Cafrune, Los Huanca Hua (con Marián Farías Gómez), Los Chalchaleros (con Dávalos y Zambrano), y Ariel Ramírez que además hizo actuar a su ballet (Teatro Odeón) .*

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# EL FOLKLORE Y EL TEATRO

# MUJERES ARGENTINAS EN LA CALLE CORRIENTES

**Córdoba, Rosario,** Santa Fe, Mar del Plata, Mendoza, La Plata y Tucumán habían aplaudido ya la última creación de un binomio cuyas obras trascienden desde hace tiempo nuestras fronteras. Nos referimos a Félix Luna y Ariel Ramírez, unidos esta vez para contarnos y cantarnos su homenaje a las "MUJERES ARGENTINAS". El martes 7 de julio, desde el escenario del Teatro Presidente Alvear, en plena calle Corrientes, y compitiendo con diversas comedias musicales generalmente importadas, comenzaron la conquista del público porteño.

Ariel Ramírez desde el piano, Félix Luna en los relatos, la voz y la presencia de Mercedes Sosa, el charango de Jaime Torres, Domingo Cura en la percusión, la guitarra de Angel Palacios y Oscar Alem en el contrabajo, han hecho y se han hecho un desafío: realizar una temporada de recitales en el mencionado teatro céntrico durante un mes aproximadamente, hecho casi sin precedentes tratándose de una obra de esta naturaleza.

## LA NOCHE DEL ESTRENO...

...se dio cita en el Teatro Alvear no sólo la casi totalidad del ambiente folklórico (pudimos ver a Armando Tejada Gómez junto a su nuevo descubrimiento, la salteña Rosa Rodríguez Gerling, Marián Farías Gómez, Víctor Heredia, integrantes de Buenos Aires 8, del Cuartero Zupay, del Quintento Vocal Tiempo (la plana mayor de Docta, entre otros), sino también conocidas figuras ajenas al mismo pero relacionadas por sus actividades, entre ellas la personalísima Blackie (a quien incluimos en este grupo a pesar de sus protestas diciéndonos que lo que ella hace también es folklore), el crítico Héctor Grossi, Miguel Angel Merellano (Generación Espontánea) y la productora Deborah Berg. El entusiasmo fue anánime y vayan como ejemplo las opiniones de Blackie y de Héctor Grossi, respecto a la obra en sí y al hecho de que se la presente en una sala de "la calle que nunca duerme":

**—¡Fenomenal!** —dictaminó Blackie—. **Y en buena hora decidieron darla acá, porque por fin se ha demostrado que la calidad también tiene éxito y eso me parece una conquista sensacional. !Y estos «ñatos» son todos fuera de serie!"**

Más reposado, pero igualmente entusiasta se manifestó Héctor Grossi: **"La obra me parece extraordinaria y Mercedes Sosa la máxima cantante que existe en la República Argentina desde hace muchísimos años. En cuanto a lo otro, creo que está llegando tarde al centro todo ésto".**

## CON ARIEL RAMIREZ

**—En un plan que nos trazamos con Félix Luna hace algunos años, pensamos realizar una labor completa sobre diversos temas que a través del tiempo hemos ido creando, todos vinculados a la nacionalidad, es decir a resaltar una cantidad de episodios, de acontecimientos que nos tocan de cerca en la sensibilidad como argentinos. Por ejemplo, empezamos con "Navidad Nuestra", posteriormente "Los Caudillos" y en este momento "Mujeres Argentinas". Ya estoy componiendo otra que se refiere también a algo que nos toca de cerca, esta vez como americanos, ya que vamos a abordar el tema de todo nuestro continente: desde el punto de vista social, el hombre, el indios, sus río, sus montañas, su futuro, su pasado".**

—¿Qué significa para Uds., como creadores, dar la obra como un ciclo teatral desde un lugar céntrico?

**—La verdad es que es una cosa bien rara y difícil, porque a nadie se le puede pasar por la cabeza hacer un ciclo tan extenso de recitales, pero ante el interés que ha despertado su presentación en el interior nos dimos cuenta que Buenos Aires es ciudad que podía permitirnos tenerla en cartel un mes. Y parece que no nos hemos equivocado, dada la gran corriente de público que tuvimos las dos primeras semanas, y que todo parece confirmar que se agranda cada vez más. Esta experiencia ha de ser el comienzo de otras, porque yo siempre sostuve el criterio de que un**

*El piano de Ariel Ramírez y la atenta mirada, atrás, de Domingo Cura, duende travieso y talentoso de la percusión.*

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

*Félix Luna en su mesa de relator; Domingo Cura entre bombos; Ariel al piano; Mercedes en el canto; Palacios, guitarra; Alem, bajo.*

*Arriba el telón, ya todo está en marcha. Y noche a noche, lleno total y aplausos para la formidable actuación de Mercedes Sosa.*

**espectáculo en un escenario no puede ser exclusivamente de música, sino que también hay que adornarlo con otros elementos, como la danza, que juegan un papel muy importante. Aunque acá se ha demostrado que sobra la voz de Mercedes Sosa y una obra.**

—¿Por qué Mercedes Sosa?

**—En la misma forma que pensé en las voces de Los Fronterizos para hacer la Misa Criolla, pensé en la voz de Mercedes para Mujeres Argentinas. Yo la conocía a través del disco, pero pude valorar sus posibilidades en el año 67 cuando viajé por Europa con ella. En ese viaje surgió la idea de hacer con ella Mujeres Argentinas, idea que ya existía en las mentes de Félix Luna y mía. O sea que creí que había dado con el intérprete que reunía todas las posibilidades. Fui escribiendo las canciones, se las hice conocer a ella. Además las hice en la medida de su voz, de sus posibilidades de agudos y de graves... y de emoción también. Estoy feliz de haber encontrado a Mercedes Sosa, porque no creo que para esta obra pueda haber elegido una intérprete que reúna sus condiciones.**

—¿Ud. compone sobre los textos de Luna, o éste escribe a partir de su música?

**—Depende, generalmente compongo la música primero, pero antes hemos hablado profundamente el tema, es decir que muchas veces me conmueve Félix con sus relatos aunque no me haya traído el poema. Entonces yo agudizo mi imaginación y pienso como esa situación, en caso de Dorotea Bazán o de Juan Azurduy, al conocer cómo es el personaje, en su vida, en su lucha o en su sufrimiento, concibo la música. Después Luna pone los versos y ahí empieza la elaboración. Eso no es definitivo, tengo que cambiar, en fin, es un trabajo de conjunto.**

**La canción es una unidad, no puede existir ni la letra ni la música por separado, sino que tiene que ir todo junto para que sea realmente una canción.**

## ERROLL GARNER...

...el sensacional pianista de jazz que nos visitara durante el mes de julio, sintetizó su impresión sobre el espectáculo en pocas palabras que son toda una definición: **No me hizo falta entender el idioma para que su significado me llegara. Me conmovió profundamente...**

**MARTA BRUNO**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# EL FOLKLORE Y EL TEATRO

# SETIEMBRE: 'ARGENTINISIMA' EN EL ALVEAR

***JULIA ELENA DAVALOS.** Cantará y también bailará en la presentación de "Argentinísima" para la próxima temporada del Alvear.*

***LOS CANTORES DE QUILLA HUASI.** Tal vez apenas concluida su presentación en el Alvear, vuelvan a Europa.*

***HERNAN FIGUEROA REYES.** Salteño, pero hombre de Buenos Aires, al mismo tiempo, sabe de la importancia del folklore en el teatro.*

***"EL CHUCARO".** Y una escena que se repetirá: el relax del camarín, antes y después de salir a escena. . .*

Setiembre seguirá, por fortuna, teniendo folklore en el teatro porteño, con el comienzo de una nueva temporada que abarcará ese mes y octubre.

El Teatro Alvear donde acaba de bajar con el suceso comentado en las páginas anteriores "Mujeres Argentinas", será el escenario donde se pondrá una presentación de "Argentinísima" que posiblemente lleve el nombre, a modo de subtítulo, de "Argentina mágica".

El espectáculo, contará con la participación del ballet argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, Los Cantores de Quilla Huasi, Hernán Figueroa Reyes, Julia Elena Dávalos y Julio Marbiz, con letra de Marcelo Simón y dirección musical a cargo de Waldo Belloso

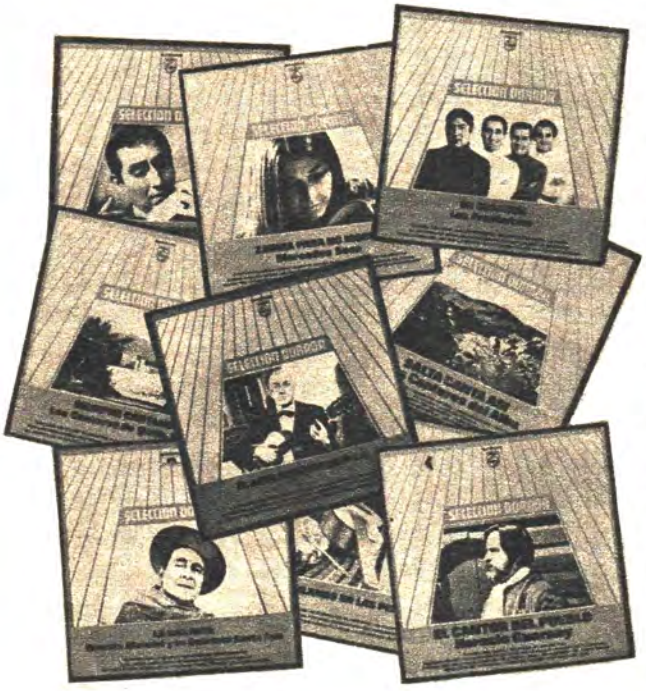
El todo consistirá en una serie de cuadros conectados entre sí por un duende cósmico: la luna argentina.

En nuestra próxima edición ampliaremos con fotos exclusivas detalles de este auspicioso proyecto.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# también en la
# SELECCION DORADA

## ESTA LO MEJOR DEL FOLKLORE
## y a precio promocional



**EL ARTE DE EDUARDO FALU**
La atardecida / Variaciones de milonga / Noches de Catamarca / El pala pala / Me va ganando el olvido / Minero potosino / Resolana / Tonada del viejo amor / La volvedora / Villancico / Siete de abril.
**6447002 Philips**

---

**DE CORAZON**
**LOS FRONTERIZOS**
Zamba del mar / A mi cafayateña / Nostalgia sureña / No hay apuro / La fiera / El changuito / Para acompañarme / Chacarera del petiso / La enojosa / Lamento / Mi amorosa jujeñita / Las dos puntas.
**6447003 Philips**

---

**LA BAILANTA**
**ERNESTO MONTIEL Y SU CUARTETO SANTA ANA**
El retobado / La botella / Defensores de Corrientes / Don Oscar / Mama Rosa / El rancho solo / La junta brava / El transporte / El gualeyo / La mañosa / Tome y traiga / Pagos del litoral.
**2423003 Polydor**

---

**SALTA CANTA ASI**
**LOS CANTORES DEL ALBA**
Carpas salteñas / Cruzando el Dulce / Anocheciendo zambas / Cueca del machete / Puentecito de mi río / Bajando del cerro / Serenata otoñal / Para mi bombo / Salta canta así / Luna de azahar / El crespín.
**2423004 Polydor**

---

**BAILANDO EN LAS PEÑAS**
**ALBERTO CASTELAR, SU PIANO Y SU CONJUNTO FOLKLORICO - WALDO BELLOSO**
Zamba de mi pago / El caballito / El remedio / La chispa / El gato correntino / Hacia tu adiós / La divertida / Chacarera del recuerdo / El Turay Kakuy / Por la cuesta del totoral / El suspiro / La huella.
**2423005 Polydor**

---

**SALTA DE MIS AMORES**
**LOS DE SALTA**
Desde el olvido / Anillo de humo / Mi niña / Pollera de septiembre / Río de ausencia / El pajarito / Prendedor de perlas / Cuando se dice adiós / Kychororo / Las cacharpayas / Navidad india / La tucumanita.
**6447001 Philips**

---

**CORRIENTES DE MIS AMORES**
**TRANSITO COCOMAROLA Y SU CONJUNTO**
La prenda / La tobencita / La sanluiseña / El nido de un correntino / La quema / El taita Marola / El rey / La flecha / Puerto esquina / Las comadres / La rosada / Estampa correntina.
**6447009 Philips**

---

**SIEMPRE CANTANDO**
**LOS CANTORES DE QUILLA HUASI**
Por las trincheras / Río rebelde / La huanchaqueña / Tendrás un altar / Paloma / De Pocitos a Albardón / Recuerdo del Portezuelo / Zambita del Misachico / Cueca del reloj / Que seas vos / Amémonos.
**6447010 Philips**

---

**EL CANTOR DEL PUEBLO**
**HORACIO GUARANY**
Puente Pexoa / Padre del carnaval / Canción para un niño en la calle / Zamba del gaucho guerrero / El corralero / De Alberdi / Cuando me vaya / Peoncito de estancia / El fiero Arias / Tropero padre / Milonga al amigo fiel / Zamba del ciego.
**6447011 Philips**

---

**ALTITUD 2.600**
**ARIEL RAMIREZ - JAIME TORRES**
Altitud 2.600 / Viene clareando / Santa Cruz / La pura Ushuta / El arriero / Purmamarca / El sanjustino / La equívoca / Noches de Catamarca / El nacimiento del charango / Mamitay / Cholas y cholitos.
**6447014 Philips**

---

**ZAMBA PARA NO MORIR**
**MERCEDES SOSA**
Zamba para no morir / Los inundados / Chayita del vidalero / Zamba del chaguanco / Chacarera del 55 / Para cantarle a mi gente / La oncena / Canción de las cantinas / La añera / El cachapecero / Quien te amaba ya se va / Canción para mi América.
**6447015 Philips**

---

**FIESTA EN EL NORTE**
**PAYO SOLA Y SU CONJUNTO - EL CHAÑARCITO - LOS CHANGOS NORTEÑOS**
Tacita de plata / Me las pagarás / Don Fermín / La de Orellana / Pa'alegrar el pago / El andariego / Al jardín de la República / Al pie del Illimani / Pajarillo cruceño / La llorona / La algarrobera.
**6447016 Philips**

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# ...Y TAMBIEN HUBO FESTIVALES

**ALLI ESTAN**, al alcance de la mano, que es como decir, lógicamente, al alcance de aviones, trenes, ómnibus, fiatinos y Mercedes, según sea el **status** y la distancia.

Son los festivales

Un fenómeno vinculado al acontecer folklórico que pertenece a esta casi década que hemos cubierto de papel entintado, totalmente: por cierto hubo muchas fiestas tradicionalistas que comenzaron antes de 1961. Pero el gran movimiento, el estallido, se produjo con los albores de ese año, en Cosquín.

A partir de entonces, los festivales ocupan el verano —y a veces también el invierno— de todo el país.

Son internacionales como el de Río Hondo o latinoamericanos como el desaparecido de Salta. Tienen puro bandoneón como el de La Falda o unen la ciudad con el campo como Baradero. También los hay en cóctel de ritmos y géneros, como Festirama de Río Ceballos, nómades como el de Jujuy que se realiza en varios sitios de la hermosa provincia norteña, emponchados como el de Catamarca, regionales como el de Santo Tomé, ecuménicos como el de Balcarce, lluviosos como el malambeador de Laborde, en río mayor como el litoraleño de Posadas, insólitos como el de la Sandía en Esquina, Corrientes.

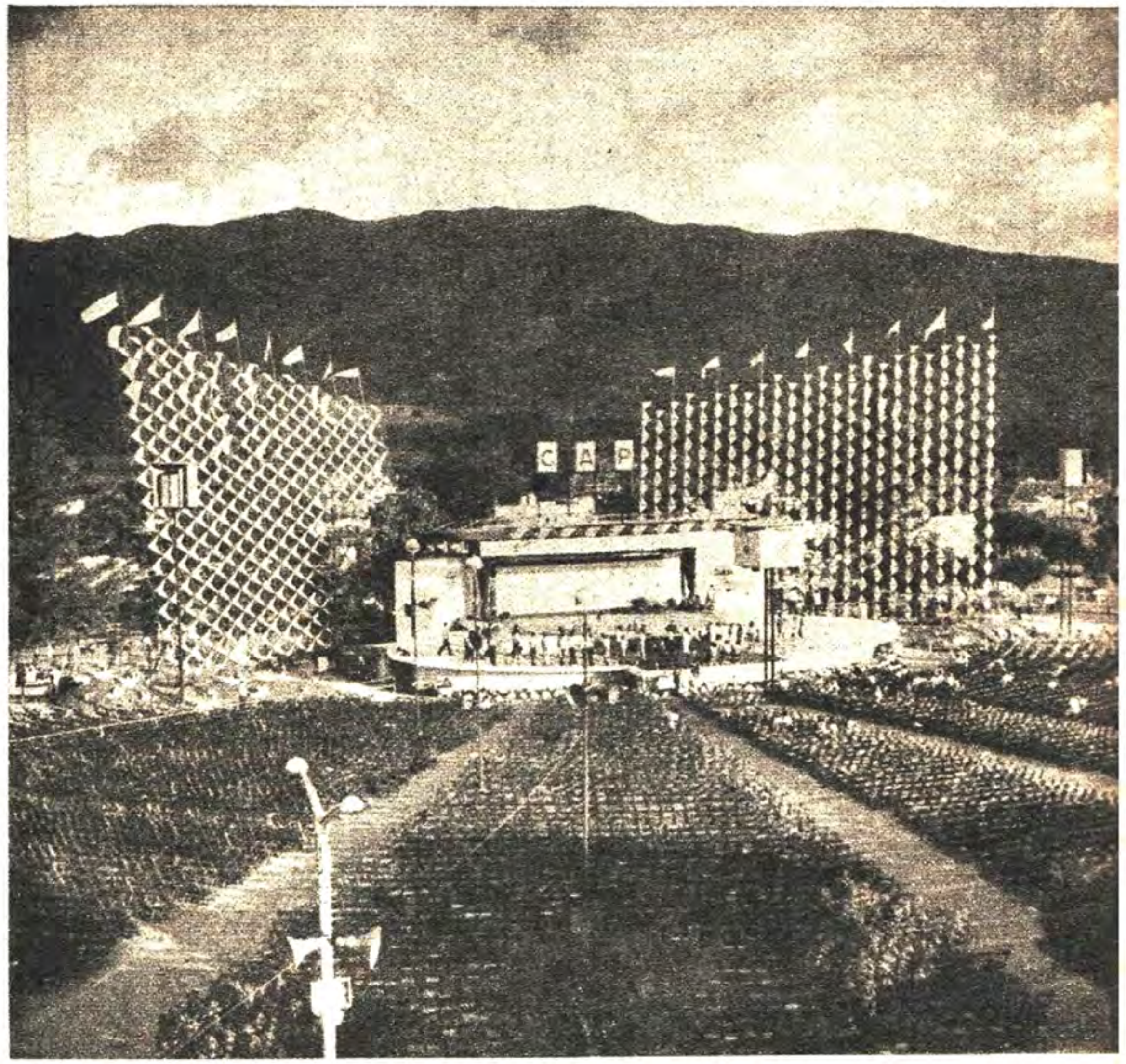
Generalmente están rodeados por un humeante cinturón de peñas y parrilladas que resultan a la postre lo más sabroso —no solo por las vituallas— de la convocatoria: bajo esos quinchos para iniciados se cultiva un ritual más o menos alcohólico de guitarreada individual y en conjunto. No es extraño ver allí, liberados, a los más serios folklorólogos que "paralelamente al desarrollo del festival" como suelen anunciar enfáticamente los locutores, integran los simposios que saludablemente son programados para las horas de la tarde difundiendo aspectos de la cultura folk.

Hay muchos festivales en la Argentina. En los lugares más alejados, en Formosa, en Villa Angela, o en los más cercanos, como San Andrés de Giles.

Con ideas originales como el de la doma de Jesús María, o simplemente siguiendo el esquema coscoino.

Pero todos ellos han contribuido a revitalizar la pasión por lo más puro de la nacionalidad con alegría, sin engolosinamientos, porque el pueblo se adueñó de ellos y a lo largo de estos nueve años lo convirtió en cosa propia.

Como debe ser.




**Escenario de Cosquín.** *Hora de la siesta, una delegación ensayando en el escenario y las plateas vacías, aguardando el estallido que se producirá a la noche. Festival-madre.*

**Paraguay cruzó el río y Argentina la recibió en Posadas.** *Ocurre todos los años en el Festival del Litoral, anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, nombre del poeta.*

**Una idea original que convoca multitudes:** *realización de doma nocturna en el Festival de Jesús María. Sucede en enero al norte de Córdoba, todos los años.*

**La gloria en las peñas:** *bohemia de madrugada, guitarra lista y los amigos apurando en vino y coplas un fervor auténtico. Esto es "Cebas", anexo al Latinoamericano de Salta.*

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# DISCOS QUE GIRARON NUEVE AÑOS

### LA IMPORTANCIA DEL FOLKLORE

En realidad, pese a las justas quejas del crítico que en nombre del consumidor exige siempre un poco más de las grabadoras (mejor presentación, más elaborada técnica, mayor dinamismo en la difusión, superior criterio en la selección de intérpretes y su repertorios, arreglos y acompañamientos musicales de envergadura, etc.), es razonable consignar un saldo netamente favorable en estos últimos nueve años. El movimiento folklórico durante este lapso ha estado presente en el disco anticipándose a los demás géneros en muchos aspectos creativos: haciendo gran música, generando modas, utilizando el humor y la alta poesía con y sin musicalización, y la protesta y la denuncia social, manteniendo alto nivel de intérpretes y ejecutantes, elaborando obras integrales, incorporando literatos, pintores e investigadores, realizando grabaciones-verdad desde peñas, teatros o festivales, etc., hasta marcar rumbos que otras áreas aprovechan. Sólo en la difusión, concretamente, tuvimos déficit. Pero ése es otro asunto, aunque sea el mismo. Vale la pena asentar una abierta manifestación de un importante distribuidor nacional a quien consultamos sobre el cierre de esta edición. Agudo analista de su negocio, explicaba que el folklore es la base de la venta, siempre. "—El folklore —señalaba— significa venta estable, permanente, continua, y a veces, también picos que superan a las otras especies, nacionales o importadas. Por eso es que una grabadora —agregó— puede no tener jazz, o melódico, o beat, pero si no tiene folklore en su catálogo, está sentenciada: será un sello poco importante, destinado a desaparecer."

### NUEVOS INTERPRETES

Los gustos personales no están en juego, como es natural. Importa ahora decir, simplemente, que a lo largo de nueve periodos anuales, el disco presentó no pocos intérpretes nuevos realmente valiosos. Recurriendo a la memoria, que suele ser injusta, nombramos entre ellos la avanzada de Los Andariegos, Los Trovadores (inicialmente, del Norte), Los Huanca Huá y el Grupo Vocal Argentino, Los Nombradores y Miguel Saravia, por ejemplo. La buena música litoraleña ejercitada por Ernesto Montiel y Raulito Barboza; la sostenida calidad del Cuarteto Zupay, el Dúo Salteño, Chacho Santa Cruz, Carlos Santamaría. Los Tucu Tucu, Daniel Toro, Las Voces Blancas, Los Nocheros de Anta, Marián Farías Gómez, Claudio Monterrio, Carlos Di Fulvio y, más recientemente, Opus Cuatro, el Cuarteto del Canto, los integrantes de "Imagen Vocal 70", el Trío Juárez y el oriental Alfredo Zitarrosa. Tres descubrimientos: del charango por Jaime Torres, de las posibilidades de la gran música argentina por Buenos Aires Ocho y del sur por José Larralde. Una larga polémica: Eduardo Rodrigo. Una emoción: Jorge Cafrune, y otra que desafinada o no, pesa: Horacio Guarany. Omar Moreno Palacios, Luis Landriscina y hace muy poco el Soldado Chamamé aportaron talento y humor. Es claro, hay que nombrar a Alberto Cortéz y advertir que el capítulo mujeres es arduo: Alma García, Suma Paz, Carmen Guzmán, merecían mejor suerte. Este rumbo, de todas maneras, en popularidad —que no es la cuestión— y calidad, hay dos nombres esenciales: el de Ramona Galarza en lo suyo y la incomparable Mercedes Sosa en lo que le toca.

### APORTES

Entre 1961 y el 70 vimos también con alegría, por supuesto, la reafirmación de las infinitas posibilidades con que, mucho antes, habían asomado Eduardo Falú y Atahualpa Yupanqui en el disco. Valga igual concepto para Waldo de los Ríos, excepcional creador y para Astor Piazzolla que hace por lo menos una década que alimenta una usina de imitadores. Ya que estamos en tango digamos que el período sirvió para rescatar a una "decidora" del género, Amelita Baltar y a otro gran intérprete, Roberto Goyeneche, balada, locos y curdas aparte. ¿Novedades? Tango 5 y muy poco más. Hubo surgimientos y cuasi desapariciones importantes: Los Cuimbaé, Los Huayna Sumaj, Los Nocheros, Rodolfo Ovejero, por no hablar, entre otras tristezas, de aquella llamada María Helena... Se imprimieron muchos discos perdurables, de intérpretes que desde hace tiempo estaban en este mundillo girador y hubo trabajos notables en materia de arreglos, orquestaciones, marco y acompañamientos. Es imprescindible la cita en cóctel para este rubro de Oscar Cardozo Ocampo, Iván Cosentino, Carlos García, Domingo Cura, Chango Farías Gómez, etc. Hubo también excelentes discos para niños. Uúltimamente, sobre todo, con Julia Elena Dávalos, Jovita Díaz, y Waldo Belloso, Los Arroyeños y, antes, con María Elena Walsh responsable ésta, además, de alta y urticante poesía en otros cancioneros. Los poetas, precisamente, fueron descubiertos: Hamlet Lima Quintana, Gustavo Leguizamón, Armando Tejada Gómez, Linares Cardozo, Jaime Dávalos, Osiris Rodríguez Castillos, Manuel José Castilla, Jorge Luis Borges, Julio Cortázar... Es de lamentar que sus respectivos sellos no hayan puesto mayor énfasis en la difusión de estas placas como las registradas por notables actores (Luppi, verbigracia) en relación al folklore

### DE LOS DISCOS

Mejorándose ostensiblemente los sistemas de grabación, con saludable tendencia al estéreo, hubo intentos ponderables como los descubrimientos de Trova, la labor de difusión cultural de Qualiton, las audacias de Matus y una sostenida tarea de los sellos tradicionales: apertura hacia el folklore en Micrófon, firmeza de gran catálogo en Philips, prolijidad y estilo en CBS, dinamismo en Music-Hall, valoración en los premios que entrega a sus intérpretes en Odeón, cuidado en las presentaciones en RCA... Las realizaciones se multiplicaron, no todo lo que quisiéramos, reiteramos, pero sí en medida estimable. Se registró buena música de películas con tema argentino como "Martín Fierro", "Pampa Salvaje", "El Santo de la Espada..."

Hubo notorio interés por la historia nacional, particularmente con color revisionista, no siempre a ultranza... Se produjeron incorporaciones fundamentales a la música popular argentina, como la de Irma Constanza; hubo deseos por presentar con alguna inquietud mayor las casi siempre mediocres carátulas: a veces se recurrió a los pintores; con más frecuencia tímida o decididamente, más o menos a partir de 1963 se hicieron obras con unidad. Ejemplos al azar son "Los oficios de Pedro Changa" de Tejada Gómez por Los Trovadores; "Hombres desde acá" de Leonardo Castillo por Federico Luppi y Alberto Vega; "Kurundú" de Waldo Belloso y Osvaldo Sosa Cordero por Ramona Galarza, Coco Díaz, Víctor Velázquez y otros; "Restauración" de Alejandro Terrera por su autor con canto de Manuel Lobos, el célebre "14 para el Tango" de Ben Molar y otros, más fundamentales, que comenzamos a comentar a continuación.

*JORGE CAFRUNE iniciando una etapa: está grabando "El Chacho".*

*LA MISA CRIOLLA a punto de cantarse en Colonia, Alemania.*

*JUAN LAVALLE y su odisea, capturada por Falú y Sábato.*

### OBRAS INTEGRALES

Obras integrales que no deben faltar en una buena discoteca son éstas: la primera "Coronación del folklore", feliz selección de repertorio por Los Fronterizos, Eduardo Falú y Ariel Ramírez agrupados en agosto de 1963: el gran hallazgo, "La Misa Criolla", de Ariel Ramírez y Félix Luna por Ariel con Los Fronterizos, Jaime Torres y el Coro de la Basílica del Socorro dirigido por Gabriel Segade (1964); el vibrante "Concierto Supersticioso" de Carlos Di Fulvio presentado en julio de 1965, época en que se conocieron dos creaciones importantes: "Los oficios y los juegos" con música de Iván Cosentino y Norberto Ambrós sobre poemas de Lima Quintana por Las Voces Blancas y "Retirada y muerte de Juan Lavalle", de Ernesto Sábado y Eduardo Falú: escritor y compositor tuvieron a su cargo ejecución y relatos, presentando en una vidalita a una estrella que comenzaba a brillar, Mercedes Sosa. "El Chacho, vida y muerte de un caudillo", de León Benarós, Carlos Guastavino, Ramón Navarro, Carlos Di Fulvio, Adolfo Abalos y Eduardo Falú por Jorge Cafrune, data de marzo de 1966, año fecundo: dos meses después aparecía "Argentina canta así", interesante potpourri; en junio otra vez Jorge Cafrune interpretaba a León Benarós y otros en "La Independencia" y en octubre, simultáneamente con la "Rapsodia Correntina" de Romero Maciel y Albérico Mansilla por Los Trovadores, María Helena, Raulito Barboza, Jovita Díaz, Rubén Durán y la orquesta de Oscar Cardozo Ocampo, veía la luz la versión discográfica de un best-seller literario: "Los Caudillos" de Félix Luna con música de Ariel Ramírez interpretada por Ramón Navarro. Siempre en el 66, Carlos Di Fulvio hacía conocer su "Nacimiento de la vidalita" en setiembre y seguía trabajando para presentar nuevas obras.

### ASI, HASTA HOY

Antes de finalizar 1966, Los Gauchos y Alán Gómez hicieron conocer una obra prescindible, "La Patriada"; y al comenzar el 67, Horacio Guarany difundía una débil aunque entusiasta musicalización del "Martín Fierro". El año transcurrió sin mayores variantes (con el ya mencionado "Pedro Changa" y el segundo volumen de "Argentina canta así"). A comienzos del 68, Carlos Di Fulvio reapareció con una importante, nueva creación: "Canto monumento"; su autor y Los Montoneros eran los intérpretes. Poco después, "La Misa Criolla" lograba continuadores: lo más rescatable está entre el "Evangelio criollo" de Los Pucareños y el Padre Anzi interpretado por Los Pucareños, Daniel Toro, Luis Medina Castro, el Coro Argentino de Ciegos y la orquesta de Cardozo Ocampo y "Creo en Dios" de varios autores por Los Andariegos, Tomás Campos, Claudio Monterrio, Néstor Fabián, Jovita Díaz, Chacho Santa Cruz, Leandro Ocampo, Abel Figueroa y Enrique Dumas. Pero no hay nada que hacerle: segundas partes nunca fueron buenas. El año pasado, finalmente, antes del segundo volumen de "América joven" donde se nota la falta de audacia de César Isella en la búsqueda de poetas continentales, antes de la curiosa, original presentación de "Restauración" y la diluida historia de "Pancho Ramírez y la Delfina" de Rubén Durán, Félix Luna y Ariel Ramírez insistieron con el tema histórico presentando "Mujeres argentinas": con el propio Ariel, Jaime Torres, Domingo Cura y la excepcional voz de Mercedes Sosa, algunas de sus canciones cobraron poco después notoria popularidad. "Juana Azurduy", por ejemplo; y, sobre todo, "Alfonsina y el mar". Aquí acaba la crónica. Es de desear que este tipo de obras, generalmente acertadas, continúen ideándose y llevándose a la grabación sin apresuramientos. Ellas han sido el gran aporte de los nueve años de **Folklore**. ¿Una para el estribo? "El payador perseguido", de Yupanqui. ◆

Historia.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# DISCOS

## EN EL ANIVERSARIO

**La reseña** de las páginas anteriores no nos deja espacio para extendernos en el comentario sobre las novedades recibidas. Lástima, porque hay cosas interesantes. Como el LP **Los grandes éxitos de Hernán Figueroa Reyes (CBS),** atinada contribución para los admiradores del cantante salteño, que no son pocos. Hay de todo, desde "Disculpe", canción demagógica que no deja de decir verdades, hasta "Solitario", un tema coherente, simple, efectivo. ¿Lo mejor? Posiblemente "Te necesita mi canción", arreglo y orquestación de **López Ruiz.** Un detalle: es "serenata argentina", aunque nadie sabe por qué. Argentino del tiempo de la serenata es, sí, **Hector Gagliardi,** un verseador cursi y trascendental al que muchos se empeñan en convertir en poeta a lo **Villón.** En rigor, **Gagliardi** ("¿La maestra? ¡Tan buena como . . .mi vieja!") es un narrador, un **Villasandino** de aquí y hace poco, soldado y cortesano, decidor burlesco, jocoso, idílico, elegíaco. El LP **Versos de mi ciudad** (Microfón) es un canto a la ingenuidad, cálida y nuestra. No perderse "Cine de barrio", "María", "El amigo del café" y "Pelota de 30". Y ya que estamos entre memoriosos de la infancia, descubramos un disco especial "para niños de 6 a 80 años": **Que se vengan los chicos** (RCA), canciones infantiles pero no absurdas, con ritmo folklórico. El descubrimiento comprende a los intérpretes, **Los Arroyeños,** un conjunto que cree en algo más que el **Pato Donald** para los chicos de entre Ushuaia y La Quiaca. También apareció el último LP de **Eduardo Falú** titulado **Palabras a mi guitarra** (Philips). Es posible que **Falú** pueda conversar con ella, pues ella en sus manos tiene vida. El registro comprende a nivel sobresaliente, desde un tema japonés hasta un preludio pempeano de **María Luisa Anido,** desde una vidala chayera cantada hasta la no serratiana versión de "Se equivocó la paloma" desde un choro hasta otra de **Juanito Laguna,** con ritmo de rasguido doble y letra de **Jaime Dávalos.** Circula asimismo el LP **Nuevo Sonido** (Music Hall) registrado por **Fernando Matos** autor, además, de 7 de los 12 temas interpretados con sonido no demasiado nuevo pero sí con efectividad y alegría: vale para cantar y bailar en casa. La contratapa tiene varios errores de corrección. Los hay también en la de **Víctor Heredia** y su reciente, auspiciosa aparición en un LP Microfón que demuestra cabalmente, sin subterfugios, acompañamiento simple y directo, qué gran cantor es este importante trovador de nuestros días que ha seleccionado, por otra parte, un repertorio formidable. El de **Los 4 de Córdoba** en su último registro para CBS es de una sola tónica: cantar prolijamente, con gusto, temas hilarantes cordobeses, tropicales del **Chango Rodríguez** y otros criollitos. Pero el disco del mes, creemos, es **Milonga Madre** (Odeón) presentando al originalísimo y desprejuiciado **Alfrezo Zitarrosa:** una voz sensacional que no canta maravillosamente pero no imita a nadie y es un autor que tiene mucho para decir, y lo está diciendo. Se acaba el espacio. Compre el disco y escúchelo cuidadosamente. Trate de que "Para Manolo" (lado 1, surco 2) no se raye de tanto pasarlo. No hay de qué. ◆

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

microfon
argentina s.r.l.

## CELEBRA
## EL EXITO ALCANZADO POR

# LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

## EN SUS PRIMERAS PRESENTACIONES EN EL
## TEATRO MARIA GUERRERO DE MADRID (ESPAÑA)
## Y EN EL
## TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE PARIS (FRANCIA)

## Y ANUNCIA

## LA APARICION DEL NUEVO
## LARGA DURACION
## GRABADO DIAS ANTES
## DE PARTIR PARA EUROPA ...

Akira Gomar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

en microfon... por supuesto

"Cuando me doble el cansancio de mis afanes perdidos he de tornar a la sombra de tus viejas arboledas, al frescor de mis aleros, a la paz de tus sembrados, al oro de tu poniente cuando prolonga la tarde su agonía entre las lomas, y al fogón de tus pastores, envejecidos de invierno..."

BUENAVENTURA LUNA

Anra.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

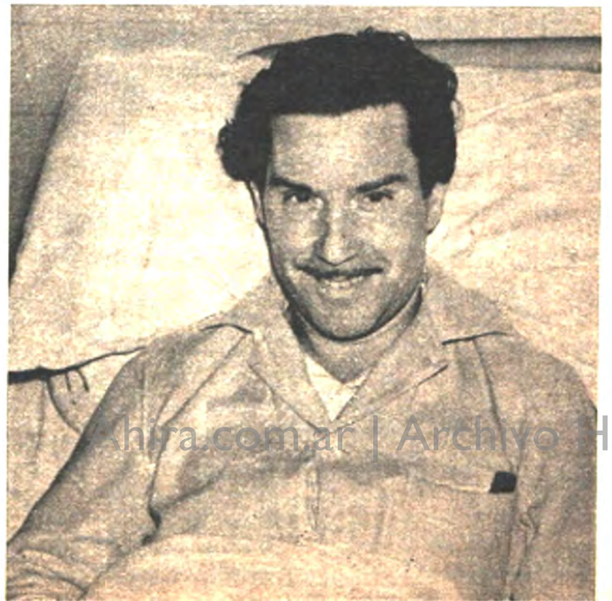
# 9 AÑOS Y LOS QUE SE FUERON

¡AY, SALAVINA! - De izquierda a derecha, Osvaldo Duthu (quien sobrevivió), Antonio Ramírez, Luciano Duthu y Víctor Quinteros. Los Cantores de Salavina.

TODOS LOS CAMINOS. - Y la sabiduría. Perder a Carlos Vega fue perder irreparablemente al tal vez más importante folklorólogo argentino. Año 1966.

INEDITA HONDURA. - Un bombo legüero que exhumó vibrantemente el antiguo cancionero y lo revitalizó. El bombo de Aldo Saravia, callado desde 1961.

AÑO 1963. - Una de las últimas fotografías registradas por FOLKLORE a Roberto Abrodos. Murió en Buenos Aires el 14 de abril de ese año.



EL "PATO". - Amigo, camarada, bohemio y fundador también él de un estilo con vigencia actual: Juan Carlos "Pato" Rodríguez, de Los Andariegos.

SU PRODIGIOSO FERVOR

El de hombre de a caballo, el de abanderado de una estirpe: don Santiago Rocca cerró los ojos el 28 de agosto de 1966, en la llanura.

Penosa tarea la nuestra cuando debemos informar, o mejor, desgranar recuerdo para quienes van dejando la huella: fatigados trovadores, jóvenes cultores a quienes la muerte esperó en los caminos, obstinados cazadores de coplas que al irse se llevaron lo mejor de su canto, lo enigmático, lo que nunca se dijo.

De todos hemos tenido que ocuparnos a lo largo de estos nueve años y en el aniversario volvemos sobre el tema porque es el momento de despedir ahora, dolorosamente, a Néstor César Miguens y Ciriaco Ortiz que nos abandonaron en julio.

Cuando hacía muy poco que estábamos en la calle, debimos hacer el primer registro de nuestro obituario: aunque resultara increíble, Aldo Saravia había muerto. El chalchalero de la primera hornada, el bombisto que puso sabor y hondura a una patriada que no cesaba de crecer, apagó su trino en el camino entre Puerto Deseado y Río Gallegos el 1º de mayo de 1961.

No sería, desdichadamente, la única ocasión en que los accidentes automovilísticos tenderían su trampa a Los Chalchaleros: el 7 de mayo de 1967 el auto en que se transportaban chocó violentamente en la provincia de Buenos Aires y Polo Román recibió fracturas múltiples, Pancho Figueroa quedó con la cara aplastada por la colisión pero Susana Arias Uriburu de Saravia, esposa de Juan Carlos, falleció. (Nº 146.) Toda la familia folklórica argentina lloró esa pérdida.

Como llorábamos, mucho antes (Nº 18) la desaparición del fuelle del Payo Solá, ese sabroso enlazador del carnaval bajo la carpa salteña. Como llorábamos exactamente un año después, en abril de 1963 (Nº 49) el adiós a un trovador bonaerense que nos dejó en Buenos Aires, como debía ser.

En agosto de ese año —ocurrió el día 18— ciego de zamba y maravilla, apagó su voz Daniel Reguera en Mar del Plata (Nº 51) y en octubre (Nº 53) otra vez los caminos tendie-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ron su trampa: el 15 Los Cantores de Salavina chocaron en Micaela Cascallares, provincia de Buenos Aires, haciéndonos estremecer de angustia. Luciano Duthu, Antonio Ramírez y Víctor Quinteros perdieron la vida en el luctuoso suceso.

En julio del 64 un tradicionalista de la vanguardia, valga la perogrullada, se llevaba a la tumba los secretos de su arte: José María de Hoyos (Nº 74).

Pañuelito de la despedida: debimos ocuparnos con dolor de la noticia, en abril de 1965, cuando Juan de Dios Filiberto cerraba sus ojos en Buenos Aires (Nº 92), soñando con el "Caminito" riojano que él había trasladado a la Boca, en perfecta unión de tango y folklore.

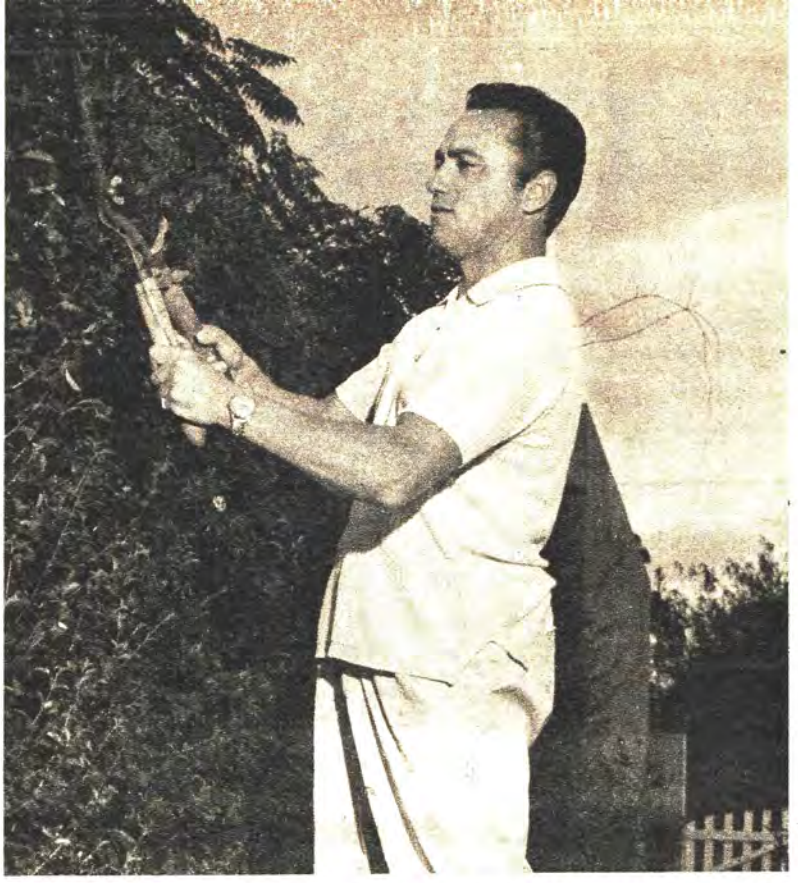
En agosto de 1965 fallecía un veterano intérprete, maestro de los jóvenes, hombre que marcó un derrotero en el movimiento folklórico argentino aunque su nombre no hubiera trascendido demasiado: René Ruiz.

Y si puede graduarse el dolor, difícilmente pueda superarse el que sentimos al despedir a dos eminencias, a dos héroes —curiosamente, casi anónimos— del folklore-ciencia, de la poesía en el folklore; dos hombres que hasta entonces habían colaborado con nuestra publicación difundiendo lo recóndito del cancionero, la danza y la leyenda, se iban: Carlos Vega (Nº 114) en febrero de 1966 y José Ramón Luna en agosto del mismo año.

Juan Carlos Rodríguez, el inolvidable "Pato" de Los Andariegos, uno de los fundadores del valioso conjunto mendocino, nos abandonaba también en agosto, consumido por un cáncer. La noticia era publicada en la misma edición que daba cuenta del fallecimiento de Luna (Nº 128).

El próximo número publicaba otra triste nueva: don Santiago Rocca, mapa de la tierra en su rostro, moría el 28 de agosto.

Y una triste Navidad nos esperaba: otra vez el camino, amigo y enemigo del canto, tendía su trampa en la provincia de Buenos Aires, donde el 24 de diciembre de 1966 moría el joven coreógrafo Ismael Gómez. En el mismo automóvil viajaba Carlos Di Fulvio, quien resultó con sus muñecas fracturadas, horrible circunstancia para un guitarrista. Afortunadamente, los huesos soldaron a la perfección (Nº 135).

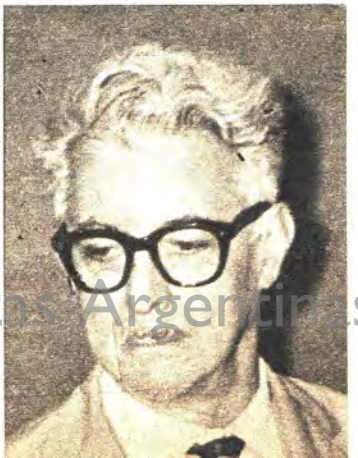


***NAVIDAD TRISTE.** En la nochebuena de 1966, Ismael Gómez también cayó en la fatídica trampa que los caminos tienden a los folkloristas.*

***PROVINCIANO DE TODAS PARTES.** Porteño, cordobés, catamarqueño... don Polo Giménez, paisajista sin geografía, dejó una lúcida obra que honra al folklore argentino.*

***LE LLORAN LA VIDALAS.** Manuel Gómez Carrillo las escucha desde el cielo de su monte santiagueño. Lloran por él desde el otoño de 1968, sin cesar.*

***EL VIENTO ROJO.** Si, el Huayrapuca "la" viento, se lo llevó a su encarnado reino. José Ramón Luna aceptó su destino como un designio ya cantado.*



Anira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

***TODO EL SUR FUE SUYO. Y lo supo expresar rotundamente, definitivamente, Rogelio Araya, desaparecido en la primavera de 1968, fue, él solo, todo el Sur.***

***¿USTED LO CONOCIO? Se llamaba Luis Amaya. Muchos no lo conocieron aquí mismo. Pero Europa, alguna vez, ovacionó su virtuosismo guitarrístico.***

***BAJO LAS CARPAS, SU RECUERDO. Bajo las carpas, desde abril del 62, el recuerdo se llama, vibrantemente, Payo Solá, inventor de prodigios desde el bandoneón.***

***DULZURA POR DULZURA. Hija del litoral, eligió el rojo litoral entre Corrientes y Misiones para acallar su trino María Helena, en diciembre del año pasado.***

En abril de 1967 (Nº 145) un nuevo accidente y otra pérdida: Carlos Alicio, un muchacho holandés con tonada cordobesa, un entusiasta del folklore argentino, un enternecedor "gaucho rubio", como él mismo se hacía llamar, perdía la vida sobre la fatídica ruta 2. No volverían a escucharse ya sus pintorescos taquiraris.

Santiago del Estero se enlutó (Nº 159) cuando en marzo del 68 Manuel Gómez Carrillo fallecía llevándose la milagrería musical del monte que sustentó su obra. Córdoba y el país entero sentían en agosto de ese año (Nº 164) la irreparable pérdida del guitarrista Luis Amaya, a quien nos referimos brevemente cuando hablamos en esta misma edición de los artistas que lograron suceso en el exterior. Luisito fue uno de ellos. Un sarcoma óseo tronchó en su tierra natal, en plena juventud, las grandes posibilidades de su hacer.

El 6 de octubre de 1968 (Nº 166) callaba otra guitarra y una voz: la de Rogelio Araya, surero apasionado que había llenado con largueza un alto capítulo de la música popular argentina.

También en Buenos Aires se producía en noviembre de 1969 el lamentable deceso de alguien a quien todos creyeron cordobés, aunque como nadie hubiera cantado en Catamarca: Polo Giménez, que en realidad era porteño. O, mejor, que en realidad era argentino de todas partes, provinciano de todos los países (Nº 180).

En la ruta 12, entre la correntina Santo Tomé y la misionera Posadas, se acalló en diciembre del mismo año la dulce voz de María Helena: un automóvil que patina, intentando un esquive sobre la resbaladiza tierra colorada que tanto amó; el vuelco, una portezuela que cede y el país comenzó a llorarla.

En 1970, fue marzo el mes fatídico: en Buenos Aires se apagaba el día 24 (Nº 184) don Claudio Martínez Paiva mientras una lenta llovizna, dolorosamente, caía sobre los cardos a los que cantara el poeta.

No los hemos olvidado.

Estarán siempre entre nosotros como muchos otros que la crónica, el recuerdo —más emocionado que preciso— no menciona.

Ese sitio, desde el frío de julio, está también ocupado por el llanto de un bandoneón, el de Ciriaco, y el trote de un platerito, el de don Néstor. ■

**Archivo FOLKLORE**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# DON NESTOR. CIRIACO...

**Tuvo la infinita** sabiduría de ser naturalmente modesto. Tanto como para hasta casi alcanzar el anonimato por propia convicción, por propia determinación.

Así era, sí, don Néstor César Miguens cuando llegó hace una década a Córdoba en busca de auxilio para su precaria salud, y de paso para enseñarnos a "hacer radio" a muchos de los que por entonces creíamos saberlo todo. Trabajando, tecleando junto a nosotros sus hermosas "glosas", sus radioteatros de suspenso, sus comedias, lo hacía humildemente: no sacó a relucir sus títulos, no hizo brillar sus lauros, no exhibió su curriculum más que envidiable en la materia, signado por toda una vida dominando en las más importantes emisoras argentinas todas las posibilidades, todos los géneros del oficio.

*Ciriaquito. El chiste a flor de labios, la tonada que no perdió nunca y "Luz", "Puro grupo", "Sueños", "Corazón". "Lobo", "No me preguntes nada", "Viaje a Arguello". Ciriaquito Ortiz.*

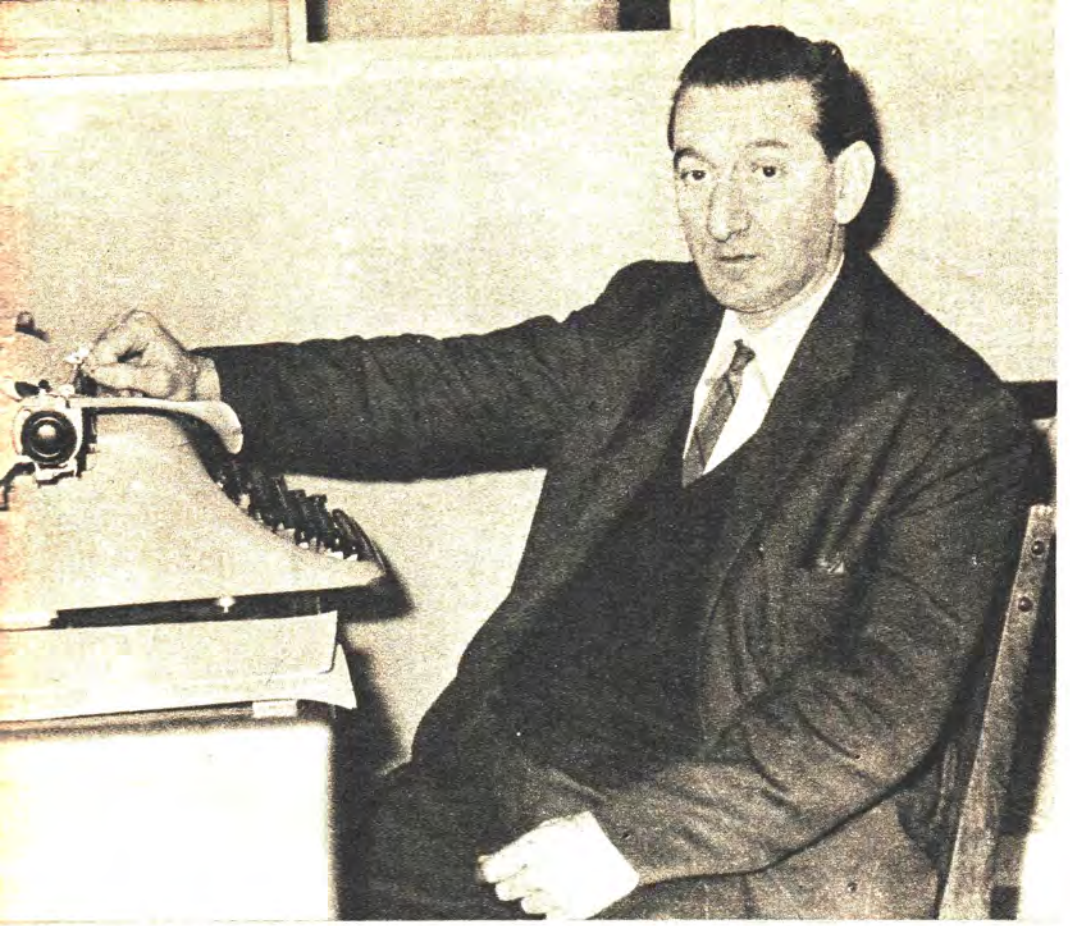
Firmaba uno de cada tres libretos, casi porque se lo exigíamos. Y alguna vez, allá en LV2, La Voz de la Libertad, desgranó casi melódicamente las palabras para la presentación de Ciriaquito que nos visitaba con su legendario trío, del que poco se acuerdan, lógicamente, las necrológicas porteñas.

No solo por esto, no solo porque ambos nos dejaron en julio, no sólo porque ambos están relacionados íntimamente con la bohemia cordobesa y con este cronista, creemos oportuno asociarlos en la despedida.

Es que hasta por oposición, Miguens y Ortiz tienen puntos de contacto. Ciriaco con sus mordaces ("metafísicos", como los definió alguna vez su amigo Carlos García) chistes sobre cualquier cosa en general y sobre Rivero y Tania en particular. ("¿Sabés una cosa? Tania en realidad se ha muerto hace veinte años. Lo que pasa es que ningún amigo se atreve a decírselo".) Don Néstor con su lirismo a flor de piel, doloroso a veces, cósmico y hondamente humano siempre. ("Te envío estos versos —nos decía en una esquela hace años— para que los leas y no me des tu opinión. Lo hago porque tal vez me entiendas, quiero un lector, nada más. Alguien que crea que escribir poesía en esta época no es solo denunciar la guerra o hacer odas a las papas fritas sino también y fundamentalmente, creer en la dulzura y cantar a su través").

Ciriaco absorbió su picardía desde la cuna, junto a su hermano Roberto —gran bandoneonista, también desaparecido una noche en que persiguió denodadamente uno de los fantasmas formidables que le fabricaba el alcohol— allá en el boliche que su padre tenía en Córdoba, cerca del río, en las proximidades de un burdel. Allí Ortiz padre, por un maravilloso proceso de mimetismo, solía convertirse en "copera"... masculinamente. Cuando alguno de los clientes, embriagado con la música que mandolina, guitarras y bandoneón desgranaban en la noche

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



**Don Néstor.** ***Junto a esa máquina, últimamente en LV3 Radio Córdoba, creó sus juguentes poéticos y se inmtoralizó don Néstor César Miguens: ahora lo canta el pueblo. Destino de poeta.***

cordobesa, le pedía una grappa y agregaba "y sírvase una usted también, patrón", Ortiz no vacilaba en hacerlo inmediatamente... pero tomando de otra botella que en realidad contenía jugo de "pelones". Una docena de copas del inocente brebaje, que anotaba en la cuenta como grappas auténticas, le significaban una ganancia espléndida, a la hora del cierre. Así se educó Ciriaco. Y así, con esa sabiduría pasó por la vida. Por si no lo parece, esto es un elogio.

Don Néstor sorbió de la ciudad su saber. Curiosamente, habiendo trascendido sólo como autor de canciones folklóricas, fue en verdad un hondo conocedor del folklore de Buenos Aires, aunque eligiera Córdoba para morir (Ciriaquito hizo al revés, exactamente. Otra paradoja que los une). Por allí, en guaridas aptas sólo para iniciados, circula algún tango suyo con música del gran guitarrista Armando Freyra, tango que nunca será, seguramente, registrado en SADAIC.

El gordo Freyre estuvo alguna vez en mi casa, en Córdoba, con Ciriaco Ortiz. Fue a la nochecita, en primavera, lo recuerdo: nos bebimos cinco litros de vino patero y hasta la madrugada hablamos de todo. Del debut del bandoneonista con Roberto Firpo —en una gira que el ilustre músico popular realizaba por Córdoba— reemplazando nada menos que a Pedro Maffia, enfermo. De su actuación con las orquestas de Juan Carlos Bazán, Vardaro-Pugliese, Los Provincianos (donde comenzaba a hacer sus primeras armas Pichuco), Francisco Canaro y hasta las últimas grabaciones de Gardel en la Argentina. Recordamos que alguna vez acompañó en bandoneón a... ¡Tito Schipa!

Están juntos ahora en algún sitio, quiero creerlo. Poeta y músico, se complotarán para hacer canciones y el trabajo sin duda será singular: Ciriaco antes. Ninguno de los dos dirá éste habla ceceando. Don Néstor lo mirará desde el fondo de su ternura y después de una pausa soltará la carcajada... y seguirá escribiendo.

Ninguno de los dos dirá que su paso por la vida dejó cosas importantes. Ninguno de los dos dirá que el estilo interpretativo de Troilo lo inventó Ciriaco antes. Ninguno de los dos dirá que muchos libretistas le tomamos prestado el verbo a don Néstor para pergeñar las eternas glosas.

No habrá tiempo para eso, tendrán mucho que hacer. ■

**MARCELO SIMON**


**OPUS CUATRO**
**"AMERICA"**
Pala-Pala, Chayita del vidalero, Volveré a San Juan, etcétera...
XT-80.000

**EDUARDO LAGOS**
**"ASI NOS GUSTA"** (TL-25)

**CUARTETO DEL CANTO**
**"MUSICA SIN TIEMPO"** (TL-34)

**OMAR MORENO PALACIOS**
**"LOS CUENTOS DEL VIEJO VARELA"** (Wimpi) (TLM-33)

**OMAR MORENO PALACIOS**
**"PROVINCIA DE BUENOS AIRES"** (TLM-31)

**CUARTETO VOCAL ZUPAY**
**"FOLKLORE SIN MIRAR ATRAS"** vol. II. (TL-18)

trova


Anna Oman | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# LOS CREADORES

Esta es una nota en dos capítulos, al estilo de las que conforman el material central de nuestra edición aniversario. En el segundo, el equipo de redacción de *Folklore*, consultando nuestros archivos y otras fuentes de información veraz (que generalmente guardan celosamente los datos referidos a recaudaciones, por ejemplo), ha realizado una evaluación de las canciones más populares en los últimos nueve años.

El primer capítulo está constituido por una nota que había sido publicada ya (Nº 151) firmada por Hamlet Lima Quintana. En ella el conocido creador (que acaba de presentar su nuevo libro "Taller del resentido y La muerte y los presagios" y un LP de poemas en SADAIC), descubre el hálito de poesía trascendental que sopla en el cancionero argentino, afirmando que este movimiento es el más importante entre sus similares de América.

# LA POESIA EN LA CANCION

***¡SALUD!... El duo autoral que cubrió y sigue cubriendo un momento importantísimo en el nuevo cancionero: Jaime Dávalos (damajuana) por la poesía y Eduardo Falú (vaso) por la música.***

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

***CALIENTE RASTRO... Rostro montaraz de los cuatreros y el misterio de Anta y toda Salta, inédita, en la tierra y en el cielo. Manuel José Castilla lo moldeó en zambas y baladas imperecederas.***

**LO REAL,** lo importante, es que los poetas (hablamos de los del oficio) llegan ahora hasta el pueblo en forma masiva y el pueblo los comprende, los acepta y los incorpora a su vida. En esta forma, la poesía finaliza su ciclo de aristocracia literaria.

Aquí, ahora, en la Argentina, el fenómeno se da, también en forma masiva, en varios grupos de poetas jóvenes y otros que se sienten jóvenes (por sólo ello, lo son). No es el caso de que uno, dos o varios más inicien un intento que puede o no tener validez futura. Aquí el hecho se produjo en forma natural y de una punta a la otra del país se sumaron las voces poéticas al quehacer del cancionero.

En Brasil, por ejemplo, donde el movimiento también cobra importancia, no son tan numerosos los nombres que podemos hacer. Con Vinicius de Moraes y un Dorival Caymmi que logra arrastrar consigo al novelista Jorge Amado; quizás puedan agregarse algunos poetas más. Pero luego, el vacío.

En Chile recién comienza el movimiento, aunque fue intentado hace un tiempo en forma indirecta por ese gran músico que es don Vicente Bianchi al escribir música para algunos de los poemas de "Las tonadas y las cuecas", del "Canto General" de Pablo Neruda.

En Uruguay, después de algo esporádico, anterior y sin abrir caminos, de Fernán Silva Valdés, el poeta Osiris Rodríguez Castillos no alcanza tampoco a constituir una modificación preciosa.

En Perú, los poetas, los creadores con oficio, están completamente alejados de su cancionero popular. Excepción de do-

***EL NO COLOREO LOS MAPAS... No pintó verde a Bolivia, amarillo a Brasil, azul a la Argentina: cantó desde su piel en negativo el dolor y la dulzura latinoamericanas con tonada peruana. Es Nicomedes Santa Cruz.***

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# LOS CREADORES

ña Chabuca Granda que, a pesar de la excelencia de sus canciones, no puede ser considerada esencialmente poetisa. O un Nicomedes Santa Cruz aislado.

Así podemos pasar por los ricos cancioneros del norte de Sudamérica, Caribe y Norteamérica, pero encontraremos sólo como hechos individuales la participación de los poetas cultos. Ejemplo, Nicolás Guillén, en quien no es novedad participar en las canciones de su tierra. O, ya en los Estados Unidos, este hace poco nacido, el **beatnik** Bob Dylan.

Aquí, ahora, no: el fenómeno es algo distinto y más general. El hecho comienza hace años, alrededor de veinte con la punta de lanza del grupo de Salta: Manuel Castilla, Jaime Dávalos, Gustavo Leguizamón, César Perdiguero, entre otros.

## ALGO VIEJO, ALGO NUEVO

Sí. Porque la tierra entonces parece una novia y es un casamiento el de la poesía con la música. Por eso debe haber llevado algo viejo, algo nuevo y algo azul, para tener suerte y felicidad. Y el hecho comenzó cuando, por ejemplo, alguien cantó:

*"La noche le está robando*
*la música de los erkes*
*y para borrar sus pasos*
*silbando bagualas vuelve".*

**(Jaime Dávalos en "El sueño de Panza Verde")**

O cuando otro dijo:

*"Caliente rastro en la noche*
*que el aire del Chaco no borrará.*
*Al sueño de los cuatreros*
*nadie lo puede enlazar".*

**(Manuel Castilla y César Perdiguero en "Zamba de Anta")**

Y, más allá:

*"Me gusta ser unitario*
*y andar cantando mi suerte.*
*Si ofrezco caro el pellejo*
*tal vez se asuste la muerte".*

**(Gustavo Leguizamón en "La unitaria")**

Y ese fue sólo el comienzo porque de inmediato se produjo el aluvión. Fue mucho más la labor de creación que las posibilidades de difusión. Además, es imprescindible recordar que los poetas tuvieron la decidida y abierta adhesión de los músicos que comprendieron la intención y los resultados posteriores: Eduardo Falú, Ariel Ramírez, Ernesto Cabeza, etc.

## EN EL MESTER DE JUGLERIA

Poco tiempo hizo falta para que el movimiento cobrara caracteres inusitados. Ahora estamos envueltos en un compromiso con el pueblo. La poesía ha roto los biombos, ha derribado murallas, el pueblo la escucha, pero exige.

Escapa a las posibilidades de una sola nota sobre el tema el poder hacer un análisis de cada poeta en forma cronológica. Pero podemos, sí, recordar algunos nombres de significación y tratar de ubicarlos dentro del panorama poético del cancionero folklórico.

Por ejemplo, casi en forma paralela con el grupo de Salta, cobraba su mayor popularidad Atahualpa Yupanqui. Poco después, aparecían algunos versos del poeta Miguel Brascó recordando su origen litoraleño.

*"Azul el jacarandá*
*aromo su rama de oro*
*derramando su tesoro*
*por el río que se va.*
*El agua me ha de llevar*
*nadie sabe hasta qué puerto,*
*hay sólo un destino cierto:*
*la pampa amarga del mar".*

El cambio, a esta altura, es grande. Ya no se trata únicamente del cantor que, además, hace versos, sino del hombre que especifica y únicamente posee el oficio de hacer versos. Es el intelectual, el poeta con amplio dominio del idioma y con seguridad en su uso. El hecho, importante, no queda aislado y el diálogo se traba entonces con los valores esenciales. El hombre de la calle lo ha recibido como el más genuino Buenos Días y es el momento, precisamente, en que los semejantes se sienten semejantes.

## REPARTIDO EN EL AIRE A CANTAR

Los participantes de la juglaría son muchos. Apenas podremos mencionar a algunos. Algunos como León Benarós, que ejerce diestramente su oficio. Félix Luna, acaudillando a "Los Caudillos", que dice en "La Severo Chumbita":

*"Montonero soy, señores,*
*no niego mi condición...*
*Flor de naranjo, gajo 'i cedrón,*
*todas las estrellas y todas las huellas*
*que son de mi Patria también mías son".*

El extenso poemario de Armando Tejada Gómez, que entra a la poesía con la misma disposición de ánimo que entra a la vida, de frente y sin concesiones:

*"No debe andar el mundo con el amor descalzo enarbolando un diario como un ala en la mano, trepándose a los trenes, canjeándonos la risa, golpeándonos el pecho con un ala cansada..."*

Y es evidente que el paisaje y la descripción de esos paisajes en el cancionero nacional han sido complementados con la presencia del hombre, con los gestos del hombre, con la acción del hombre, es decir, con el hombre en su tiempo y en su espacio.

Así viene la joven poesía salteña en la desbordada vertiente de Ariel Petrocelli que, además, encuentra temas eternos cuando dice:

*"¿Quién perfumó tus caderas*
*que el diablo de la ladera*
*te persigue con su mal...?"*

Carlos Di Fulvio, que incursiona en intenciones de mayor envergadura; Alma García, paciente y firme en su labor; Osvaldo Andino Alvarez, un coplero de excepción y todavía no suficientemente difundido; Aldo Ariel, de las promociones jóvenes; Ramón Ayala, con una obra realizada en intensidad; Moncho Mierez, que está ya en tarea de de-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

***MIRADA CRISTALINA: POESIA...*** *No sólo cantando purísimo folklore con Leda Valladares, María Elena Walsh llenó un capítulo vital para nuestro análisis: su poesía en la canción es vital, tensa, mordaz... y mágica.*

***A MEDIO CAMINO...*** *"Entre el pensamiento mágico y el conocimiento está la poesía", dice Lima Quintana. Así lo entienden —para la canción— Carlos Guastavino (izquierda) y León Benarós, autores fundamentales.*

***EL NUEVO IDIOMA...*** *La palabra recién inaugurada, el laberinto de una metáfora audaz, la ruptura con todo y con todos: Ariel Petrocelli, Ariel Antigal, Ariel Angel, Ariel Pan o el nuevo idioma cancionero.*

***HAY SOLO UN DESTINO CIERTO.*** *Hay sólo "la pampa amarga del mar" como final del camino que emprende desde siempre el Padre-Río que fue cantado por un humorista feroz, por un poeta trascendental: Miguel Brascó.*

cantación; el tucumano y poco escuchado Rolando Valladares; y como el apellido suena, no es posible olvidar a Leda Valladares y a María Elena Walsh, cuyo terminado dúo tuvo todos los caracteres de los juglares y la muestra de la poética de Antonio Nella Castro cuando dice:

*"Con el cuchillo en el vino*
*la muerte andaba de chupa..."*

Y más, muchos más, tantos que son capaces de arrastrar en el oleaje a nombres como Ernesto Sábato y Jorge Luis Borges quienes, por fin, arriban al cancionero folklórico.

Y más, muchos más, tantos que han logrado que el cancionero folklórico (sin discusiones sobre si es o no folklore) sea un material dinámico en permanente evolución. Esta evolución lo ha llevado ya, con seguridad y sentido, a los umbrales de las grandes obras universales y con plena vigencia popular.

Por otra parte, muchos de estos poetas que han hecho realidad el retorno del oficio del juglar comprenden que tampoco es posible descubrir una forma y permanecer en ella por comodidad. Y son capaces de tentar el pie en el abismo, allí, donde un error está aguardandc por el ridículo o la muerte. Y siempre atentos a su tierra y a su tiempo. Por todo ello podemos afirmar que si, que el movimiento poético del cancionero argentino folklórico es el más importante y de mayor envergadura de América.

**Hamlet Lima Quintana**


**¡AHORA MAS QUE NUNCA "RENOVARSE" ES VIVIR!**

acapulco EXTRACTOR CON "AIR FILTER"

Guardián de su bienestar que extrae y renueva rápidamente el aire, olores, humo, etc. de su **cocina, baño, estudio, consultorio, oficina,** etc. sin dejar penetrar el frío.

- FACIL DE ADQUIRIR
- FACIL DE INSTALAR
- FACIL DE CONSERVAR Y...
- **MUY FACIL** DE PAGAR

ACAPULCO (Luxor), el nuevo extractor de Nelson que renueva totalmente el aire viciado gracias a su famoso y exclusivo "AIR FILTER" (patentado) aún cuando sus ventanas permanezcan cerradas. Provisto de "**centinela de alerta**" que indica cuando está funcionando. En vibrantes y metalizados colores.

**NUEVA DIMENSION EN VENTILACION**

Extractores de aire. Ventiladores centrífugos. Motores. Ventiladores etc para el hogar, comercio e industria

**36 años de experiencia garantizan nuestro prestigio.**

NELSON

**MONTEVIDEO 165**
**40 - 1127 - 40 - 1556**

**Solicite técnico sin cargo. Denos el placer de asesorarle.**


Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# LO QUE MAS SE CANTO EN NUEVE AÑOS

*TRANSITO: POR EL PUENTE. ¿Quién puede decir que "Puente Pexoa" no fue uno de los grandes impactos de estos nueve años? Su autor, Tránsito Cocomarola.*

*CAMBARE: ANGELICA. Roberto Cambaré, o el más vibrante suceso de estos nueve años: una zamba "esdrújula" llamada "Angélica . . ."*

**Atrapadora, vital** pese a su precisión analítica, la fluida nota de Hamlet Lima Quintana presenta, sin embargo, algunas omisiones, que pretenderemos salvar rápidamente en este nuevo capítulo, para tener así un panorama algo más completo de la labor autoral en estos últimos nueve años.

No se apresure el lector a juzgarnos severamente: no estamos cometiendo un crimen de lesa majestad periodística al interferir en la nota de un colaborador, un artista eminente y un gran amigo: las omisiones resultan porque, en primer término, Hamlet no pudo hablar de sí mismo; tampoco pudo decir lo que ocurrió después, pese a sus dotes de clarividente (el artículo citado fue publicado el 8 de agosto de 1967) y, finalmente, abarcó sólo el área de los poetas en el folklore, asunto de por sí ya bastante vasto como para disolverlo con ampliaciones laterales.

Comencemos por la última cuestión: además de Falú, Ramírez y Cabezas, en estos últimos nueve años hubo músicos muy importantes, intuitivos o cultos, que aportaron nuevas ideas, nuevos matices, nueva dimensión al cancionero. Waldo de los Ríos, por ejemplo, con sus distinguidos trabajos especialmente instrumentales; Carlos Guastavino con canciones que han recorrido una amplia parábola desde lo infantil ("Yo maestra", con Alma García) hasta lo universal ("Se equivocó la paloma", que está haciendo célebre Joan Manuel Serrat) pasando por lo regional ("La tempranera", con León Benarós); Daniel Toro, con sus laberínticos, importantísimos temas iniciales con Petrocelli y después con el malogrado Néstor César Míguens; Oscar Matus, César Isella, Hilda Herrera, Alberto Cortéz, Edgar Romero Maciel, Eladia Blázquez, Oscar Valles, Astor Piazzolla, Gustavo Leguizamón, Waldo Belloso, Iván Cosentino (coautor de Hamlet Lima Quintana en varias obras) y muchos más que han contribuido a valorizar este tiempo del juglar con propiedad y color original.

Volviendo a lo poético, los países limítrofes han sentido últimamente la influencia del vigoroso movimiento argentino. En Uruguay, por ejemplo, dos nuevos autores rompen el círculo de lo esquemáticamente tradicional para irrumpir con un lenguaje nuevo en las guitarras: Daniel Viglietti y Alfredo Zitarrosa. En Bolivia, en Chile, en Paraguay, está sucediendo lo mismo, con la timidez de todo comienzo.

En años posteriores a la nota de H. L. Q. ha habido apariciones interesantes en lo nacional: nombres jóvenes y no demasiado balbuceantes, como el de Víctor Heredia; acercamiento de intocables como los comprendidos en el invento "Catorce para el Tango"; refirmación internacional de los valores poéticos de Yupanqui; nuevas creaciones del binomio Luna-Ramírez; continuidad en un idioma directo, pero sensible como el de Horacio Guarany; "descubrimiento" tardío pero feliz de Raúl Galán, etc.

Y hubo también en estos nueve años sorpresas como las de comprobar que canciones plenas de la más alta poesía tienen la insolencia de ser rotundos éxitos populares.

Claro, Hamlet no podía referirse a aquella que dice:

*"Mi razón no pide piedad...*
*se dispone a partir.*
*No me asusta la muerte ritual,*
*sólo dormir, verme borrar:*
*una historia me recordará...*
*vivo..."*

Sin duda, la "Zamba para no morir" fue uno de los más estruendosos sucesos de esta casi década de **Folklore** en sus manos. Un auspicioso suceso porque además, como decimos, fue un tema pleno de poesía. No el único, por cierto, firmado por Lima Quintana que tuvo el halago de ser éxito: "La amanecida" estuvo entre las primeras zambas "revolucionarias" del nuevo cancionero y gozó de amplia repercusión popular.

### DE DON POLO A CHOLO AGUIRRE

La zamba fue el género que alcanzó el más alto **rating** en estos nueve años.

Veníamos de las añejas creaciones de los pioneros, del soplo encantado de Yupanqui, de la dulzura de "Paisajes de Catamarca" y desembocamos, a partir del 61, en una oleada de nueva poesía, de melodías distintas, que nos abrumó.

Don Polo Giménez fue de los primeros en firmar un éxito en esta etapa marcada por la aparición de nuestra publicación con "Del tiempo'i mama", que cantó el país entero, lo mismo que a "La compañera", de Oscar Valles.

Puede decirse que todos los años hubo por lo menos una zamba de gran éxito.

*CHOLO: ¿CABEZA LOCA? Logró que sus ríos se llenaran de música, se derramaran por el país y América. No es poco mérito. Se llama Cholo Aguirre.*

*URUGUAY: NUEVAS VOCES. Daniel Viglietti, un poeta que, como Zitarrosa, rompió las estructuras conocidas de la canción tradicional uruguaya.*

ROBERTO RIMOLDI FRAGA

"EL TIGRE"

•

BALLET FOLKLORICO ARGENTINO
de
MIGUEL ANGEL SARAVIA
Creador del
"EVANGELIO CRIOLLO"

•

LOS COMECHINGONES

•

LOS CANTORES DE SALAVINA

•

CUARTETO VOCAL TREBOL

Representante Exclusivo:
ALFONSO J. FERRAMOSCA
MONTEVIDEO 174 - 9º "C"
T.E. 45-7748
BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# LOS CREADORES

Difícilmente no coincidamos con el lector si decimos, por ejemplo, que uno de los más rotundos impactos fue el de unos simples versos enfundados en una melodía más que elemental que nadie se salvó por lo menos de silbar: "Zamba de mi esperanza", de Morales. Destino similar y más alta poesía rezumaba una canción inscripta en ese género:

*"Cuando voleo el machete*
*tajando la sombra del cañaveral*
*es el sudor la simiente*
*salando en caliente*
*mi sangre y mi pan..."*

**(Jaime Dávalos y Eduardo Falú en "Vamos a la zafra")**

No fue, por cierto, el único **gol** del feliz binomio Dávalos-Falú en este período. Entre las zambas, "Tragos de sombra" estuvo entre las que más unánime aceptación logró. Pero tal vez la más popular creación de Jaime y Eduardo haya sido una canción del litoral: "El jangadero". (Otra de motivo idéntico y muy buena factura, aunque no de tanta repercusión, firman los de "El mensú": Ramón Ayala y su hermano Vicente Cidade).

El cancionero del litoral irrumpió cristalinamente, como un río manso ("...que si le siguen cantanto tanto va a terminar llegando hasta Catamarca", nos decía una vez Yupanqui, aludiendo a la moda de cantarle al Paraná y a la furiosa última creciente del Padre-Río) en el panorama. Y fueron justamente "Río manso" (después de "Río rebelde", fuera de nuestra época) y "Trasnochados espineles", entre otros, los culpables de las recaudaciones más altas por venta de discos no hace demasiado tiempo. En verdad, todo el mundo cantaba aquello de:

*"Mirá qué cabeza loca...*
*poner tus ojos en mí:*
*yo que siempre ando de paso*
*no podré hacerte feliz..."*

Cholo Aguirre rompió, sin duda, con el añejo estilo humorístico de los chamamés anteriores (del tipo de los firmados por Mario Millán Medina) y no quiso seguir el diáfano camino de las creaciones de Osvaldo Sosa Cordero. Su estilo le rindió excelentes dividendos.

***PERDIGUERO: E[l] CESAR. Bástanle una guitarra, vino, coca y bicarbonato a modo de "llicta" para ser emperador de la canción bohemia. Es César Perdiguero.***

***FELIX: LLEGA ALFONSINA. "Alfonsina y el mar" de Félix Luna (foto) y Ariel Ramírez es el último suceso del cancionero folklórico de proyección.***



***BOTELLI Y RIOS: ZAMBA Y MUERTES. Juan José Botelli y José Ríos, autores de una zamba discutida por los revisionistas pero cantada por todos: "La Felipe Varela".***

## LITORALEÑAS Y RITMO

Así fue como la "litoraleña" se adueñó del cancionero y ocupó un lugar inédito. Iban a parar allí todo tipo de obras que tuvieran cierto sabor... a río. Y muchas de ellas se erigieron en monarcas del **ranking**, como "Ky chororó", del oriental Aníbal Sampayo, autor también de "Río de los pájaros" y aquella otra que murmura:

*"Guricito costero... duermasé...*
*Duerma, duerma, mi amor,*
*crecerá junto al río, mi cielo,*
*será buen pescador..."*

**(Linares Cardozo en "Canción de cuna costera")**

Otras creaciones, bastante difundidas en ciertas áreas, como las del binomio Romero Maciel-Albérico Mansilla, o las de varios cultores del chamamé para baile (habiendo entre los dos extremos, cualitativamente, un largo camino), no lograron ser "golpes" importantes popularmente. Sí lo fue, en cambio, ese "Puente Pexoa" que nos hicieron cruzar muchas veces Armando Nelli y Tránsito Cocomarola.

Pero de Salta vino el gran malón guitarrero, como diría Jaime Dávalos. Y antes que los caudillos de Félix Luna mencionados por Hamlet vimos cómo "matando viene y se va" un tal Felipe Varela, dibujado por Botelli y Ríos. Bastante después, "Padre del carnaval", de Isella y Guarany y, sobre todo, "Recuerdos salteños", una vieja zamba carpera de Marcos Thames exhumada por Los Fronterizos para que la cantara todo el mundo. Antes, habían logrado fama dos vidalas: la importantísima "Vidala del nombrador", de Jaime Dávalos y Eduardo Falú y, particularmente, la "Vidala para mi sombra", de Julio Espinosa, que hasta llegó a grabar Hugo del Carril, tanta fue su feliz repercusión.

No es asunto de esta nota ocuparnos de la calidad de los temas que en nueve años se produjeron sino decir con toda

CANTO NUEVO Y JOVEN EN LA VOZ DE

VICTOR HEREDIA

Representante Exclusivo:
CONTEMPORANEA ESPECTACULOS
Viamonte 1453 - 4º P. Of. 32
T. E. 45-9718 - BUENOS AIRES


Ahiasoman | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

la fidelidad que nos brinden nuestros informes cuáles han sido los que mayor expansión lograron. Y, es natural, los hubo "buenos" y "malos". Pero opinamos que los primeros vencieron a los segundos.

Algunas chacareras, por ejemplo, tuvieron amplísima difusión; "La gorda", de Zapata y "Del 55" de los hermanos Núñez, entre otras. Los temas rítmicos que más "se metieron" fueron algunos pergeñados por el Chango Rodríguez como "Luna de Tartagal", y "Noches de carnaval" (el Chango es también autor de una de las zambas más cantadas del período, "Zamba de abril"), y otros juguetes como "El quiaqueño", de Arsenio Aguirre, "Chayita del vidalero", de Ramón Navarro, "Mi burrito cordobés", de Gerardo López, "El gato de la fiesta" de Waldo Belloso y "Platerito" de Toro y Miguens.

## TANGO Y ZAMBA

Mientras nuestros lectores continúan discutiendo (cosa que agradecemos y consignamos en la sección "Cartas") las conveniencias y los riesgos de incluir material de tango en nuestras páginas, no hacemos caso al refrán ("Ante la duda, abstente") y damos al pasar noticias de cómo anduvo el género en los nueve años de **Folklore.** Menos de una decena de sucesos populares contabilizamos, encabezados por "Qué falta que me hacés", de Armando Pontier, Miguel Caló y Federico Silva. Luego, "Qué me importa tu pasado", tango que Manuel Sucher firmó con el seudónimo de Retama en colaboración con Roberto Giménez; "Quedémonos aquí", de Homero Expósito y Héctor Stampone: "Marinera", de Carlos Marín y Pedro Láurenz; "Frente al mar", de Taboada y Mores; "De puro curda", de Carlos Olmedo y Abel Aznar; "Jamás lo vas a saber", de Aznar y Sucher y el último: "Balada para un loco", de Astor Piazzolla con letra del uruguayo Horacio Ferrer.

Hablando de baladas, ésa es una denominación que encajaría para cierto tipo de canciones lánguidas que rápidamente se adueñaron del favor popular. Tal vez a partir de "Tonada del viejo amor' de Dávalos y Falú. Después vinieron con y sin el rótulo de "serenata", "Tendrás un altar", "Río, río", de Eladia Blázquez (autora tal vez de la única cueca de gran difusión, "Qué mala suerte"); "No quisiera quererte", de Guarany, "El Tata está viejo", de Carret; "Hay un niño en la calle", de Tejada Gómez y Ritro; "La cautiva", una añeja canción que solía cantar Edmundo Cartos en Córdoba hace mucho tiempo y que se popularizó recientemente; "El corralero", etcétera.

Temas sureños auténticamente exitosos hubo pocos. Tal vez "La Vuelta de Obligado", versos de Brascó sobre una melodía popular, y muy poca cosa más.

La zamba, se reitera, fue la reina. Hubo muchas, además de las antes nombradas. Aquella, por ejemplo, que señala:

*"Guitarrero... con tu cantar...*
*me vas llenando de luz el alma..."*

**(Carlos Di Fulvio en "Guitarrero").**

O la otra, que retrata:

*"Criollita de mis pagos,*
*negras pestañas...*
*Flor de los chañarales*
*en las mañanas santiagueñás..."*

**(Atahualpa Yupanqui y Andrés Chazarreta en "Criollita santiagueña".)**

Y la que a ritmo encendido, cuenta:

*"En esas noches, por Manogasta,*
*cuando la luna se quiere machar*
*le roban los montes zambitas de antaño*
*que viejos violineros solían tocar..."*

**(Canqui Chazarreta en "Zambita del musiquero")**

Nueve años de zambas, sí. En un extremo, "Nostalgias santiagueñas" de Los Hermanos Abalos y en el otro "Coplas del valle" de Ramón Navarro, pasando por "Rubia Moreno" de Agustín Carabajal, "Cuando llegue el alba" de Waldo Belloso y Abel Figueroa (éste, autor también de una chacarera que se nos estaba pasando, "La piadosa"), "Zamba del chaguanco" de Arsenio Aguirre y, recientemente, "Pastor de nubes", de Portal y Castilla hasta llegar a "Alfonsina y el mar", que parece ser el último éxito de proyección. Por eso la eligió Arnoldo Pintos (pág. 56) para su "Enseñanza de Guitarra" de esta edición.

La zamba, sí, soberana de estos nueve años.

Y entre todas ellas, una, sin duda el más prodigioso **boom** que pudimos detectar desde nuestra primera aparición, cuyo más desgraciado destino tal vez haya sido constituir tal **boom** pues nunca más, después de su prolongado reinado, se la volvió a escuchar.

Su autor es Roberto Cambaré y dice, al comenzar:

*"Angélica, cuando te nombro,*
*me vuelven a la memoria*
*un valle, pálida luna en la noche de abril,*
*de aquel pueblito de Córdoba..."*

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO, CON SOLO

$ 9.- mensuales

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES


Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# ANGELICA

**ZAMBA**

Angélica, cuando te nombro
me vuelven a la memoria
un valle
pálida luna en la noche de abril
y aquel pueblito de Córdoba.

Si un águila fue tu cariño,
paloma mi pobre alma,
temblando
mi corazón en sus garras sangró
y no le tuviste lástima.

No olvidaré cuando en tu Córdoba
[te vi
y tu clavel bajo los árboles robé
mi brazos
fueron tu nido, tu velo la luz
de la luna entre los álamos

Tus párpados si por instantes
te vuelven los ojos mansos
recuerdan
cuando en el cielo de pronto se ve
que nace y muere un relámpago.

La sábana qûe sobre el suelo
se tiende cuando la escarcha
no es blanda
como la tímida flor de tu piel
ni fría como tus lágrimas.

**Letra y Música:**

**ROBERTO CAMBARE**

# LA GORDA

**CHACARERA**

**I**

Señores yo soy muy flaco
pero de corazón tierno
y tengo una novia gorda
para pasar el invierno.

Pesa 130 kilos
se come un lechón entero,
que me importa que sea gorda
si pa' correr no la quiero.

De espaldas parece un horno
y de ombú tiene la forma,
calienta cuando hace frío
y en verano me da sombra.

**¡Ahura!**

Qué lástima, che, compadre,
la chacarera se acaba...
y entre empanadas y vino
se viene la madrugada.

**II**

Anoche la llevé a un baile
a mi novia la Ruperta,
pa' que ella pudiera entrar,
hubo que ensanchar la puerta.

La bajaron de un camión
rodeao de gente mirona,
y un estanciero gritaba:
¡Yo compro esa vaquillona!

No cabe en ningún sillón
se sienta sobre una mesa...
¡Quién tuviera un litro i' vino
por cada kilo que pesa!

**Letra: RODOLFO ZAPATA**
**Música: ERNESTO CABEZA**

# EL QUIAQUEÑO

**BAILECITO**

A ver, quiaqueños,
vamos a cantar,
este bailecito
vamos a bailar.
Antes que amanezca
por esta región,
porque ya mañana
paso a Villazón.
Me voy a Bolivia,
luego iré al Perú,
me alejo pensando
en la Cruz del Sur.
**(Tarareo)**
porque ya mañana
paso a Villazón.
A ver, quiaqueños.
vamos a cantar,
nada de tristeza,
me quiero alegrar.
Antes que amanezca
por esta región,
porque ya mañana
paso a Villazón.
Me voy a Bolivia,
luego iré al Perú,
me alejo pensando
en la Cruz del Sur.
**(Tarareo)**
porque ya mañana
paso a Villazón.

**De: ARSENIO AGUIRRE**

# LA COMPAÑERA

**ZAMBA**

**I**

Renace en esta zamba el recuerdo
[del ayer
y esta soledad que no puedo
[comprender.
Toda la alegría de saberte mía
nunca más he de tener.

La gloria de tu amor para siempre
[ya se fue
por ese camino donde no ha de volver.
No tengo consuelo cuando me desvelo
sin acariciar tu piel.

**Estribillo**

En la soledad de mi pobre alma
cantaré para recordarte
y andaré sin tener
un consuelo para mi dolor.
¿Volverás un día compañera mía?
¡Sangre de mi corazón!

**II**

Te veo en el paisaje donde con Dios
[estás,
y al altar del cielo le pido sin cesar
lleve a mi destino por ese camino
donde te pueda encontrar.

La magia de tu encanto alumbra mi
[pesar
si florece el llanto en las sombras de
[mi andar
cuando tu presencia llega tras la
[ausencia
en mis noches al soñar.

**De OSCAR VALLES**

Ahira con ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# KY CHORORO

CANCION

Pasa mi río,
caminito de cristal,
mi dulce río,
canto azul que busca el mar
Tatahupa, ky chororo,
ky chororo, ky chororo.
Rema que rema,
palita de ibuiratá [2]
la luna llena,
medallón en el palmar.
Tatahupa, ky chororo,
ky chororo, ky chororo.

Potro del agua,
canoíta que te vas,
destino que anda,
hombre, río y soledad.
Tatahupa, ky chororo,
ky chororo, ky chororo.

1 Canto de un pájaro de las costas del rio Uruguay.
2 Palo duro.

**De ANIBAL SAMPAYO**

# GUITARRERO

ZAMBA

I

Guitarrero, con tu cantar
me vas llenando de luz el alma
porque tu voz temblando está
corazón dentro de la farra.

Como un puñal, clavado está
el grito arisco de la baguala
y el eco de tu corazón
bombo se vuelve en las
[cacharpayas.

**Estribillo**

Si alguna vez el tiempo
calle para siempre tu guitarra,
sobre tu sueño irá el viento
quebrando maderas de jacarandá.

Adiós... Adiós, guitarrero,
tu viejo sendero que rumbo h'ai
[tomar.

II

Hijo de aquel viejo cantor
que se fue al cielo de las vidalas
por la noche machadita
con las estrellas de su guitarra.

No te vayas, guitarrero,
que se me apaga la luz del alma,
quiero volver amanecer
para morir en las cacharpayas.

**Letra y música de:**
**CARLOS DI FULVIO**

# VIDALA PARA MI SOMBRA

VIDALA

A veces sigo a mi sombra,
a veces viene detrás,
pobrecita, si me muero,
con quién va a andar.

No es que se vuelque mi vino,
lo derramo de intención.
Mi sombra bebe y la vida
es de los dos.

Achatadita y callada,
dónde podrás encontrar
una sombra compañera
que sufra igual.

Sombrita cuidame mucho
lo que tenga que dejar,
cuando me moje hasta adentro
la oscuridad.

A veces sigo a mi sombra,
a veces viene detrás,
pobrecita si me muero,
con quién va a andar.

**Letra y música de:**
**JULIO ESPINOSA**

RUBEN DURAN

Para su contratación dirigirse a:

ORGANIZACION IMPULSO

Montevideo 174 - 9º P. "D"
Tel. 45-6979
BUENOS AIRES

APARECIO

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO
ACORDES MODERNOS
ENLACES
PROGRESIONES
RESOLUCIONES

LAFUENTE 528
T.E. 612-8189
BUENOS AIRES


Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

# PUENTE PEXOA

**RASGUIDO DOBLE**

**I**

Te acordás mi chinita
del puente Pexoa
donde te besé.
Que extasiada en mis labios
tú me repetías
no te olvidaré.
Tardecitas de sol
fiel testigo de amor,
en el puente Pexoa,
querida del alma,
no existió el dolor.

**II**

Cómo estará
en la Ensenada el viejo ceibal,
los jazmineros y orquídeas en flor
a quien cantó dulcemente un zorzal.
Quiero volver
a contemplarme en tus ojos cambá
y que me beses como te besé
bajo las sombras del jacarandá.

**I (bis)**

Y ese largo camino
que hoy el destino
de ti me alejó.
No podrás en su distancia
vencer a las ansias
de unirnos tú y yo.
Entonces cantaré
nochecitas de amor,
a ese cielo divino,
cielo correntino
que nos cobijó.

**Letra de: ARMANDO NELLI**

**Música de: TRANSITO COCOMAROLA**

# TRASNOCHADOS ESPINELES

**CANCION CORRENTINA**

**I**

Yo que estuve en Paso de la Patria
donde el cielo está en la copa
de los árboles en flores
pude ver de cerca la esperanza
dibujándose en el rostro
de los pobres pescadores.
Llevan a flor de agua su cantar
no ambicionan más que su existir,
siglos recorriendo sin laureles
trasnochados espineles encarnados con patí.

**Estribillo**

...¡Cuidado el aparejo, pescador,
tal vez está enganchado un surubí,
qué ganas de gritar que yo también nací
en la ribera azul del Paraná!

**II**

Salta jueguetón algún dorado
(espejismo de oro y plata
por la magia del verano).
Toque de misterios en el río
cuando llega sobre el eco
cabalgando un alarido.
Suena un acordeón en chamamé.
Paso de la Patria guaraní.
Mi cantar en suma es elocuente:
si usted nunca fue a Corrientes
no conoce mi país...

**Letra y Música de: CHOLO AGUIRRE**

# DEL TIEMPO I'MAMA

**ZAMBA**

**I**

El viejo patio que da al callejón,
la galería, el aljibe, el rosal,
la pajarera, la hamaca, el malvón,
me llevan siempre en el recuerdo a mi pago i'Pomán.

Veo a mi tata, contento y feliz
pitando un "chala" y meta "matiar",
mientras mi mama, déle trajinar,
secando va sus santas manos en el delantal.

Qué tiempo feliz el de la niñez,
¡velay yo no sé para qué pasará!
palabrita i'Dios que da gana i'llorar
de sólo pensar que no volverá,
vieja casita del pago i'Pomán
porque sos parte de mi vida te quiero cantar.

**II**

Vea la cuja, el brasero, el telar,
la paila i'cobre, el huso de hilar
y en la batea, con puyos tapao,
está leudando el amasijo para hacer el pan.

Me veo chango, en el patio jugar
y al casi moto mirarme y torear,
oigo a mi mama (fregando la olla
para hacer el guascholocro) cantar y cantar.

**Letra y Música de: POLO GIMENEZ**

# CHAYITA DEL VIDALERO

**VIDALA CHAYERA**

Chayita del vidalero
te nombra en la siesta
el vino y el sol
y una chinita riojana,
la falda pegada
de agua y almidón.
Venga vinito patero,
dulzón y fiestero,
adentro nomás
para que un grito chayero
suba por la sangre
de un vidalero.
Chayita del vidalero
dejame tu copla,
te entrego mi voz
y esta cajita chayera,
templada en el fuego
de tu antiguo son.
Venga vinito patero
dulzón y fiestero
adentro nomás,
para que un grito chayero
suba por la sangre
de un vidalero.

**Letra y Música de: RAMON NAVARRO**

# LA FELIPE VARELA

**ZAMBA**

Felipe Varela viene
por los cerros de Tacuil
el valle lo espera y tiene
un corazón y un fusil.

Se acercan los montoneros
que a Salta quieren tomar,
no saben que en los senderos
valientes sólo han de hallar.

**(Estribillo)**

Galopa en el horizonte
tras muerte y polvaderal
porque Felipe Varela
matando llega y se va.

Mañana del 10 de octubre
de sangre por culpa de él,
entre ayes al cielo sube
todo el valor por vencer.

Ya se va la montonera
rumbo a Jujuy esta vez,
la echarán a la frontera
de allá no podrá volver.

**Letra: JOSE RIOS**
**Música: JOSE BOTELLI**

Ahira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# NO QUISIERA QUERERTE

**CANCION**

No quisiera quererte, pero te quiero
ese castigo tiene la vida mía.
Por tenerte conmigo me desespero,
pero si te acercaras, me alejaría.

No quisiera que vuelvas pero te espero,
eres como un castigo de idolatría.
Si vivo por tu amor, por tu amor muero
y si tú te murieras me moriría.

Dentro de mi corazón estás tú
y nunca podré olvidarte.
Sólo me queda esta pobre canción de [dolor
y así mitigar mi mal.

No quisiera quererte, pero te quiero,
ese castigo tiene la vida mía.
Por tenerte conmigo me desespero,
pero si te acercas, me alejaría.

**Música: HORACIO GUARANY**
**Letra: JUAN E. PIATELLI**

# TRAGO DE SOMBRA

**ZAMBA**

**I**

Pídele al viento firmeza
y al río que vuelva atrás,
no me pidas que me quede
si toda la vida contigo se va.

Llora en la tarde el lucero,
y en el silencio sin fin
por los profundos sauzales
desangra llorando su canto el crespín.

Yo te pido que nunca me tenga piedad
envenename de amor,
dame a beber de tus ojos
dos tragos de sombra de tu corazón.

**II**

Cuando me voy de tu lado
crece en la ausencia el amor,
y en la distancia comprendo
no tiene sentido la vida sin vos.

Y si me miro en tus ojos
siento en el alma crecer
una frescura de trébol
que moja el rocío del amanecer.

**Letra y Música de:**
**FALU y DAVALOS**


**4º FESTIVAL FOLKLORICO NACIONAL 4º**

# Paso del Salado

INSCRIPCION GRATUITA
20-8 al 15-10-70

**JURADO**

LAZARO FLURY
LINARES CARDOZO
ALBERTO FRUTOS
CARLOS CARRIZO SANTILLAN
ROBERTO FERNANDEZ VICI

**PREMIOS**

SUPERIOR GOBIERNO DE LA PCIA.
DIREC. GRAL. DE CULTURA
DIREC. GRAL. DE TURISMO
CANAL 13 - AG. ING. INF. 601
BAT. ING. CONST. 121-CIA. AGUA 601
CIUDAD DE SANTO TOME y
$ LEY 18.188 5.000.—

ACTUACION DE LOS GANADORES EN **COSQUIN** (CAP. NAC. DEL FOLKLORE)

SOLICITE BASES A:
COMISION MUNIC. DE FOLKLORE
SANTO TOME (STA. FE)
**CAPITAL PROVINCIAL DEL FOLKLORE**


# EL CORRALERO

**I**

Está malo el corralero
Ahí en el potrero como viejo está,
Hay que ayudarlo a que muera
Para que no sufra más,
Siempre fuiste el más certero
Y por eso debes su mal aliviar.

**Estribillo**

¿Cómo pretenden que yo
Que lo crié de potrillo
Clave en su pecho un cuchillo
Porque el patrón lo ordenó?
Déjelo no más pastar
No rechace mi consejo
Que yo lo voy a enterrar
Cuando se muera de viejo.

**II**

Junto al estero en el bajo
Lo encontré tendido casi al expirar,
Me acerqué muy lentamente
Y se lo quise explicar;
Pero al verlo resignado
Me tembló la mano y me puse a llorar...

**Al Estribillo**

¿Cómo pretenden que yo... etc.

**De: JAIME SAUVALLE**

# ZAMBA DE ABRIL

**I**

Medallón y rastra un chapiao de estrellas
vestía la rosa del viejo jardín
violín y bombo con flauta y guitarra
los cielos me daban
la noche de abril.

Oración de grillos palomas de zamba
la dama de noche salía al balcón
si yo te miraba mis labios resecos
golpeaba los parches
quebrada mi voz.

**Estribillo:**

Con un pañuelito se quedó mi madre
un adiós me daba antes de partir
con la voz del aire música de besos
**ZAMBA**

me dejó una zamba
la noche de abril.

**II**

Caserón antiguo cien años te vieron
clavelina blanca de luna y de sol
si gimen los cercos floridos rosales
en tu canto niño
volverá mi voz.
Que me da la savia la magia de un ciego
que me habla de un cielo que no puede ver
por eso en mis noches de canto y guitarra
me acuerdo del pago
que me vio nacer.

**Letra y Música de:**
**CHANGO RODRIGUEZ**
**y CARLOTA VILLAFAÑE**

Ahira forma parte del Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# CANCION DEL JANGADERO

**CANCION**

**I**

Río abajo voy llevando la jangada
río abajo por el Alto Paraná,
es el peso de la sombra derrumbada,
que buscando el horizonte bajará.
Río abajo... río abajo... río abajo...
a flor de agua voy sangrando esta canción,
en el sueño de la vida y el trabajo,
se me vuelve camalote el corazón.

**Estribillo**

Jangadero... Jangadero...
mi Destino sobre el río es derivar.
desde el fondo del obraje maderero
con el anhelo del agua que se va.

**II**

Padre río, tus escamas de oro vivo
son el sueño que nos lleva más allá,
vamos tras del horizonte fugitivo,
y la sangre con el agua se nos va.
Banda a banda... Sol y luna... Cielo y agua...
espejismo que no acaba de pasar.
Piel de barro, fabulosa lampalagua,
me devora la pasión de navegar.

**(Al estribillo)**

De: **JAIME DAVALOS**

# ZAMBA PARA NO MORIR

**ZAMBA**

**I**

Romperá la tarde mi voz
hasta el eco de ayer.
Voy quedándome solo al final,
muerto de sed, harto de andar.
Pero sigo creciendo en el sol,
vivo.

Era el tiempo viejo la flor,
la madera frutal.
Luego el hacha se puso a golpear,
verse caer, sólo rodar,
pero el árbol reverdecerá,
nuevo.

Al quemarse en el cielo la luz del día me voy.
Con el cuero asombrado me iré,
ronco al gritar que volveré
repartido en aire a cantar,
siempre.

**II**

Mi razón no pide piedad,
se dispone a partir.
No me asusta la muerte ritual,
sólo dormir, verme borrar.
Una historia me recordará,
vivo.

Veo el campo, el fruto, la miel
y estas ganas de amar.
No me puede el olvido vencer,
hoy como ayer, siempre llegar.
En el hijo se puede volver,
nuevo.

Letra de: **HAMLET LIMA QUINTANA**
Música de: **NORBERTO J. AMBROS** y
**HECTOR ALFREDO ROSALES**

**VICTOR VELAZQUEZ**

**Para su contratación, infórmese en:**

**Paraguay 2815 - 1er. Piso - Of. 3**

**T.E. 80-0545/1568**

**BUENOS AIRES**


Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## QUE SEAS VOS

**ZAMBA**

**I**

Cuando ya no alumbre
el candil arisco de mi corazón
volvete a mi tierra, llevate mis coplas
y cantalas vos...

Que mi cerro sepa
cómo lo he sentido ¡casi con dolor!
Sembrando mis cantos allá en la
[Quebrada
decíselo vos...

**Estribillo**

Que toda la Puna
vibre con el eco de cada canción
Que alguien las entone, de pie y cara
[al cielo
...pero que seas vos!

**II**

Quiero darle al viento
un poncho de notas con flecos de sol.
Que, envuelto en mis zambas, las silbe
[y las baile
¡pedíselo vos!
Si te ponés triste
pensá que en la noche embrujada
[estoy yo.
Que si se ha perdido mi canto en la
[sombra
¡perdurará en vos!

Letra y música de:
**MARTA MENDICUTE**

## GUITARRA TRASNOCHADA

**ZAMBA**

**I**

La noche me está envolviendo
con su lunita color de plata,
de lejos me trae el río
un rumor suave de agüita clara.
Qué noche, vieras qué noche,
la cordillera toda nevada,
la luna se hace pedazos
sobre las cumbres de la montaña.

**Estribillo**

Ay guitarra trasnochada,
canta conmigo, mis añoranzas
contale cuánto la quiero
a la que espera mi enamorada.

**II**

Semilla, te has hecho árbol,
flores y nidos fueron tus ramas,
el tiempo quiso traerte
hasta mis manos hecha guitarra.
Amiga, mi leal amiga,
que con mi alma lloras o cantas
la noche se está volviendo,
puro recuerdo, pura nostalgia.

Letra y música de:
**ARSENIO AGUIRRE**

## TONADA DEL VIEJO AMOR

**TONADA**

Ya nunca te he de olvidar...
en la arena me escribías.
El viento lo fue borrando,
y estoy más solo mirando el mar.

Qué lindo cuando una vez
bajo el sol del mediodía,
se abrió tu boca en un beso
como un damasco lleno de miel.

Quisiera volverte a ver
sonreír frente a la espuma,
tu pelo suelto en el viento
como un torrente de trigo y luz.

Yo sé que no vuelve más
el verano en que me amabas,
que es ancho y negro el olvido
y entra el otoño en mi corazón.

Herida la de tu boca,
que lastima sin dolor...
No tengo miedo al invierno
con tu recuerdo lleno de sol.

Letra de: **JAIME DAVALOS**
Música de: **EDUARDO FALU**

## ZAMBA DE MI ESPERANZA

**ZAMBA**

**I**

Zamba de mi esperanza
amanecida como un querer;
sueño, sueño del alma
que a veces muere sin florecer.

Zamba, a ti te canto
porque tu canto derrama amor,
caricias de tu pañuelo
que va envolviendo mi corazón.

**Estribillo**

Estrella, tú que miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
estrella dejá que cante
dejá que quiera como yo sé.

**II**

El tiempo que va pasando
como la vida no vuelve más,
el tiempo me va matando
y tu cariño será será.

Hundido en horizontes
soy polvareda que al viento va;
zamba, ya no me dejes,
yo sin tu canto no vivo más.

Letra y música: **LUIS MORALES**


# LOS NOCHEROS DE ANTA

Para su contratación:
**LEOPOLDO LUIS LOPEZ**
Corrientes 1585 - 3er. P., Of. 13
T. E. 49-7428
BUENOS AIRES

# PEÑA "LA TAPERA"

**Sábado 8 de agosto:** LOS CHALCHALEROS, MARY MACIEL y ANGEL LINARES; **Sábado 15 de agosto:** CUARTETO NUESTRO TIEMPO, LOS TROPEROS y STELLA MARYS; **domingo 16 de agosto:** GABINO CORREA; **Sábado 22 de agosto:** LOS COMECHINGONES, HUGO BERBEL y PERLA ARGENTINA; **Sábado 29 de agosto:** ROSENDO ARIAS, JULIO LACARRA y CHANI SUAREZ; **Sábado 5 de setiembre:** RODOLFO ZAPATA, ROSITA DIAZ y DIEGO SOLER (GUAJIJA).

Producción:
**CONTINENTE FOLKLORICO**

Producción artística y animación:
**MARIO ROMERO**

**COMIDAS REGIONALES**
**BANQUETES - DESPEDIDAS**

San Martín 484 (Frente Est. Bernal)

**Reservas:**
T. E. 202-0309/38-4132/66-4537


Ahira comunicar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PARA
PROFESIONALES
Y CONOCEDORES

CUERDAS
MUSICALES

CAMPANA

CAMPANA
EXPORT

HISPANA

PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
PARCHES PLASTICOS
HISPANA
Y Equipos Amplificadores
TRON-LITE
ELECTRICOS Y A
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
RIVERA INDARTE 918
CAPITAL

Entre las composiciones denominadas de "proyección folklórica", esta es una pieza que ha logrado reunir todos los elementos posibles, en su máxima expresión. Desde la elección del tema, su música, compuesta por Ariel Ramírez y la letra de Félix Luna, todo ello, corporizado a través de la interpretación de Mercedes Sosa, coloca a esta obra, en situación de integrar la más exigente antología.

# ALFONSINA Y EL MAR

**ZAMBA**

**LETRA: FELIX LUNA** — **MUSICA: ARIEL RAMIREZ**

RASG. INICIAL: LA MENOR

POR LA BLANDA ARENA (LA7) QUE LAME EL MAR (RE MEN.)
SU PEQUEÑA HUELLA (MI7) NO VUELVE MAS (LA MEN.)
UN SENDERO SOLO (RE MEN.) DE PENA (SOL7) Y SILENCIO (DO M)
LLEGO (RE MEN.) HASTA EL AGUA (SI7 Y 9) PROFUNDA (MI7 LA MEN.)
UN SENDERO SOLO (SOL7) DE PENAS MUDAS (DO MAY.)
LLEGO (RE MEN.) HASTA LA ESPUMA (SI7 Y 9 / MI7) LA MEN.
SABE DIOS QUE ANGUSTIA TE ACOMPAÑO
QUE DOLORES VIEJOS CALLO TU VOZ
PARA RECOSTARTE ARRULLADA EN EL CANTO
DE LAS CARACOLAS MARINAS
LA CANCIÓN QUE CANTA EN EL FONDO OSCURO
DEL MAR, LA CARACOLA.

ESTRIB.
TE VAS ALFONSINA (RE MEN.) CON TU SOLEDAD (SOL7 / DO M)
QUE POEMAS NUEVOS (LA7) FUISTE A BUSCAR (LA MEN.)
UNA VOZ ANTIGUA (RE MEN.) DE VIENTO Y DE SAL (LA MEN.)
TE REQUIEBRA EL ALMA (MI7) Y LA ESTA LLEVAN DO (SIb7 LA7)
Y TE VAS (RE MEN.) HACIA ALLA COMO EN SUEÑOS (DO M)
DORMIDA (RE MEN.) ALFONSINA (SI7), VESTIDA (MI7) DE MAR (LA MEN.) (ACORDE FINAL)

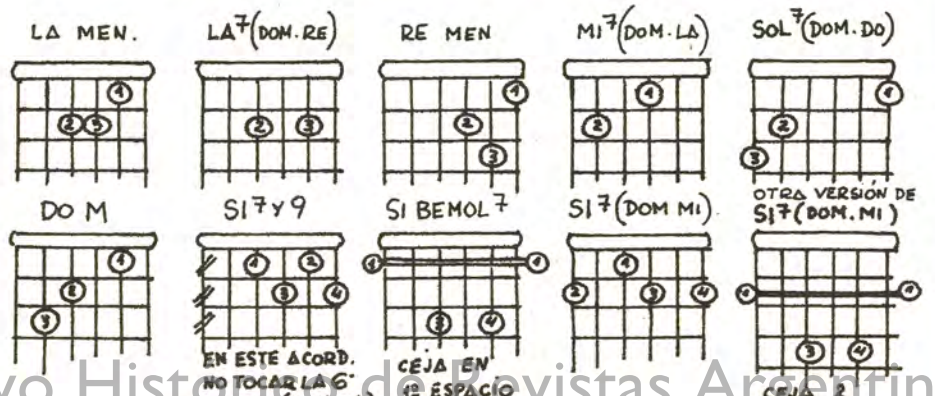
Cinco sirenitas te
llevarán
por caminos de algas y
de coral,
y fosforecentes caballos
marinos
harán una ronda a tu
lado

y los habitantes del
agua van a jugar
pronto a tu lado.

Bájame la lámpara un
poco más
dejame que duerma,
nodriza, en paz,

y si llama él no le
digas que estoy
dile que Alfonsina no
vuelve
y si llama él no le digas
nunca que estoy
di que me he ido.
(Bis Estribillo)

VER EXPLICACIÓN SOBRE ACORDES EN EL NUMERO ANTERIOR DE FOLKLORE




Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# ENSEÑANZA DE GUITARRA

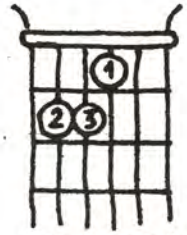
## TONOS CON CEJILLA

Muchas veces el aficionado a la guitarra observa con extrañeza que un conjunto profesional comienza una zamba en un tono sencillo, por ejemplo, LA menor.

Nuestro aficionado conoce varias piezas en la menor, inclusive la que está tocando el conjunto. Creyendo encontrar posiciones conocidas, sigue con su mirada los tonos que colocan los guitarristas, y . . . ¡no encuentra ninguna relación entre lo que sabe y lo que ve!

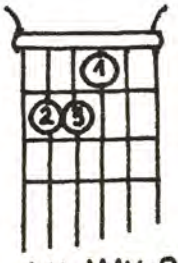
La contestación es la siguiente: sin descontar que el profesional puede enriquecer armónicamente lo que está ejecutando, básicamente, los tonos de uno y otro son los mismos (o sea los que corresponden a la pieza que se ejecuta), pero transportados a otros lugares del diapasón.

Para empezar a entender esto partiremos de una posición fácil y que se presta para nuestra explicación, como es: MI MAYOR.




MI MAYOR

Sabemos que en la escala la nota que sigue al MI es FA, y que están a sólo medio tono de distancia. Por consiguiente, si realizamos el tono de MI Mayor, corrido un espacio hacia lo agudo, pero con los dedos 2, 3 y 4, y que con el dedo 1 hacemos una barra, aumentaremos un semitono a todas las notas del acorde de MI Mayor, y lo transformaremos en FA Mayor. O sea, que si la nota mi, más medio tono, es igual a la nota FA el tono de MI Mayor, aumentado medio tono, nos dará el tono de FA Mayor.



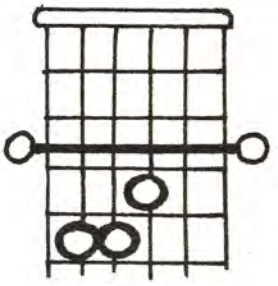

MI MAYOR

LA MISMA POSICIÓN CON CEJA EN EL PRIMER CASILLERO

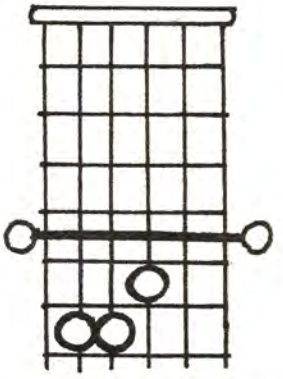
FA MAYOR

Con igual mecanismo, podremos formar los acordes de SOL Mayor, LA Mayor, etc.

FA MAYOR
CEJA 1



SOL MAYOR
CEJA 3



LA MAYOR
CEJA 5

En estos casos deberemos correr en el diapasón dos espacios del FA al SOL, y dos del Sol al LA, ya que entre estas notas no existe semitono como entre MI y FA, sino que el intervalo es de un tono entero.

El hecho de formar el acorde en otra parte del diapasón NO INFLUYE EN ABSOLUTO SOBRE LA ENTONACION, o sea, que la voz no variará de altura, si en vez de hacer LA Mayor en la posición conocida lo hacemos en el 5º espacio.

El alumno deberá practicar la posición de FA Mayor, a través de todo el diapasón, para fortalecer la mano izquierda, y realizar este acorde con claridad.

Una buena oportunidad es practicar "Coplas del valle" (**Folklore** Nº 186) que tiene LA M. y que, tal como indica el diagrama 3, se puede realizar en el 5º casillero de la guitarra.

A través de estos artículos iremos explicando el mecanismo para realizar todos los acordes, utilizando la totalidad del diapasón.

Como siempre, las preguntas que el lector crea conveniente realizar, sobre temas aquí tratados, como también sobre otros que tengan relación, podrá hacerlo por carta a "Correo de la música y los instrumentos" de la Revista **Folklore**.

**Arnoldo Pintos**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

a sola firma totalmente en cuotas
Y SIN ANTICIPO

GUITARRAS DE GRAN CALIDAD Y SONORIDAD,
con funda
En cuotas de $ 7
(m$n. 700)

GUITARRAS DE CONCIERTO
preferidas por los profesionales con Funda acolchada.
En cuotas de $ 19
(m$n. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.

Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.
ANTIGUA CASA NUÑEZ
1870
Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PRO PUBLICIDAD

# NUEVE AÑOS DE PEÑAS

**Un breve y sintético informe entregado a nuestra redacción por Leonardo López, coordinador de nuestra publicación en esta materia.**

Estos nueve años han significado algo más que canciones, discos, festivales e ídolos que surgen, desaparecen y se mantienen: ha sido un período en el que tuvimos el placer de asomarnos a la dinámica de las peñas, aporte fundamental para el movimiento.

El auge del cancionero folklórico generó, sobre los albores de nuestra aparición en la vida editorial, un **boom** generoso: las peñas se comenzaron a multiplicar vertiginosamente a instancias de la moda que exigía conocer danzas nativas a todo el mundo. Así fue también como, desdichadamente, sucedió que abundando alumnos faltaran profesores y muchos se improvisaran, recurriendo generalmente a textos de enseñanza más que endebles que permitían ingenuamente acceder a la gracia de los bailes criollos en diez lecciones. Los que, con mayor ojo clínico, se valían de libros importantes, no lograban mejores resultados pues oficiaban sólo de traductores, sin responsabilidad ni verdadero conocimiento del original.

Razones de interés comercial, como siempre, estimulaban este desorden detectable sobre todo en los clubes amodorrados, que ante la ausencia de activa vida societaria decidieron incorporar peñas: un buen negocio.

Así fue como nuestros ficheros contabilizaban 876 peñas en Buenos Aires, en el año 1965. Es lógico suponer que un buen porcentaje de ellas desvirtuaban el esfuerzo puesto por los pioneros como Manuel Crespo, Centurión Cienfuegos, Anselmo Peralta, los López Delgado, Joaquín López Froiles, Diácono, los Abrodos, Pablo Navatta, Antonio Durso "Plumita", Don Goyo, Espeche, Santiago Ayala "El Chúcaro", y tantos otros...

Durante la febril proliferación peñera hubo también, por supuesto, una gran cantidad de instituciones de pro, preocupadas por cultivar el acervo tradicional, dejar obra, hacer escuela.

Vale la pena recordar a algunos baluartes en el género, como las peñas "Atahualpa" con el amigo Ghelpi, "Alborada gauchesca" de don Carlos Lago Mayor, "Amanecer" dirigida por el puntano Muñoz, "El arriero" de Haedo, "Agitando pañuelos" que inició los primeros concursos, "Atalaya" de Calderón, "Buenaventura Luna", "La baguala", "Las barrancas" con Tonet y Melón, "La chaya" de Florida, "La cuyanita" de Santos Lugares, "La calandria", "Chacay manta", "La compañera", de Moreno "La chaya de Sarandí", "De los montes" de Morón, "Las palomitas", "El encordado", "Eurindia", "La firmeza", "Frontera norte", "La fronteriza" de Susana Vidal, "El fogón de los arrieros", "Gavota de Buenos Aires", "El guardamonte", "La huellera", "El kiyú", "Luna y huella", "Malambo", "La magnolia", "El montonero", "El manantial", "La nochera" de Villa Sahores, "Norte y sur", "Oeste" de Juancito, "El ombú" del Hogar Andaluz, "Mi poncho" que fue escuela de maestros, "Mi pago", "Piuquén", "Pasionaria" de Wilde, "La posta de Peralta" de General Rodríguez, "La quena", "Rinconcito criollo", "El resplandor", "El racimo", "El resero de Mataderos", "Sendero gaucho de Tigre", "Silbando mi zamba" de Ituzaingó, "Tus trenzas", "La tacuarita", "La torcacita" de Casa Balear, "Los troncos", "El talar", "Tradición", "La vidala", "El zorzal de Paso del Rey", "Zodíaco criollo"...

El panorama de peñas es importante. Su función es tan vital como la de la Escuela Nacional de Danzas que fundara aquella trilogía compuesta por Antonio Barceló, Abelardo Lojo Vidal y Miguel Angel Trejo.

Es preciso apoyar su gestión hasta donde sea posible, y es preciso también que en las peñas se cimente con unión, comprensión y elección de directivos capaces, de auténticos conocimientos, un sólido futuro para estos semilleros tradicionales que tanto bien hacen al folklore de proyección y al genuino.

Que la memoria de quienes se fueron durante esta casi década, sirva para alentar esperanzas al respecto. Que Isabel García y Colombo, Pellegrini, Alarcón, Palmieri, Sacomanno, Figueiras, Brunini, Ares, Monteiro, Ingeniero Camino y aquella princesa del folklore que se llamó Loty Villafañe sean, desde el recuerdo, la luz.

Ha pasado mucho tiempo. Se ha superado la triste época en que los profesores de danzas nativas eran —lo recuerda nuestro coordinador Leonardo López— agredidos y despreciados cuando intentaban empecinadamente abrir arietes en los clubes en favor del folklore. De las 876 peñas fichadas en 1965 hemos llegado a 104 en actividad, actualmente, junto a 25 centros tradicionalistas. Nuestras informaciones denuncian la posible desaparición de 7 peñas más a fines de año.

Es preciso trabajar denodadamente, con pasión, para revitalizar el ámbito peñero. Directivos, folkloristas, peridistas, todos estamos señalados.

¿Manos a la obra?

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11723), asesoro, difundo.

CREACIONES RECIENTES:

**"A JUAN BAUTISTA ALBERDI"**, zamba, letra de Jáimez Ción, de J. B. Alberdi, Tucumán.

**"DOÑA LAURA"** y **"JUNGLA DE CEMENTO"**, letras de Luis Alberto Abelleira Torres, de Mercedes, S. Luis.

**"TODO CUANTO DESEO"**, bolero, letra de José A. Gastaldo, de Avellaneda, Buenos Aires.

**"REFLEJOS DE MI NIÑEZ"**, zamba, letra de María Jesús, de Olegario V. Andrade, Entre Ríos.

**"MARTA LILI"**, bolero, letra de Luis Ernesto Lozano, de La Caldera, Salta.

**"EL TABL DEL LITORAL"**, chamamé, letra de Reynaldo Benítez, de la Capital Federal.

VISITEME (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"
Villa Concepción 112
San Martín Bs. Aires
(Colectivo 111 de plaza de Mayo o Chacarita)

LOS 5 DEL NORTE
Para su contratación dirigirse a:
ORGANIZACION IMPULSO
Montevideo 174 - 9º P. "D"
Tel. 45-6979
BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# PEÑAS FOLKLORICAS

### VIERNES 7 DE AGOSTO

Peña "SAN TELMO" Club San Telmo, Perú 1360, cap., 22 hs., actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "YMCA AMANCAY" Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., 22 hs., actúa el conj. KARU-MANTA.
Peña "DOS PALOMITAS" Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs., peña del paquetito.
Peña "EL PIAL" Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., reunión nativa.
Peña "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Cap. 22.30, Tango y Folklore. Actúan los conjuntos LOS TUBATANGO y LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

### SABADO 8 DE AGOSTO

Peña "VIDALITA" Racing Club, (Anexo) Nogoyá 3045, cap. 22 hs., actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "EL QUINCHO" Circulo Trovador, Av. del Libertador 1031, Vicente López, 22 hs., peña del paquetito.
Peña "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 hs., actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "MARTIN GUEMES", Club Gral. San Martin, Int. Bonifacini 118, San Martin, 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA y la participación de LOS CANTORES DEL ALBA.
Peña "EL CIELITO", Club El Progreso, Amenedo 81, Adrogué, 22 hs. Actúa el conj. LOS TALAREÑOS.
Peña "REFLEJOS DE NUESTRA TRADICION", Soc. de Fomento José Soldati, Lafuente 2931, Cap., 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.
Peña "EL GURI", Club Acassuso, Alsina 410, Acassuso, 22 hs. Reunión nativa.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap. 21 hs. Cena de camaradería.
Peña "LA ESPERANZA", Teatro I.F.T., Boulogne Sur Mer 547, Buenos Aires, 22.45 hs. Actúan VICTOR HEREDIA y el conjunto BUENOS AIRES 8.

### DOMINGO 9 DE AGOSTO

Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap. De 19 a 22 hs.
Peña "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6875, Cap., 18 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "I. F. A.", Cucha Cucha 399, Cap., 19 hs. Actúan los HERMANOS TOLEDO Y LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS.

### VIERNES 14 DE AGOSTO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399. Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conjs. ANGEL MARTINO y su conj. PEÑITA DEL NORTE y Tipica ANTONIO VARELA.

### SABADO 15 DE AGOSTO

Peña "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conjs. NESTOR BALESTRA y HUELLAS SUREÑAS.
Peña "EL PALENQUE", Rincón Trad. Argentino, José Luis Cantilo 3168, Cap., 22 hs. Actúa el conj. HNOS. LOBOS y LOPEZ ARES.
Peña "TRADICION", Club Jornada, Av. Leandro Alem 345, Monte Grande, 22 hs. Actúa el conj. PEDRO DELGADO y sus Troperos de América.
Peña "JOCKEY CLUB DE SAN ISIDRO", 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "AMOR Y DANZA", Club 25 de Mayo, Rodriguez Peña 941, Martinez, 22 hs. Actúa el conj. LOS TROVADORES DEL UNITORCO".
Peña "EL CHOGUI", Club Estudiantes de La Plata, Calle 53 Nº 620, La Plata, 22 hs. Actúa el conj. LOS TALAREÑOS.
Peña "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sud América 236, Caseros, 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA.
Peña "CLUB BANCO PROVINCIA" Hipólito Yrigoyen 803, Vicente López, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "I. F. A.", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúan los conjs. LOS CUATRO TIEMPOS, LOS CHANGOS BANDEÑOS y LAS VOCES DEL CHANGO REAL.
Peña "LA ESPERANZA", Teatro I.F.T., Boulogne Sur Mer 547, Cap., 22,45 hs. Actúan MERCEDES SOSA y el debut del QUINTETO CLAVE.

### DOMINGO 16 DE AGOSTO

Peña "CRUZ DEL SUR", Club Unión Escalada Villegas, Gral Villegas 811, Remedios de Escalada, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito. Grabaciones.
Peña "ARA VERA", Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 20 hs. Actúan los conjs. ALBERTO OCAMPO y JUAN ANTONIO MORTEO.
Peña "BRASAS DE TRADICION", Bomberos Voluntarios de Sarandi, Magán 439, Sarandi 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA.
Peña "LOS ARRIEROS" Casa de Tuy, Maza 457, Cap., 20 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "MARTIN FIERRO", Circulo Criollo, Villa Flandria, Jáuregui, 9 hs. Carrera de Sortijas, Jineteada, Trotada de Sulkys y un gran desfile artistico festejando sus 25 años.
Peña "INDIO FERMIN", Club Atl. Los Andes, Humberto 1º 1159, Punta Alta, Pcia. Bs. As., 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
Peña "I. F. A.", Cucha Cucha 399, Cap., 19 hs. Actúan los conjs. LOS HERMANOS TOLEDO y LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS.

### LUNES 17 DE AGOSTO

Peña "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Fiesta criolla, sortijas, jineteada, danzas, baile nativo, asado y pulperia.
Peña "EL LAZO", Centro Tradicionalista, Tomkinson 1175, San Isidro. Homenaje al Libertador en Boulogne.

### VIERNES 21 DE AGOSTO

Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conjs. ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

**CONTINENTE FOLKLORICO**

*Con este título Radio Continental presenta música folklórica con la conducción del inquieto animador Mario Romero. Esta audición puede escucharse de lunes a viernes a la hora 18, y domingos de 5 a 8 de la mañana.*

*Romero ha participado también en la animación de Festivales Folklóricos en el interior del país y en la actualidad desarrolla esa tarea en la Peña "La Tapera" de Bernal.*

### SABADO 22 DE AGOSTO

Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "ANDRES CHAZARRETA", Sociedad de Fomento 9 de Julio, Manuel Lainez 1955, Boulogne, 21 hs. Fogón criollo dedicado a la zona litoral.
Peña "La POSTA", Club R. I. F., León Gallardo 1645, San Miguel, 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
Peña "I. F. A.", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA y la presentación de LOS CANTORES DEL ALBA.
Peña Infantil "EL CHASQUITO", Club Comunicaciones, Las Heras y Malabia, Cap., 17 hs. Padrinos: Señora Inés Boca y Héctor Ottaviano.

### DOMINGO 23 DE AGOSTO

Peña "PILMAYQUEN", Club Tristán Suárez, Avda. Sarmiento 225, Tristán Suárez, 12 hs. Gran Asado Criollo, luego peña. Actuan los conjs. HECTOR MEDINA y tipica RITMO PORTEÑO.
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap., de 19 a 22 hs.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito. Grabaciones.
Peña "I. F. A.", Cucha Cucha 399, Cap., 19 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO y LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS.

### VIERNES 28 DE AGOSTO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Reunión nativa.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conjs. ANGEL MARTINEZ y ANTONIO VARELA.

### SABADO 29 DE AGOSTO

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "HEBRAICA", Sociedad Israelita Argentina, Sarmiento 2233, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "LA HUELLERA", Club La Perla, Indalecio Gómez 441, Témperley, 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.
Peña "POSTA LA NOCHERA", Sociedad de Fomento Dr. José Figueroa Alcorta, Avda. Rodriguez Peña 936, Villa Lynch, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "EL PALENQUE", Rincón Tradicionalista Argentino, José Luis Cantilo 3138, Cap., 22 hs. Actúa el conj. HERMANOS LOBOS y LOPEZ ARES.
Peña "I. F. A.", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúan los conjs. LOS CUATRO TIEMPOS, HERMANOS RIOS y el cuerpo de baile del Instituto Folklórico Argentino, dirección: profesor FROILAN GUZMAN.

### DOMINGO 30 DE AGOSTO

Peña "EL LAZO", Centro Tradicionalista, Tomkinson 1175, San Isidro, 9 hs. Fiesta criolla, sortijas, jineteada, danzas y bailes nativos.
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap., de 19 a 22 hs.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito, grabaciones.
Peña "I. F. A.", Cucha Cucha 399, Cap., 19 hs. Actúan los conjs. ABEL COLMAN y HERMANOS TOLEDO.

### VIERNES 4 DE SEPTIEMBRE

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Cap., 22 hs. Actúa el conj. WALDO BELLOSO.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Reunión nativa.
Peña "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs. Peña del paquetito.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conjs ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

### SABADO 5 DE SEPTIEMBRE

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Avda. San Martin y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúan los conjs. ALBERTO OCAMPO y KARU-MANTA.
Peña "URPILLAY", Club Atlanta, HUMBOLDT 540, Cap., 22 hs. Actúan los conjs. OSCAR LIZA y QUINTETO NATAL.
Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Cap., 22 hs. Fogón criollo.
Peña "SURENA", Club Olimpia, Saavedra 612, Lomas de Zamora, 22 hs. Actúa el conj. LOS GRILLOS.
Peña "EL PALENQUE", Rincón Tradicionalista, José Luis Cantilo 3168, Cap., 22 hs. Actúa el conj. HERMANOS LOBOS y LOPEZ ARES.

### DOMINGO 6 DE SEPTIEMBRE

Peña "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Fiesta criolla, sortijas, jineteada, danzas, baile nativo, asado y pulperia.
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap., de 19 a 22 hs.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito, grabaciones.


Instituto Musical RICCI
20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA
ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO
$ 6,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.
SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS
Dierlamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.
VENTA DE INSTRUMENTOS

Director: Profesor
ANIBAL J. RICCI

LOS CHALCHALEROS
REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO
LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658


Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Coluccio

**ÑA. ÑO:** En la campaña es abreviatura de Doña, la partícula **Ña** y **Ño** se emplea por lo común en cambio de Don. Se sugiere también que pueden ser ambas **Ña** y **Ño** abreviaturas de señora y señor. En realidad, la voz que más ha despertado interés por la dificultad de testimoniar su origen es **Ño**, ya que nunca pudo haber derivado de Don.

**ÑACARATIÁ:** (Yacaratiá dodecaphylla) Arbol del norte y noreste. De la médula de su tronco y ramas se prepara un dulce muy agradable.

**ÑAJCHERO:** En Santiago del Estero, pequeño ponche que, según Di Lullo, sólo llega hasta las costillas falsas **(ñajehas)**.

**ÑAMANDURETÉ:** (Tupá) Entre los guaraníes, el ser supremo, Dios, el creador de la Tierra, las aguas, los cielos. El Hacedor de los seres, el Bien. Por oposición estaba **Añá**, el dios del mal, el diablo. El mito de **Tupá** es, fuera de toda duda, el más interesante de la mitología guaraní.

**ÑANCÚ:** Es ave sagrada entre los aracucanos. Al interpretar su vuelo, se dice que es de buen augurio si su vuelo tiene lugar de derecha a izquierda y malo si se hace en sentido contrario.

**ÑANCÚ-LAHUÉN:** **(Valeriana carnosa, Sm.)** Planta de la región andina patagónica, conocida también con los nombres de: yerba del aguilucho blanco; remedio del águila; estiércol del paisano, etc. Se le emplea mucho por tener sus hojas propiedades diuréticas y antiespasmódicas, y sus raíces se emplean para tratar enfermedades del hígado y además ulceraciones y dolores de estómago.

**ÑANDIROBA:** **(Carapa guayanensis, Aubr. Meliácea)** Arbol de la región guaraní, en cuyos tejidos existe una substancia de principio amargo, que se emplea como antifebril y vermífuga.

**ÑANDU:** **(Rhea americana)** Su buche desecado y disuelto en agua es utilizado en la farmacopea campesina para combatir la dispepsia. El bálsamo de huevo de ñandú se emplea para hacer fricciones. El **pelo de ñandú** ha sido empleado como eficaz remedio en el tratamiento de la sordera y otras afeciones del oído, por considerarse que las virtudes de su oído, extremadamente fino, se transmiten al enfermo. Es creencia muy difundida que el ñandú esconde la cabeza al ver un peligro, lo cual en verdad no es cierto. No pocas veces hemos visto perseguir ñanduces y volverse contra el jinete que pretendía bolearlos, y maltratarlo hasta hacerle caer al suelo. La leyenda que le atribuye la creencia señalada es la siguiente: En cierta época, el avestruz acostumbraba visitar el cielo, pero Dios le negó permiso, pues sus actitudes no eran correctas. Sin embargo, se presentó otro día, y Dios le dio tremendo portazo en las narices y su cabeza dolorida. Por eso, temeroso de que vuelvan a golpearlo, cada vez que ve un peligro es lo primero que esconde. Al bajar del cielo, un rayo le quemó las alas, por lo cual desde entonces tampoco puede volar. No se afligió por ello, y arremangándose los pantalones ensayó una carrera, que por por lo veloz le compensó de la desgracia sufrida. Respecto a su ausencia de cola, otra leyenda la explica de la siguiente manera: jugando con el zorro, perdió todo lo que tenía. Cuando no le quedaba más que sus plumas, las jugó también y las perdió. Quería entregarlas allá por diciembre, cuando pasaran los fríos, lo que no le convenía al zorro. Deseoso de hacerse un colchón, invitó a sentarse a su adversario en una silla en la que previamente había puesto cola de pegar. Cuando el ñandú se sentó cómodamente, gritó: "¡Mi tío Simón! ¡Mi tío Simón!". El avestruz, que tiene recuerdos pocos gratos del tigre, huyó, pero dejó pegadas en el banco, sus mejores plumas, con las que el zorro se hizo buen colchón. La vena o tendón de este animal se emplea para combatir los calambres en la pierna o en el pie. Para ello se ata flojo, debajo de la rodilla, una vena o un tendón de avestruz.

**ÑANDUBAY:** **(Prosopis algarrobilla Griseb)** Arbol que alcanza hasta 8 metros de alto. También es llamado algarrobillo, espinillo, espinillo colorado, Ibopé, Ibopé-moroti, etc. Crece en Córdoba, Entre Ríos, Corrientes, Santa Fe, Chaco, Formosa y Santiago del Estero. Su madera es curtiente, dada la gran riqueza en tanino, y también astringente. Sus hojas son empleadas en la medicina popular.

**ÑANDU-PUITÁ ó ÑANDU-TATÁ:** Avestruz colorado o avestruz de fuego. Su presencia en medio del campo o sobre los cerros, de acuerdo a una creencia extendida por el Paraguay, nuestra Mesopotamia y el Uruguay, delata la presencia de "tapaos" o terrenos naturalmente ricos en metales valiosos. Su nombre proviene, según afirman algunos autores, de que en noches cálidas al extender sus alas, se produce en ellas una fosforescencia que se supone emanada de sus glándulas sudoríficas.

**ÑANDUTI:** (Del guaraní **ñandutí**, nombre de una araña blanca) Es un tejido en verdad típico del Paraguay, pero que también lo tejen hilanderas correntinas. Se trata de un encaje blanco y tan sutil se ha dicho, como los delicados encajes de Bruselas. Del **ñandutí** paraguayo expresa Natalicio Gómez: "La más sencilla, la más sobria flor del Paraguay: la flor del guayabo, es el motivo del ñanduti, el tema central de su urdimbre de arabescos".

**ÑECUF REHUÉN ó REUHUETUN:** Ceremonia tradicional de los araucanos que correspondía a la iniciación de los "machi" o curanderos. Particularmente ha sido estudiada por Flury.

**ÑIRÉ:** Es el ñiré un árbol que crece en la región patagónica, Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego. Alcanza hasta 18 metros de altura. Se caracteriza porque sus flores son de color rojo vivo y en la época de la floración adquiere el árbol belleza extraordinaria.

**ÑUCPRÚN:** Danza araucana que aún se baila. "Actualmente los araucanos la llaman **augún prún** y traducido popularmente significa: **ahora bailar**. En remota época tenía esta danza significación especial destinada a la cosecha del molle y quicó, conque fabricaban la aloja o pulcú, y en consecuencia era de carácter agrícola religiosa". (L. Flury).

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# CARTAS

## VIVA ZAPATA

Con mucha inquietud espero cada número de **Folklore** interesado por su material excelente que se supera número tras número y no me pierdo la más mínima palabra de todo lo que sale publicado. Por un gran aviso publicado compré el LP titulado "Picardías de Zapata", al que luego un especialista en la materia como el comentarista de la sección "Discos" (al que felicito por su acertada opinión) criticó en todos sus defectos (Nc 180) aclarando de paso que nunca se rió tanto. Exactamente lo mismo me ocurrió a mí. Y bien, ahora aparece un artículo en la sección "Cartas" (Nº 187) titulado "¡Abajo Zapata!" en el que un lector que tiene la poca valentía de firmar con seudónimo critica, es fácil imaginar que se refiere a algunas de las canciones de este LP, interpretaciones que Zapata habría hecho en un espectáculo. Me parece todo fuera de lugar. Una persona mayor debe tener sentido del gusto y la ubicación. De cada intérprete conocemos ya sus defectos y virtudes, personalidad, repertorio, etc., y lo lógico es que por respeto a uno mismo, uno sepa a quien va a escuchar y a quien elegir como acompañante en tal menester. Esta es mi opinión, espero se la publique porque si la revista está de acuerdo con los conceptos de "Un Bonaerense" al publicar su carta, no tenía porqué darnos a conocer a los lectores **por más aviso pago que sea** la existencia del LP referido.

**Junín, Buenos Aires**
**Atilio Martina**

**Dentro de ciertas normas de ética fáciles de presumir, la publicación de avisos publicitarios es, en todo tipo de publicación, una gestión puramente comercial. Así lo entienden los publicistas, los editores... y también los lectores que dotados del raciocinio que época y sistema estimulan, se dejan influenciar por la publicidad hasta donde es lógico, respetando las leyes del juego en arreglo a los extremos "mensaje publicitario-consumidor", y no más allá. No hay ninguna razón para que rechazáramos un aviso de Zapata, como no la hay para rechazar otro de cualquier intérprete. Por otra parte, publicar las cartas respetando el texto enviado por nuestros lectores, es norma indeclinable de la revista, lo cual no significa compartir los conceptos emitidos en cada caso, de los cuales se hace responsable cada corresponsal. Como bien señala el lector Martina, en la crítica de discos del Nº 180 emitimos nuestro juicio con respecto a la obra discográfica en cuestión. A él nos remitimos: allí está nuestra opinión. Sí.**

Solicítoles me permitan aclarar un infundio originado en el vespertino "La Razón" del 19 de junio, del que se hizo eco indirectamente nuestra querida y prestigiosa revista al publicar (Nº 187) una carta que firma "Un Bonaerense" (sin nombre y apellido y documentos de identidad, posición que creo no debe aceptar la seriedad de **Folklore**), atacando a Rodolfo Zapata por su supuesta procacidad en una reunión en una cantina de la Boca. Da la casualidad de que yo estuve, festejando un acontecimiento familiar, en esa cantina el día del episodio (17 de junio) desde que abrió sus puertas, a las 21 hs. Por eso asistí a la llegada de los artistas que iban a despedir, según nos enteramos en seguida, a un argentino triunfador, gracias a Dios, en Europa, donde su talento brilla con esplendor: Alberto Cortez. En su homenaje desfilaron por el escenario Verdaguer, Gila, Landriscina, Hugo Díaz y, a modo de "Broche de oro", el propio Cortez. Estaba también, sí, Rodolfo Zapata. Pero en ningún momento, cosa que nos pareció mal a muchos de los presentes, ascendió al podio aunque más no fuera para un simple saludo. Idéntica posición adoptó Coco Díaz. Nosotros nos retiramos mucho después de concluido el festejo. Por tal motivo advertí con indignación la evidente falta de seriedad del periodista de "La Razón", diario tan respetable, que en la fecha citada publicó en la sección "Chimentos (para mí, "Conventillo"), la noticia de que Zapata interpretó una serie de canciones "verdes". Quizás lo hizo para dar que hablar, y en este caso escribir, a "puritanos" como el que firma "Un Bonaerense". Todos los presentes esa noche saben que digo la verdad. Yo me considero **folklorista** y reconozco que las canciones del señor Zapata no tienen nada que ver con el folklore; pero también debo consignar que en las numerosísimas actuaciones en que lo vi en parques de diversiones y clubes, me divertí de lo lindo, igual que el público presente. Por esto lo sigo en sus presentaciones, junto con mi esposo e hijos, con una liberalidad lógica en el año 1970, en que el cura párroco viste de civil y en la Iglesia se cambia la música sacra por ritmos e instrumentos modernos. "Un Bonaerense" hace mal en ir a ver actuar al señor Zapata y menos pensando en las "jovencitas" y su pudor. En esta época los padres hablamos con nuestros hijos con mucha claridad y ellos no aprenderán escuchando a Zapata nada malo o desconocido. Nadie en esa situación tiene en lo más mínimo que sentirse molesto. Nadie, además, está obligado a escuchar lo que no quiere: este artista es conocido, nadie tiene porqué ir a verlo si no gusta de su modalidad. Pienso que si el público acepta en mayoría al señor Zapata, a través de tantos años, su buen motivo tendrá, y como no todos son "amargados", ninguno desea que "se le caiga la guitarra de la mano". Para concluir, les felicito y hago votos por el éxito permanente de la revista y solicito se dé lugar a ésta, con mi libre expresión. Al lector que firma "Un Bonaerense" le digo finalmente que todo el mundo tiene derecho a opinar pero creo que es triste que "un hombre" que se considere tal, se escude en un seudónimo.

**Zulema A. de Arata**
**Caseros, Buenos Aires**

**Recordamos a nuestros lectores que la correspondencia remitida a esta sección puede ser eventualmente publicada con seudónimo o iniciales, a pedido del remitente, pero en todos los casos en el original deben constar nombre y apellido verdaderos y dirección.**

**A propósito de la identificación de los lectores cuyas cartas se publican en esta sección, nos remitimos a los conceptos publicados precisamente en el Nº 187: la correspondencia para estas páginas puede ser eventualmente transcripta con seudónimo o iniciales, a pedido del remitente, pero en todos los casos en el original deben constar nombre y apellido verdaderos y dirección. Requisito con el que cumplió el lector que firma "Un Bonaerense"**

## OTRA VEZ TANGO

¡Jué pucha! ¡Qué fiero cuando las pasiones por lo que se quiere nos hacen cometer errores mucho más graves que aquéllos que condenamos! He leído en la revista una carta (Nº 186) en la que se condena la iniciativa de incluir páginas de tango en la misma. Tal vez una de las mayores virtudes de nuestro pueblo, de la gente de nuestra tierra, sea la generosidad: en cada galpón argentino hubo siempre un lugar más en la mesa para un forastero que al solo grito de ¡Ave María Purísima!, tenía la tranquera abierta... La generosidad del criollo está hasta en nuestra propia Constitución: "...para nosotros, para nuestros hijos, y para cada uno de los hombres del mundo..." ¡Y un argentino quiere excluir al tango de la única publicación que defiende el canto nacional, por el sólo hecho de haber cantado una vez la miseria de su origen! Bien citan ustedes en la respuesta a la misma a don Homero Manzi, maestro y poeta, el poeta mayor de Buenos Aires... un provinciano de Añatuya que una vez escribió: "Barrio de tango, luna y misterio durmiéndose al costado del terraplén... / Un farol recostado en la barrera y el silbido de adiós que pone el tren...". No pretendo ejercitar una defensa del tango: el tango se está muriendo desde 1930, al decir de sus detractores, pero la mejor prueba de su vivencia está en el hecho de haber resistido mil ritmos extranjeros altamente apoyados por intereses creados. Convendría recordar que fue el tango la primera música de exportación argentina... la primera con que nos identificó el "mundo culto" del otro lado del gran charco. No está lejano el día

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# CARTAS

en que la recopilación de trabajos de estudiosos determinen la legitimidad del tango como folklore de Buenos Aires, ya que música y paisaje se identifican totalmente: ninguna otra ciudad del mundo pudo haber sido su cuna. Sólo en los suburbios porteños se dieron elementos para su nacimiento. Si su oscuro comienzo fue objeto de condena, hay razones para elogiar su evolución, ya que ella representa la evolución de una parte de nuestro pueblo. ¿No hay acaso un progreso que se observa desde "El Choclo" hasta "Adiós Nonino"? ¿No son exponentes de admiración los trabajos de Atilio Stampone, Horacio Salgán, Argentino Galván, Héctor María Artola y Astor Piazzolla...? Ellos han ubicado al tango al mismo nivel que Duke Ellington y Charlie Parker, o sea la única música popular de América que ha evolucionado en música y en intérpretes. Dejemos la tranquera abierta de **Folklore** para que entre también el tango. La señorita Zuceta me agradecerá cuando el tiempo llene su vida de recuerdos que alguien le haya hecho leer una vez: "En un álbum azul están los versos, que tu ausencia tiñó de soledad..." Es que tampoco yo comparto las letras procaces, también mis hijos leen **Folklore** y quiero para ellos lo mejor. Entonces será cuestión de seleccionar las letras en vez de eliminarlas. "Caminito", "Clavel del aire", "Pampero", "Ninguna" y mil tangos más no hablan de tilingos ni peleas: son verdaderos poemas. Mi rancho está abierto para todos aquellos que "...quieran habitar este suelo, invocando la protección de Dios, fuente de toda razón y justicia".

**Víctor H. Pizarro**
**Capital Federal**

No estoy conforme con la respuesta que se les da a los lectores Yolanda Zuceta y Jesús M. Villafañe (Nº 186). La resistencia de algunos lectores hacia la publicación de letras de tangos, en lugar de hacer repensar la innovación debe ser motivo par explicar, para enseñar, ya que la misión de **Floklore** entiendo que no se circunscribe a mantenernos informados, sino que también debe orientar. Existen muchos prejuicios en nuestra conciencia folklórica. El más notable es el que sindica a nuestras manifestaciones vernáculas como exclusivas del ámbito rural. Los investigadores más avanzados han convenido en clasificar el folklore de nuestro país en cinco áreas: pampeano-sureña, cuyana, norestina, litoraleña y rioplatense. A esta última pertenece el tango, junto con el candombe, la milonga y el vals típico de esa zona, formas todas éstas creadas por sus habitantes. De este modo, el tango es el folklore de Buenos Aires y alrededores con el mismo derecho con que el estilo lo es de la región pampeana y sureña, la tonada de Cuyo, etc. Y para poder excluirlo sería menester reformar la República dejando aquella región afuera. Con respecto a sus letras es innegable que muchas —aunque no precisamente todas— adolecen de conceptos remanidos y a veces no muy edificantes. Pero ese defecto no es exclusivo del tango, como pretenden sus fáciles detractores. Basta con analizar la cantidad de canciones del noroeste y cuyanas que le cantan al alcoholismo como si fuera la más noble de las virtudes, los chamamés payaseros y el repertorio de los recitadores y decidores con tanta abundancia de traiciones y puñaladas. Sin embargo, ello no es motivo para que se le dirigan a esas manifestaciones epítetos altisonantes, como lo hace la señorita Zuceta al referirse al tango. Las letras del folklore argentino (tango incluido) serán mejores en la medida en que nosotros también lo seamos. En cuanto a la vieja muletilla de los amores contrariados y afines, ha sido y sigue siendo tema de todo el mundo y en todas las épocas, desde los juglares hasta la más "revolucionaria" nueva ola. Creo que será interesante que la revista encargue a alguna persona especializada una serie de artículos que nos enseñe, con alguna profundidad, los orígenes y desarrollo de nuestras distintas expresiones autóctonas, así como su relación con la geografía, étnica y demás factores concurrentes.

**Ernesto J. Estrada**
**Ushuaia, Tierra del Fuego**

## TELON

Les agradecería tengan la amabilidad de publicar esta carta para dejar definitivamente aclarada mi posición sobre el tema al que nos hemos referido con el lector Graziolo en los números 185-186. En primer lugar, debo contestar al referido lector, que, confrontando su carta del Nº 185 con la del Nº 187 hallé afirmaciones algo contradictorias. Por ejemplo, no es cierto que, como dice Graziolo (en el Nº 187) en su primer punto haya un "estoy de acuerdo". Antes de ello quiere poner en duda que la música de Atahualpa sea "nuestra" música al poner entre parnétesis: "y porqué no decir «su» música". Dicha frase sólo puede tener una interpretación: insinuar que la música de Atahualpa podría no ser nuestra música, salvo que el lector Graziolo aclare públicamente que escribe en incógnita. Desde luego que en esta carta (Nº 187) usted se cuida de la terminología y así, por ejemplo, se guarda de escribir, como en su anterior, que Atahualpa es un simple comerciante con sus obras, al decir (Nº 185) que "Yupanqui está siendo dominado más por el sentido comercial que por el verdadero arte". Supongo que la enmienda se deberá a las reflexiones que le habrá inspirado mi carta anterior. Al repetir que Atahualpa no posee gran voz, insisto en que no lo ha escuchado lo suficiente como para comprenderlo. Si así fuera, reitero, se habría guardado de escribir tales desatinos. Cuando rechacé su opinión de que Atahualpa no era un gran cantor, quise decirle —Ud. por lo visto no me entendió— que sería ingenuo escucharlo creyendo hallar en él un exquisito y refinado cantor. Para quien le canta al trabajo, a la pampa árida y al cerro agreste, no importa la voz sino que "hay que dar con sentimiento / toda la fuerza campera / pero naides larga afuera / si no lleva nada adentro", como dice, entre otras grandes verdades, "El Payador Perseguido" o "la voz no la necesito, sé cantar hasta en silencio", del tema "Ave que pasas cantando". Al menos parece ser que con este criterio fue considerado Atahualpa cuando actuó en el vigésimo festival de música en Menton, junto a figuras de la talla de Tomás Vasary, Sviatoslav Richter, Isaac Stern y Jean Pierre Rampal o en la crítica altamente elogiosa del exigente crítico español Antonio Fernández Cid aparecida en el diario ABC con motivo de su actuación en el teatro de la Zarzuela o en las declaraciones de Joan Manuel Serrat, quien dijo que "las muchachas y los muchachos de Europa lo adoran por su autenticidad, por la universalidad de su poesía..." Si el folklore se trata sólo de bellas y agradables voces, entonces sí Atahualpa nada significaría; aunque, dicho sea de paso, tampoco Rimoldi Fraga descollaría. Respecto de que Atahualpa, en el sentido de sus actuaciones parece haberse olvidado de nuestra patria, le invito a Graziolo a remitirse nada menos que a la autoridad de Los Quilla Huasi, quienes al respecto dicen algo en su carta publicada en el Nº 187. Como se dará cuenta, señor Graziolo, sus opiniones merecen ser refutadas. Sí, aunque no "muy a pesar mío", Rimoldi Fraga quizás continúe teniendo admiradores y éxito. La verdad es que aquí, en la Argentina, tal vez lo tenga más que, además de Atahualpa, Falú, Carlos Di Fulvio, entre otros titanes de nuestra música. Al fin y al cabo Rimoldi Fraga declaró al semanario "Siete Días" que, en venta de discos, ocupaba el lugar más importante después de Sandro. Ahora sí le acepto a Graziolo el telón que propone para cerrar este intercambio de opiniones que por lo menos sirvió para demostrar que todavía existen entre jóvenes argentinos, más preocupaciones por Atahualpa y Rimoldi Fraga (o Rimoldi Fraga y Atahualpa, si lo prefiere), que por Los Beatles, Sandros y Palitos.

**Juan R. Reyes**
**Maldonado - Bahía Blanca**
**Buenos Aires**

## LOS EQUIVOCADOS DE NUESTRO FOLKLORE

Les escribo para adherirme totalmente a los conceptos vertidos por los lectores Calderón y Ledesma (Nº 187), acerca de ese gran cantante de

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

nuestro falklore que es Eduardo Avila, de quien me confieso admirador porque en su canto es un traductor del espíritu de nuestros gauchos, de la vida del hombre de campo y no como el "beat" Roberto Rimoldi Fraga, que debería cambiar su guitarra criolla por eléctrica, lo cual sería mucho más atinado para su estilo. Lo que digo para él vale también para esos conjuntos como Las Voces Blancas, Buenos Aires 8, Folk 4, etc., gente que equivoca el camino y está derribando a nuestro folklore. ¿Por qué ustedes difunden la obra y figura de estos personajes que no merecen ser puestos en público? Esta gente no sabe lo que es el folklore, no lo saben llevar adelante. Para ellos deberían editar una revista titulada "Los equivocados de nuestro folklore". No merecerían subir a escenarios como Cosquín y otros importantes que deberían estar destinados solamente a los valores puros, capaces de llevar a nuestra tradición adelante, como debe ser. ¿Qué dirían nuestros gauchos, nuestros antepasados si pudieran dejar las tumbas y ver lo que ocurre con nuestro folklore? Se llenarían de pena. A mí también me duele esto, porque quiero demasiado a mi Argentina y a mi Santiago del Estero. Nací allí, en la "Madre de Ciudades" donde se cultiva el verdadero folklore. Hace cinco años me alejé de ella, estoy radicado en Córdoba y sé lo que es el amor a nuestra tierra y nuestra música. Por eso les agradezco el recuerdo para don Andrés Chazarreta (Nº 185) y mucho me gustaría ver algo similar para don Julio Argentino Jerez. Algo más para felicitar al señor Tita (Nº 187) por su excelente idea. tan altruista e importante. Y por último, me adhiero a las declaraciones de Yolanda Zuceta (Nº 186) en contra del tango. Lo que ella dice es verdad, aunque ustedes le recuerden que Falú grabó dos tangos y Yupanqui compuso uno: eso me parece que simplemente está mal. no deberían haberle hecho esto a dos importantes intérpretes. Aunque no me preocupa demasiado pues yo no soy admirador de Falú y Yupanqui sino de Los Hermanos Abalos, Los Manseros Santiagueños, Los Tobas, Eduardo Avila, etc.

**Eduardo Rubén Mattas**
**Córdoba**

## VARIOS

Admiro profundamente a Daniel Toro y he notado que ni siquiera lo mencionan ni colocan una fotografía suya en la revista. Ustedes me contestarán que en la propagnda de Producciones Docta se lo nombra, pero desde ya les respondo que lo hacen por obligación. Respecto a ello creo que es conveniente dar noticias de "El Nombrador" y no de Mirtha Pérez, a quien le dedican una página. Espero que pronto lo veamos por fin en la portada de **Folklore**. De paso otras sugerencias: ¿por qué no dedican una página por lo menos para difundir leyendas argentinas?; ¿por qué no publican la página central en colores en vez de hacerlo en blanco y negro?; ¿no sería posible que encararan la edición de posters para coleccionar? ¡Ah! Y les felicito por haber eliminado el llamado "Diario de la Siesta El Candil", algo que no tenía sentido y que por medio de los reproches de distintos lectores han dejado de publicar. Ojalá se cumplan mis pedidos. Finalmente: envío por certificada la carta; espero que no digan que la misma no llegó a sus manos como le responden (cuando no les conviene) a otros lectores. Muchas gracias y adelante.

**Cristina Della**
**Jesús María, Córdoba**

**Tendremos en cuenta las sugerencias de la lectora Della, a quien aseguramos que todas las cartas de nuestros lectores nos convienen.**

¿Se olvidaron de Los Altamirano? No comprendo por qué esos tres hermanos mendocinos que dejaron un día sus lares para ganar la admiración y el cariño de todos cuantos queremos lo nuestro, han desaparecido de las páginas de **Folklore**. La pregunta vale porque Los Altamirano, que fueron tan ovacionados por la multitud de Cosquín este año y revelación el año anterior, merecieron sólo un breve comentario, sin fotos, en la edición Nº 171 y nada más posteriormente. Creo que ellos se merecen una tapa en la revista y mucho más. Por lo demás, les felicito por el material que siempre nos hacen conocer. Y les agradecería que publiquen esta carta, pues hace tiempo envié otra y no apareció.

**María R. C. García**
**Intendente Alvear, La Pampa**

**Oportunamente accederemos a la solicitud de la lectora García. Queremos consignar que en la edición referida (Nº 171), el trío mendocino mereció una página con dos fotos y apenas cuatro números después le dedicamos otra nota con dos fotos, una de ellas (lámina de retiración de tapa) en colores, brindándole también en nuestro número especial "Argentinísima" dos páginas y una lámina en colores. Por último, aclaramos que publicamos invariablemente todas las cartas que recibimos, a menos que contengan agravios, sean ininteligibles o faltan datos del remitente.**

Les solicito consignen en vuestra próxima aparición las direcciones de la grabadora Philips y la de SADAIC, entidades con las que deseo vincularme. Del mismo modo les agradecería me proporcionen la dirección de alguna casa de venta de discos a la que quisiera dirigirme intentando adquirir antiguos registros de Horacio Guarany.

**Enrique Santellán**
**Tornquist, Buenos Aires**

**Phonogram: distribuidora de discos Philips, tiene domicilio comercial en Moreno 2038, Capital Federal. SADAIC queda en Lavalle 1547, Capital Federal. No podemos proporcionar direcciones de casas de música. Sugerimos al lector Santellán dirigirse también a Phonogram en busca de la información necesaria con respecto a los discos de Guarany.**

## MIGUENS Y EL OLVIDO

Mi carta, desgraciadamente, no es para criticar ni para felicitar a nadie. Es para despedir a un poeta. ¿Y de qué otra manera hacerlo si no es con poesía? Por favor, publiquen estas poquitas palabras con mínimas pretensiones, que de algún modo significan el agradecimiento de miles de argentinos hacia todo lo que la pluma de Miguens nos dejó.

Te fuiste a andar en la noche
en ancas de "Platerito",
¡qué triste en la "verde ronda"
se quedó tu "Principito"!
Quizás marchaste consciente
en busca de temas nuevos,
mientras dos lágrimas blancas
mojaban tu "último invierno".
¡Qué suerte tienes Poeta!
porque al morir sigues vivo
vivo en poemas dorados,
vivo en la paz del recuerdo.
Adiós Néstor César Miguens,
adiós amigo Poeta,
tal vez te encuentre algún día
en tu morada de estrellas.

Yo, que no lo conocí personalmente, sentí como muchos sus creaciones y creo que merecía que se le dé el honor de la despedida que se tributa a los hombres célebres. Desdichadamente con Néstor César Miguens no ocurrió. Yo solamente pude detectar una mención en un programa folklórico por Radio El Mundo. Qué cosa triste, ¿no es cierto?

**María Mirta Cairoli**
**Haedo, Buenos Aires**

**Cosa triste, en verdad. Es que éste parece ser el destino de quienes han transitado por la vida cargados por una infinita dulzura y una auténtica humildad. Don Néstor evitó permanente la publicidad. Viviendo en Córdoba, trabajando en la emisora que transmite habitualmente el festival de Cosquín, sólo una noche se asomó fugazmente a esa vidriera pública de los folkloristas, para saludar a los amigos. Lo vimos en esa ocasión, alejado de los lugares más frecuentados por los fotógrafos: no iba a buscar un flash sino una mano amiga. Por eso quizás pocos se descubrieron ante su partida. La revista, que generalmente no publica colaboraciones espontáneas de esta índole, ha creído oportuno consignar excepcionalmente (nuestro propio recuerdo está entre las páginas 36 y 41) las diáfanas cuartetas de María Mirta Cairoli, de genuina emotividad.**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# DI FULVIO: EL INGENIOSO HIDALGO

**Lo habíamos** visto la noche anterior en la peña "El Palo Borracho", colmada de público, hacer una brillante presentación del "Canto Monumento" junto a Los Montoneros y el pianista Adolfo Casparrino, aquel de "Los Nocheros".

—¿Crees que la actuación en público del solista desaparece?

**—No, no. Pero creo que los recitales son pocos en esta época, relacionados con los del pasado. No sé si antes había más tiempo o si ahora la gente sale menos, pero así es la cosa. Entonces cuando se prepara un espectáculo es preciso hacerlo, creo, con integración, con algo más que una sucesión de canciones.**

Estábamos apurando el primer sorbo de ginebra de la entrevista que se desarrollaba en un piso 13º, circunstancia que no parece importarle mucho al creador del "Concierto Supersticioso" ya que en tales alturas —en un edificio de Belgrano al 1700— tiene instalado su estudio: paredes blancas, muebles negros, un piano (comprado a Norma Re), una mandolina más o menos despanzurrada, un cordófono árabe, varios instrumentos de percusión, guitarra, estufa para leña (con un sucedáneo a garrafa en su interior), libros, todo el cielo de Buenos Anres filtrándose por amplios ventanales y Carlos Di Fulvio explicándonos porqué está realizando presentaciones en conjunto con Los Montoneros, Adolfo Casparrino...

**...y Mario Machaco y Norma Ré, también. Es, además, una experiencia muy linda: todos nos complementamos, aprendemos, elaboramos. Por ejemplo, ahora Machaco no sólo baila, también se encarga de la percusión.**

Recordamos, extendiendo el vaso vacio, que en la noche de la víspera habíamos observado cómo, después de concluida la representación del "Canto Monumento", Di Fulvio trepó al estrado en el que Los Montoneros habían cantado sin micrófono (pese a ello, precisamente por un minucioso autocontrol de volumen se les escuchaba perfectamente aún en las partes en que cantaban simultáneamente con Carlos) y empuñó los palillos de la batería: el conjunto vocal descendió del escenario y ejecutó algunos temas que, desde arriba, acompañaba el cordobés percusivamente.

**—Bueno, todos nos entendemos, como digo. No sólo en ese detalle, que es pequeño, sino en la creación misma.**

—¿Quién hace las armonizaciones y arreglos?

**—Yo hago la obra en sí. Los arreglos los hace Portunato.**

—¿Incluso para tu voz?

**—No, no. Lo único digno de anotar es que se atienden mis sugerencias. Si a mí me parece que alguna cosa no está bien, lo conversamos. Si a Portunato —o a Casparrino— le parece mal algo de mi obra, también se conversa. Luego comienzan los ensayos con partitura, cosa en la que Portunato se maneja muy bien, como Adolfo. Y allí vamos viendo y repartiendo: hay frases que se prestan magníficamente para guitarra, otras para piano, otras para conjunto, etcétera... Así se va aprovechando totalmente el color de cada momento, en equipo.**

—¿Sabés música?

**—Aprendí "a dedo". Comencé en el 57. Comencé a tomar clases seriamente, pero tenía poca constancia y muchas urgencias. Abandoné. Pasado un tiempo, retomé el aprendizaje, pero estudiando por mi cuenta, resolviendo yo solo problemas muy arduos que un profesor hubiera evacuado rápidamente. Sin embargo insistí y de ese modo cada descubrimiento me significaba como un premio. Actualmente no soy alguien que lea música de corrido, tengo que recurrir al instrumento, pero puedo manejarme y cada vez lo hago con mayor soltura.**

—Vos has sido un autor de éxito, de importante éxito. Tu nombre figura entre "Los Creadores" de impactos y así lo consignaremos en nuestra próxima edición aniversario recordando los sucesos de la canción. ¿Por qué entonces has dejado que la elaboración, creación y grabación de obras integrales te quite el tiempo que podrías dedicar a "fabricar" canciones convencionales?

**—Bueno, yo sigo haciendo canciones breves. En realidad mis obras están integradas, salvo el "Concierto Supersticioso", por canciones que pueden interpretarse individualmente las unas de las otras...**

—Sí, pero no es lo mismo: son canciones que responden a las necesidades de una obra larga. No es la balada individual, que gana la calle fácilmente...

No quería admitirlo. Insistimos y tuvo que ceder.

**—El hombre, vos sabés, tiene sus ambiciones, sus virtudes, sus defectos. Yo soy un hombre. Si quisiera seguir siendo popular, me hubiera quedado hace mucho tiempo del brazo de "Guitarrero", por ejemplo. Pero después de haber sentido la satisfacción de una creación de esa índole, no tengo la culpa de necesitar espiritualmente otra cosa, una expasión. En todo caso si pierdo económicamente con estas aventuras, gano espiritualmente. Y por una cuestión de respeto a mí mismo, tengo que hacer lo que espiritualmente siento que debo hacer.**

Pero he aquí la sorpresa: esta insolencia —por su edad— de creador fecundo que asumió Di Fulvio con obras de envergadura monumental, está rindiendo, además, dividendos importantísimos.

**—Sí, fijate que es una cosa rara, que yo no esperaba. El "Canto Monumento" por ejemplo, produjo y sigue produciendo cifras notables. Y ahora está poniéndose de moda el anterior, el "Concierto Supersticioso".**

Se refiere en seguida a los pasos que da como autor. Se niega a llamar "superación" al hecho de que haya decidido cambiar temáticamente. Piensa, sí, que es inevitable: después de haber ejercitado el canto de amor, la denuncia social, la protesta y el tema histórico, comprende que debe hacer otra cosa. No está totalmente convencido acerca de la estación a la que arribará, pero sí está resuelto a viajar.

—¿Creés en la utilidad de tus creaciones?

**—Mirá: "Guitarrero", por ejemplo, fue una canción que no hice para que fuera útil. Pero resultó finalmente útil sin ser una gran obra. Cuando vino la invasión de guitarras, todo el mundo se sintió protagonista a través de "Guitarrero".**

—¿Y las obras largas?

**—Sí, están hechas con el criterio de que puedan servir, orientar.**

—¿En qué estás trabajando?

**—He terminado algunos tangos. Sí, tango-canción: el tema lo exigía, vivo en Buenos Aires, asumo este paisaje.**

—¿Proyectos?

**—¡Musicalizar "El Quijote"!**

—¿¡!?

**—Y... si. La obra ya está registrada, pero no la voy a largar porque sé que tiene muchos errores, tiene que madurar. Tal vez me apresuro en hacerte este comentario, pero no te puedo engañar, estoy trabajando en eso. Claro que a lo mejor esto sale dentro de dos años, pero aquí está mi próxima gran ambición: "El Quijote". No sé cómo va a resultar, el tema es demasiado tremendo.**

Ha callado, pienso. Yo estoy alelado.

**—Fijate que no sé qué forma va a tomar esto... Hacer un juicio escrito sobre el desdichado caballero es dificilísimo. Imaginate ponerle música: donde yo haya visto a Rocinante, otros verán a Sancho Panza...**

Otro silencio. Bebemos.

**—Unamuno, por ejemplo, me emociona cuando hace la comparación con Santa Teresa nombrando a dos quijotes... Y me emociono con "El Quijote" mismo, al que cada vez le encuentro cosas nuevas.**

Será una obra musical, estrictamente. Para guitarra con doce cuerdas, tal vez, y cello. Además, cuatro canciones. O quizás algo muy distinto. Todo está madurándose allí, en el piso 13º de un edificio de Belgrano al 1700 donde un muchacho empecinado tiene la insolencia de hacer obras musicales de envergadura en esta época del éxito fácil y la decisión de cambiar, cambiar, cambiar...

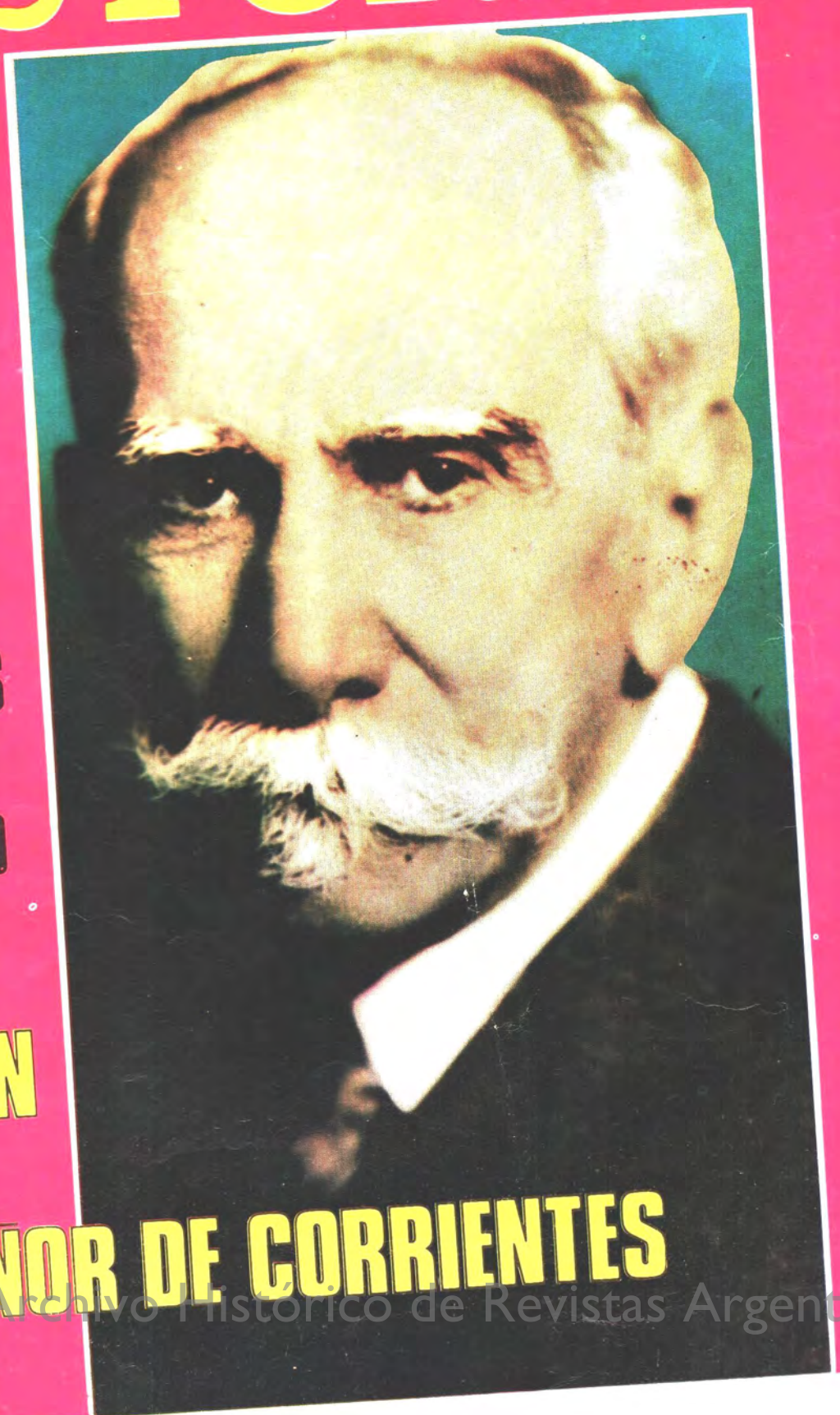
**—...volver al amor, por ejemplo, después de haber pasado por todo, después de haber sido complejo. Porque el amor, en la canción, si uno lo analiza "por encima", no es nada más que lo blando, lo blanco, lo baladí. Pero analizándolo en profundidad, se verá al mismísimo origen del canto...**

Ahora Con Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Una gran revista para su colección

# TODO ES HISTORIA



## Manuel J. García, un perfecto caballero inglés

## Los viajes de Don Bernardo

## JUAN RAMON VIDAL EL SEÑOR DE CORRIENTES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas